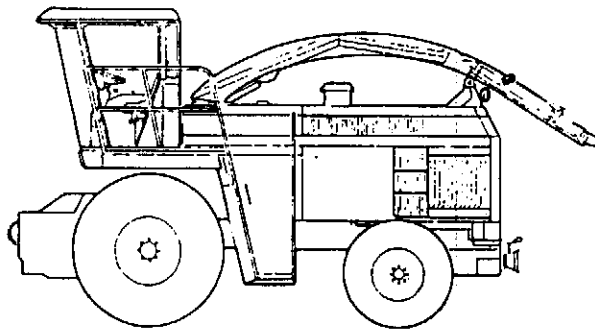




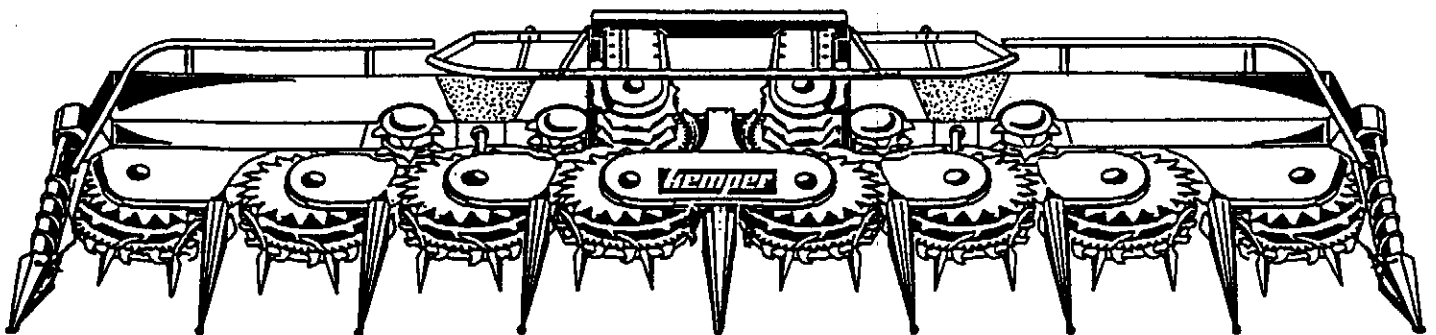
CHAMPION-MÄHVORSATZ

ERSATZTEILLISTE 136

Ausgabe E 9705



M 6008



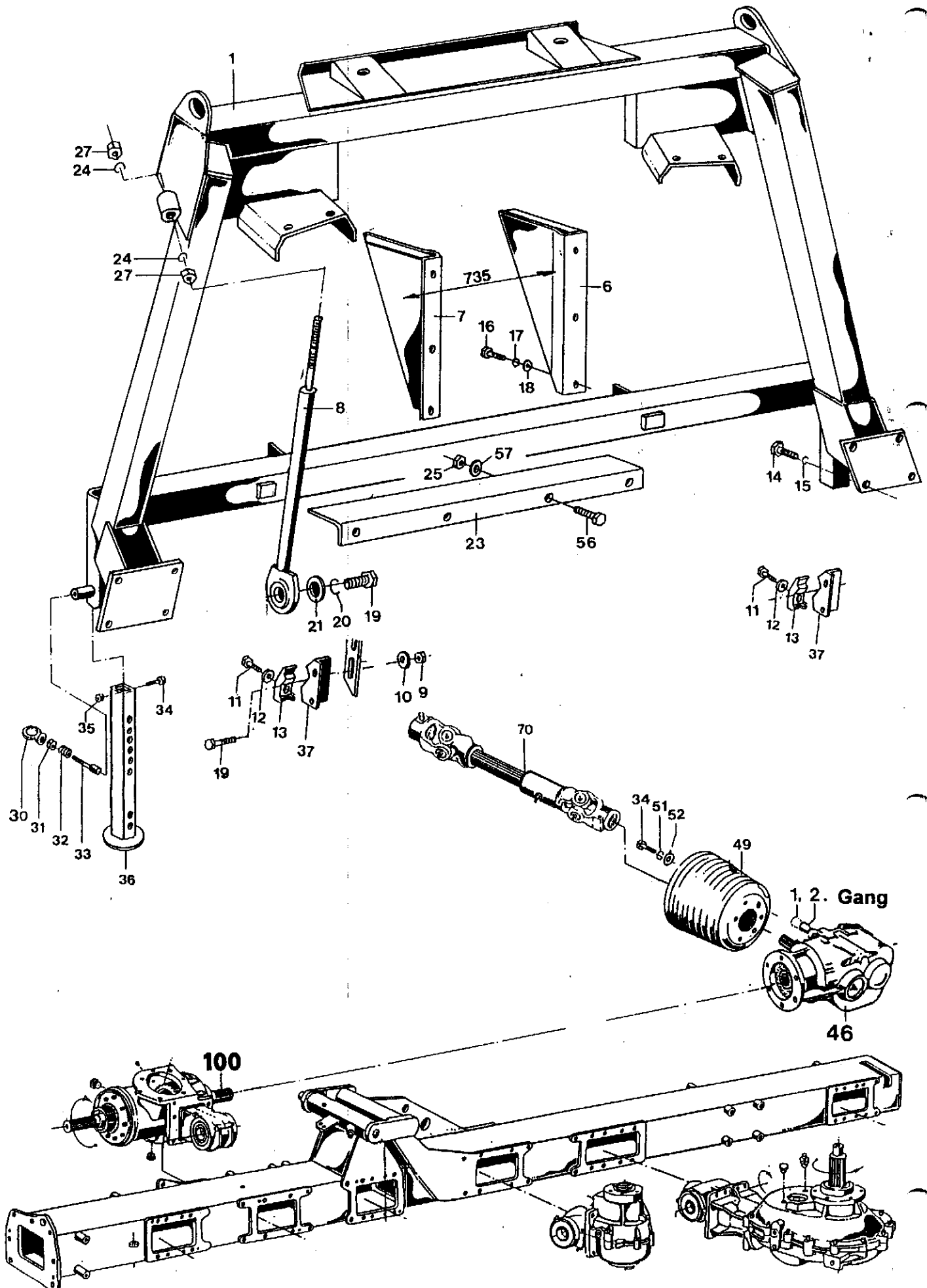
Maschinenfabrik KEMPER GmbH • 48694 Stadtlohn

Telefon: 0 25 63 / 88-0 • Telefax: 0 25 63 / 88 21

Inhaltsverzeichnis

Ersatzteilliste Nr. 136 Ab Masch.-Nr. 136 - 48681

136	-	2530	Trägerkonsole	CL84 - CL 88	CLAAS
136	-	2533	Trägerkonsole	JD6	JOHN-DEERE
136	-	2536	Trägerkonsole	FX	New-Holland
136	-	2539	Trägerkonsole	ME	Mengele
136	-	2551	Einzugstrommeln - Messerrotoren		
136	-	2554	Sternratsche		
136	-	2557	Teilerspitzen - Gleitschuhe		
136	-	2560	Abstreifer - Stützträger		
136	-	2563	Mittel-, Innen- und Außentisch		
136	-	2566	Fördertrommel - Querfördertrommel		
136	-	2569	Querfördertrommel		
136	-	2572	Lenkhilfe		
136	-	2575	Schutzvorrichtung - Vordruckbügel		
136	-	2578	Blattheber - Halmteiler		
136	-	2581	Hydraulische Aushebung		
136	-	2584	Unfallschutz - Beleuchtung		
136	-	2587	Gelenkwelle	ME	Mengele
136	-	2590	Gelenkwelle	FX	New-Holland
136	-	2593	Doppelgelenk JD 6 , CL 84/88		
136	-	2602	Reibkupplung		
136	-	2605	Grundrahmen		
136	-	2608	Durchtrieb - Anfahrkupplungen		
136	-	2611	Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetrieben		
136	-	2617	Stirnradwinkelgetriebe für Einzugstrommel		
136	-	2623	Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetrieben		
136	-	2626	Winkelgetriebe für Querfördertrommel		
136	-	2629	Stirnradwinkelgetr. f. Hauptantrieb links		
136	-	2632	Stirnradwinkelgetr. f. Hauptantrieb rechts		
136	-	2635	Stirnradgetriebe für Fördertrommel		
136	-	2638	Schaltgetriebe	CL 84	CLAAS
136	-	2641	Schaltgetriebe	CL 88	CLAAS
136	-	2644	Schaltgetriebe	ME	MENGELE
136	-	2647	Stirnradgetriebe	JD 6	JOHN-DEERE
136	-	2650	Schaltgetriebe	FX	NEW-HOLLAND
136	-	2653	Winkelgetriebe	ME oben	MENGELE
136	-	2665	Beschriftung		
120	-	1860	Richtlinien für Bestellungen		
120	-	1865	Inlands - Vertriebsorganisation		



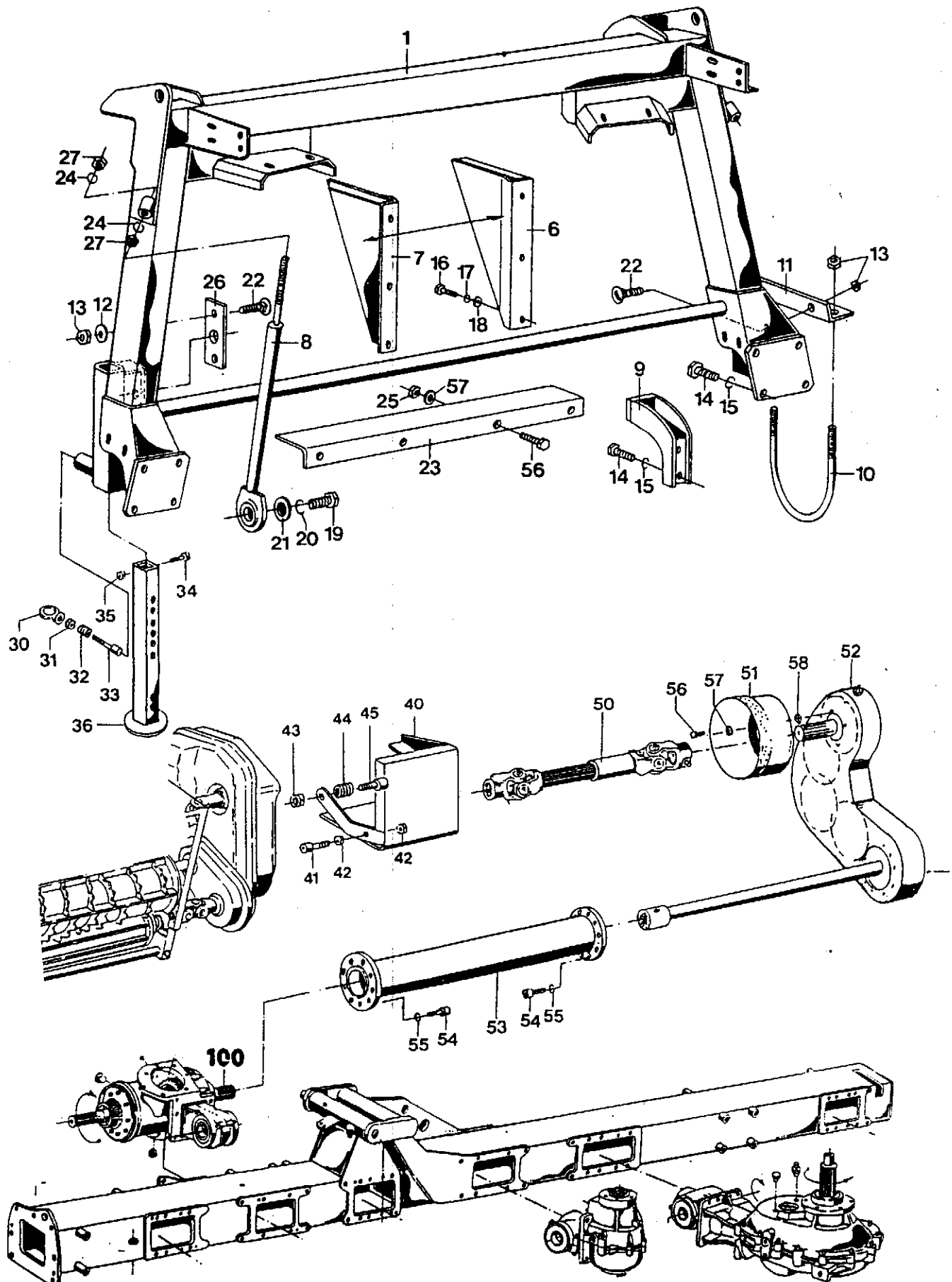
Trägerkonsole CL 84 / CL 88 CLAAS

Blatt-Nr.: 136-2530

Ausgabe: 9705

✓P

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1•	72140	Anbaurahmen	1	
6•	72345	Einführblech links	1	
7•	72346	Einführblech rechts	1	
8•	72056	Strebe	2	
9	04696-	6-kt-Mutter	4	
10	04206-	Scheibe	4	
11	35312-	6-kt-Schraube	2	
12	67045-	Tellerfeder	2	
13•	56101	Klemmstück	2	
14	67605-	6-kt-Schraube	8	
15	12029-	Federring	8	
16	04734-	6-kt-Schraube	6	
17	04218-	Federring	6	
18	05823-	Scheibe	6	
19	14367-	6-kt-Schraube	6	
20	04201-	Federring	2	
21•	68095	Scheibe	2	
23•	72347	Winkelblech	1	
24	70560-	Federring	4	
25	03422-	6-kt-Mutter	4	
27	72060-	6-kt-Mutter	4	
30	53566-	Ringmutter	2	
31	66022-	6-kt-Mutter	2	
32	04087-	Feder	2	
33	66050-	Zylinderschraube	2	
34	38890-	6-kt-Schraube	8	
35	09239-	6-kt-Mutter	2	
36•	72401	Stützfuß 72673 ✓	2	
37•	56100	Klemmbock	2	
46•	69456-	Schaltgetriebe M 3	1	für CLAAS Typ 840
•	69430-	Schaltgetriebe M 1	1	für CLAAS Typ 860+880
		Schaltgetriebe dürfen nur für die jeweiligen Typen eingesetzt werden.		
47	61702-	Zylinderschraube	8	
48	40940-	Federring	8	
49	68448-	Schutztopf	1	
51	03455-	Federring	6	
52	05821-	Scheibe	6	
56	04220-	6-kt-Schraube	4	
57	12051-	Scheibe	4	
70	69888-	Gelenkwelle kpl. Cl 8	1	



Trägerkonsole JD 6 JOHN-DEERE

Blatt-Nr.: 136-2533

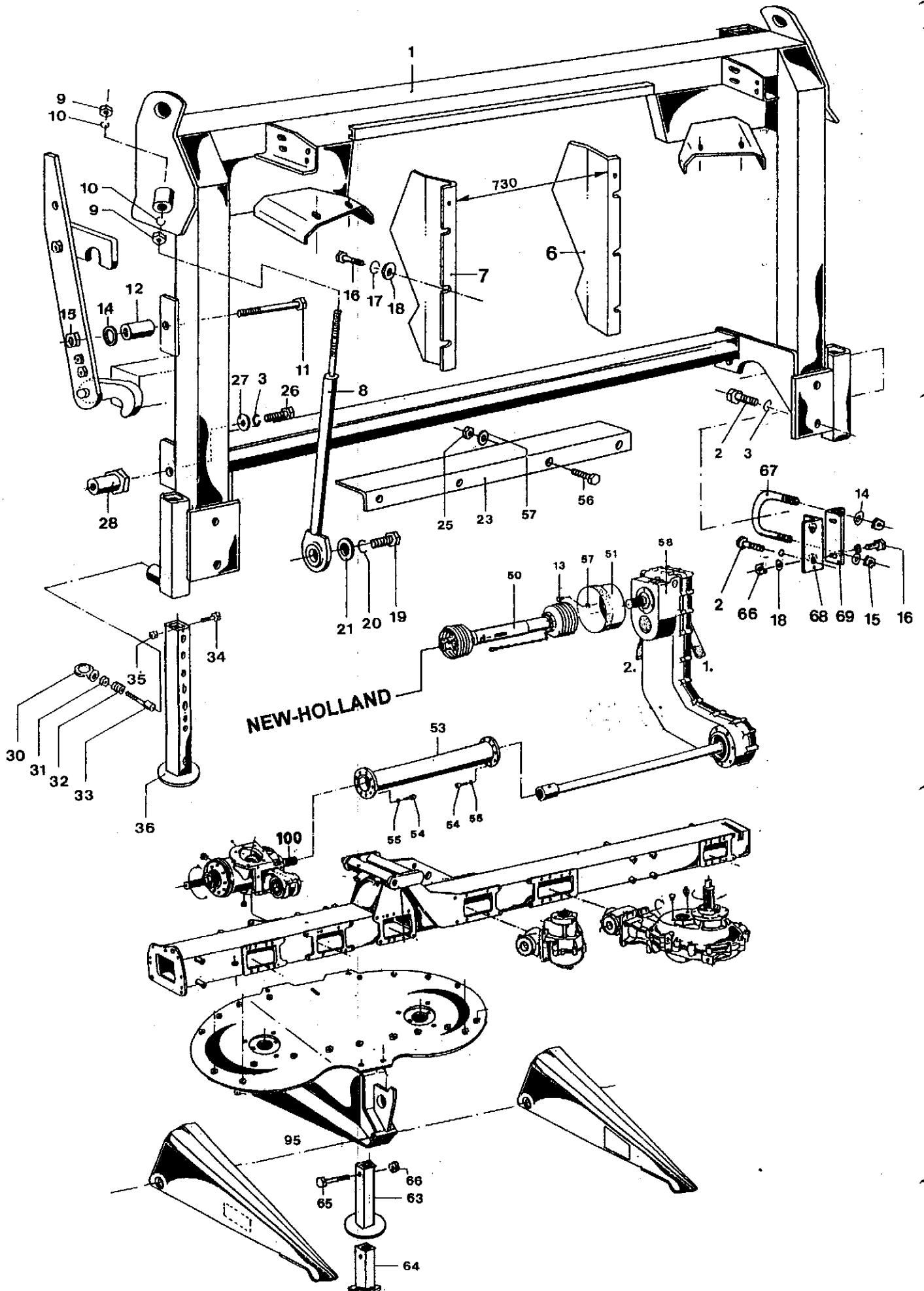
Ausgabe: 9705

10

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1.	✓71390-	Anbaurahmen JD6	1	
6.	✓70502-	Einführblech links	1	
7.	✓70503-	Einführblech rechts	1	
8.	✓72056-	Strebe	2	
9.	✓71510-	Strebe	2	
10	66398-	Rundstahlbügel	2	
11.	✓70494-	Winkel	1	
12	05497-	Scheibe 13 D125-v	4	
13	04696-	6-kt-Mutter 12 D985-v	4	
14	67605-	6-kt-Schraube 16x30 D933-v	12	
15	12029-	Federring A16 D127-v	12	
16	04734-	6-kt-Schraube 10x25 D933-v	6	
17	04218-	Federring A10 D127-v	6	
18	05823-	Scheibe 10,5 D9021-v	6	
19	03740-	6-kt-Schraube 12x30 D933-v	2	
20	04201-	Federring A12 D127-v	2	
21.	✓68095-	Scheibe	2	
22	65196-	Fird.-Schraube 12x35 D603-v	6	
23.	✓70497-	Winkelblech	1	
24	70560-	Federring C22,5 D74361-v	4	
25	03422-	6-kt-Mutter 8 D985-v	4	
26.	✓65088-	Lasche	2	
27	72060-	6-kt-Mutter 22 D934-v	4	
30	53566-	Ringmutter 10 D982-v	2	
31	66022-	6-kt-Mutter 10	2	
32	04087-	Feder	2	
33	66050-	Zyl.-Schraube 10x60 D912-v	2	
34	38890-	6-kt-Schraube 6x12 D933-v	2	
35	09239-	6-kt-Mutter 6 D985-v	2	
36.	✓72401-	Stützfuß 72673	2	
40.	✓64249-	Gelenkwellenschutz	1	
41	28944-	Zyl.-Schraube 8x25 D912-v	1	
42	04222-	6-kt-Mutter 8 D934-v	2	
43	50527-	6-kt-Mutter 16 D936-v	1	
44	51735-	Druckfeder	1	
45	56475-	Zyl.-Schraube 16x55 D912-v	1	
Gelenkwelle je nach Profilschluß wahlweise				
50	72281-	Gelenkwelle 1,526"-23, 1 3/8" - 21	1	*1
	69888-	Gelenkwelle 1 3/8" - 21, 1 3/8" - 21	1	*2
*1= für neue JOHN-DEERE Felddrillers ab Bauserie 1.Nov.1996				
*2= Eine Aufsteckgabel 1,526"-23 Zähne ist auch einzeln für den Austausch erhältlich: Kemper-Nr. 70076, Walterscheid 35.79.112+, John-Deere AZ 50429				
51	65354-	Schutztopf	1	
52.	69426-	Stirnradgetriebe 5638-M-2	1	
53.	✓69998-	Flanschrohr	1	
54	61702-	Zyl.-Schraube 10x25 D912-v	16	
55	40940-	Federring 10 D7980-v	16	
56	04220-	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	4	
57	12051-	Scheibe 8,4 D9021-v	8	
58	04221-	6-kt-Mutter 10 D934-v	4	

Trägerkonsole FX - NEW-HOLLAND

Ausgabe: 9705



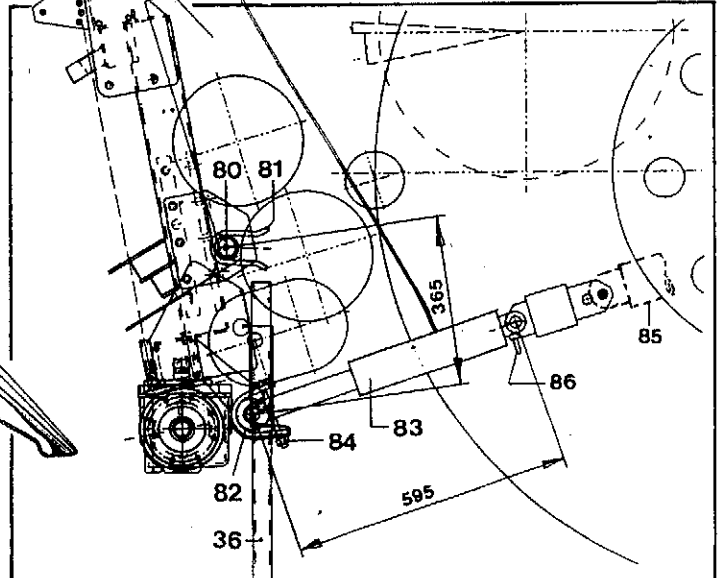
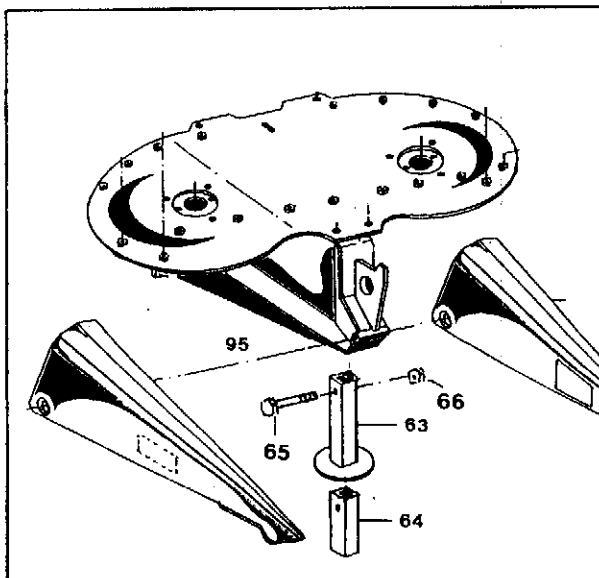
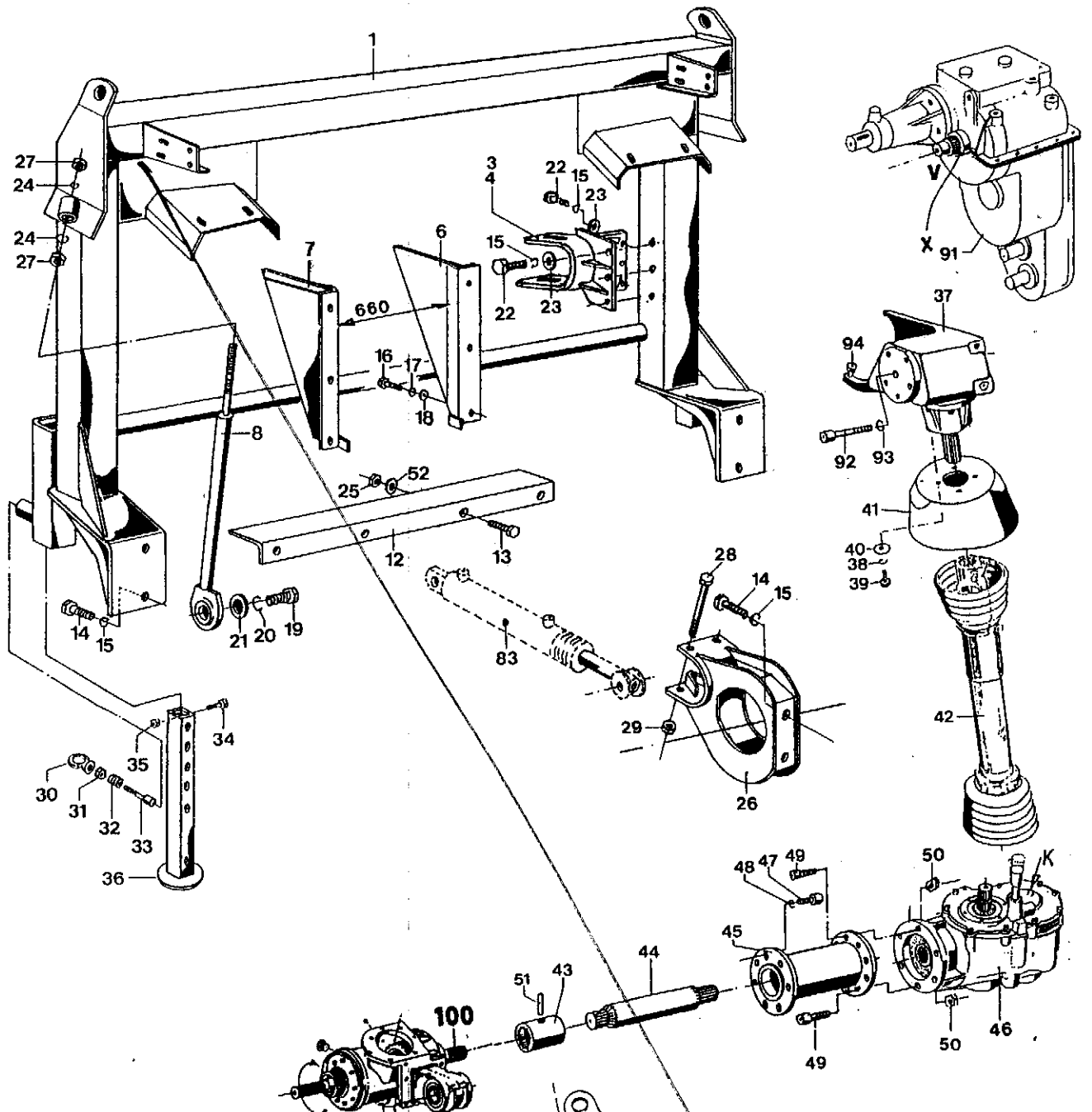
Trägerkonsole FX New-Holland

Blatt-Nr.:136-2536

Ausgabe:9705

10

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1•	73299✓	Trägerkonsole	1	
2	67605~	6-kt-Schraube 16 x 30 D933-v	6	
3	12029~	Federring A 16 D127-v	8	
6•	71309✓	Einführblech links	1	
7•	71310✓	Einführblech rechts	1	
8•	72056✓	Strebe	2	
9	72060~	6-kt-Mutter 22 D934-v	4	
10	70560~	Federring C 22,5 D74361-v	4	
11	39905~	6-kt-Schraube 12 x 70 D931-v	1	
12•	64442✓	Rohr	1	
13	05639~	6-kt-Schraube 8 x 16 D933-v	4	
14	37314~	Scheibe 13 D9021-v	1	
15	04696~	6-kt-Mutter 12 D985-v	3	
16	04734~	6-kt-Schraube 10 x 25 D933-v	8	
17	04218~	Federring A 10 D127-v	8	
18	05823~	Scheibe 10,5 D9021-v	14	
19	14367~	6-kt-Schraube 12 x 40 D933-v	2	
20	04201~	Federring A 12 D127-v	2	
21•	68095✓	Scheibe	2	
23•	73295✓	Winkelblech	1	
25	03422~	6-kt-Mutter 8 D985-v	4	
26	12028~	6-kt-Schraube 16x40 D933v	2	
27	68070~	Scheibe 17 D7349-v	2	
28•	69731✓	6-kt-Bolzen	2	
29	32278~	6-kt-Mutter 16 D985-v	2	
30	53566~	Ringmutter 10 D582-v	2	
31	66022~	6-kt-Mutter	2	
32	04087~	Feder	2	
33	66050~	Zyl.-Schraube 10 x 60 D912-v	2	
34	38890~	6-kt-Schraube 6 x 12 D933-v	2	
35	09239~	6-kt-Mutter 6 D985-v	2	
36•	72673✓	Stützfuß 50x676	2	
50	69250~	Gelenkwelle	1	
51	65354~	Schutztopf	1	
53•	69998✓	Flanschrohr	1	
54	61702~	Zyl.-Schraube 10 x 25 D912-v	16	
55	40940~	Federring 10 D7980-v	16	
56	04220~	6-kt-Schraube 8 x 20 D933-v	4	
57	12051~	Scheibe 8,4 D9021-v	8	
58•	69428~	Schaltgetriebe M3 FX	1	
63•	72839✓	Stützfuß 50x451	1	
64•	73549~	4-kt-Stopfen 50x130	1	
65	46429~	6-kt-Schraube 10x70 D931-v	1	
66	04615~	6-kt-Mutter 10 D985	4	
67	66398✓	Rundstahlbügel	1	
68•	72533✓	Winkel	1	
69•	72534✓	Winkel	1	



Trägerkonsole ME MENGELE

Blatt-Nr.: 136-2539

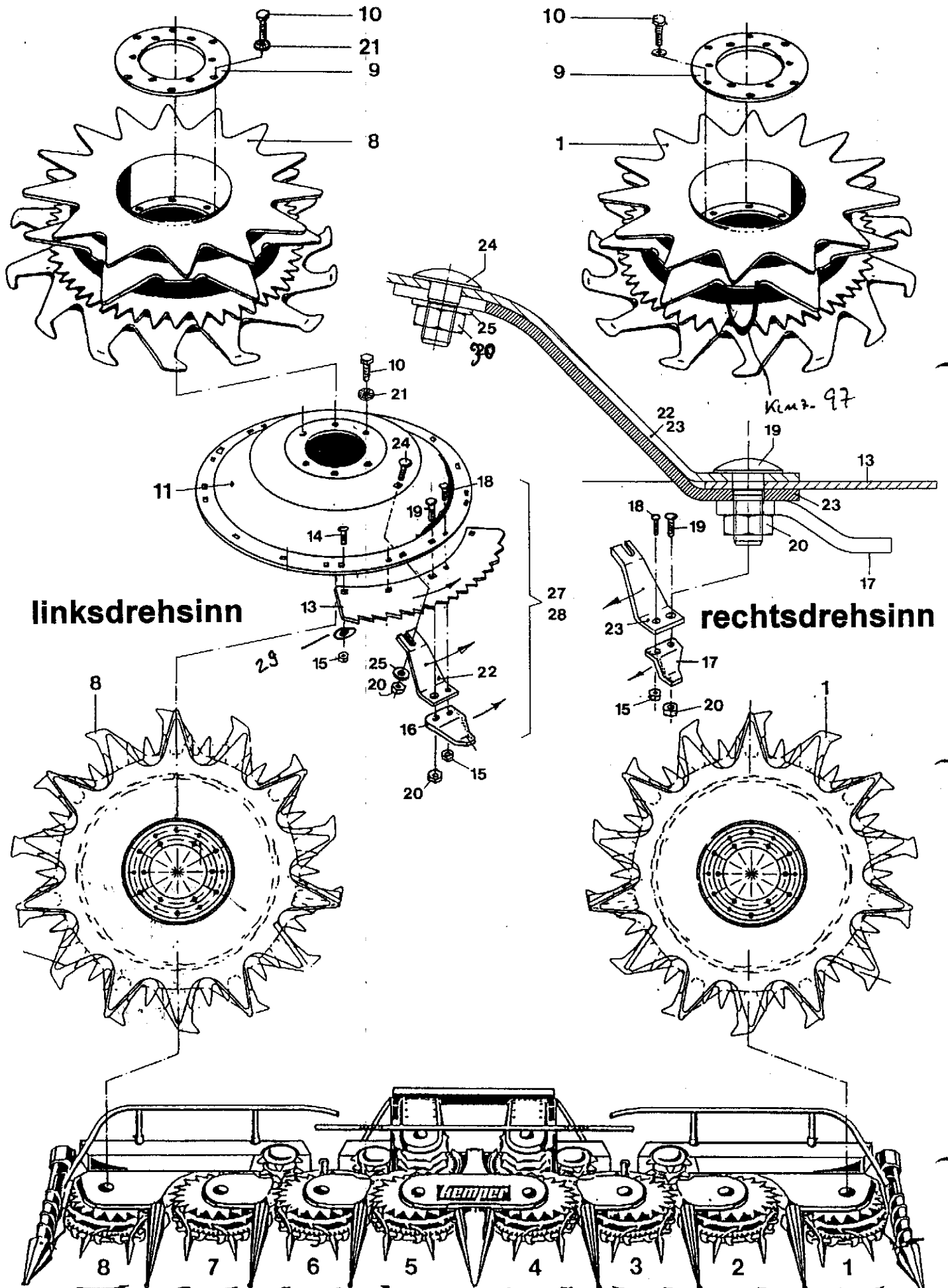
Ausgabe: 9705

✓ D

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1.	72655-	Anbaurahmen ME	1	
3.	72543-	Tasche links	1	
4.	72544-	Tasche rechts	1	
6.	72666-	Einführblech links	1	
7.	72667-	Einführblech rechts	1	
8.	72056-	Strebe	2	
12.	72670-	Winkelblech	1	
13.	04220-	6-kt-Schraube 8x20	4	
14.	32279-	6-kt-Schraube 16x35	8	
15.	12029-	Federring A16	20	
16.	04734-	6-kt-Schraube 10x25	6	
17.	04218-	Federring A10	6	
18.	05823-	Scheibe 10,5	6	
19.	14367-	6-kt-Schraube 12x40	2	
20.	04201-	Federring A12	2	
21.	68095-	Scheibe	2	
22.	12029-	6-kt-Schraube 16x40	12	
23.	05501-	Scheibe 17	12	
24.	70560-	Federring C 22,5	4	
25.	03422-	6-kt-Mutter 8	4	
26.	72649-	Halierung	2	
27.	72060-	6-kt-Mutter 22	4	
28.	36638-	6-kt-Schraube 12x140	4	
29.	04696-	6-kt-Mutter 12	4	
30.	53566-	Ringmutter 10	2	
31.	66022-	6-kt-Mutter 10	2	
32.	04087-	Feder	2	
33.	66050-	Zylinderschraube 10x60	2	
34.	38890-	6-kt-Schraube 6x12	2	
35.	09239-	6-kt-Mutter 6	2	
36.	72673-	Stützfuß 50x676	2	
37.	64797-	Winkelgetriebe ME	1	
38.	03734-	Federring A8	4	
39.	56547-	6-kt-Schraube 8x12	4	
40.	05494-	Scheibe 8,4	4	
41.	65897-	Schutzopf	1	
42.	71028-	Gelenkwelle	1	
43.	62698-	Profilbuchse	1	
44.	69451-	Profilwelle	1	
45.	71026-	Flanschrohr L=165	1	
46.	69431-	Schaltgetriebe ME	1	
47.	61702-	Zyl.-Schraube 10x25	8	
48.	40940-	Federring 10	8	
49.	65577-	Zyl.-Schraube 10x40	8	
50.	04615-	6-kt-Mutter 10	8	
51.	03998-	Spannhülse 8x50	1	
52.	12051-	Scheibe 8,4	4	
63.	72839-	Stützfuß 50x45,1	1	
64.	73549-	Vierkantstopfen 50x130	1	
65.	46429-	6-kt-Schraube 10x70	1	
66.	04615-	6-kt-Mutter M10	1	

nicht gebaut
Umbau auf Mengele nicht genehmigt

Hammer
6800
7300
7800



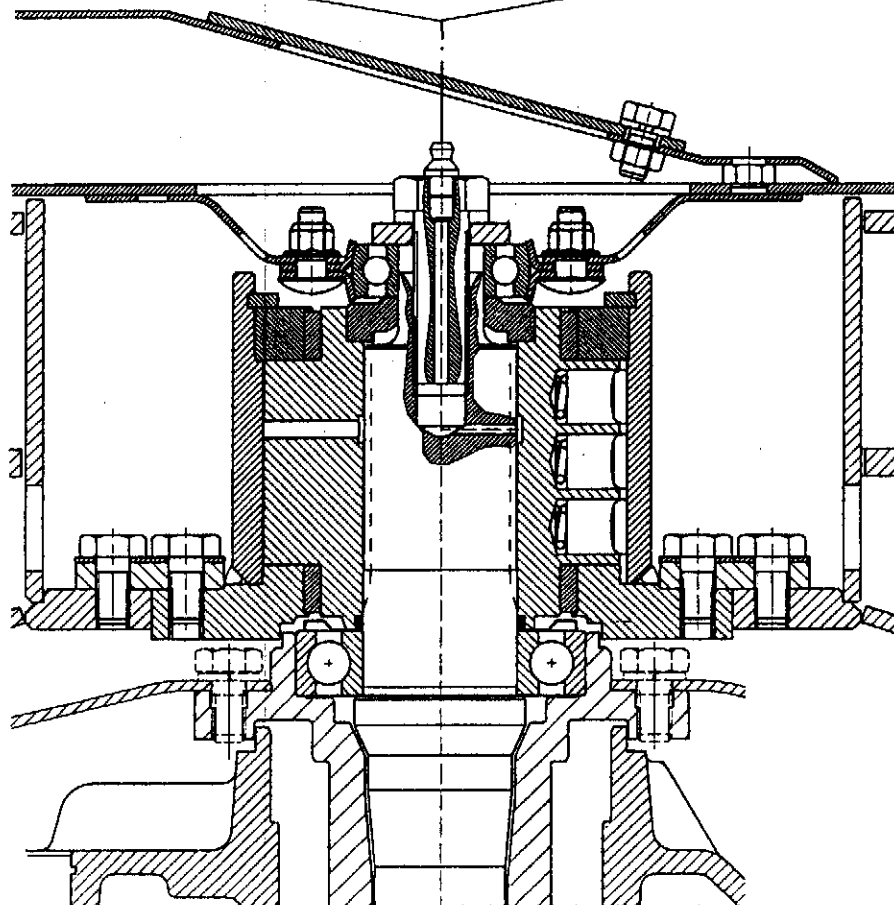
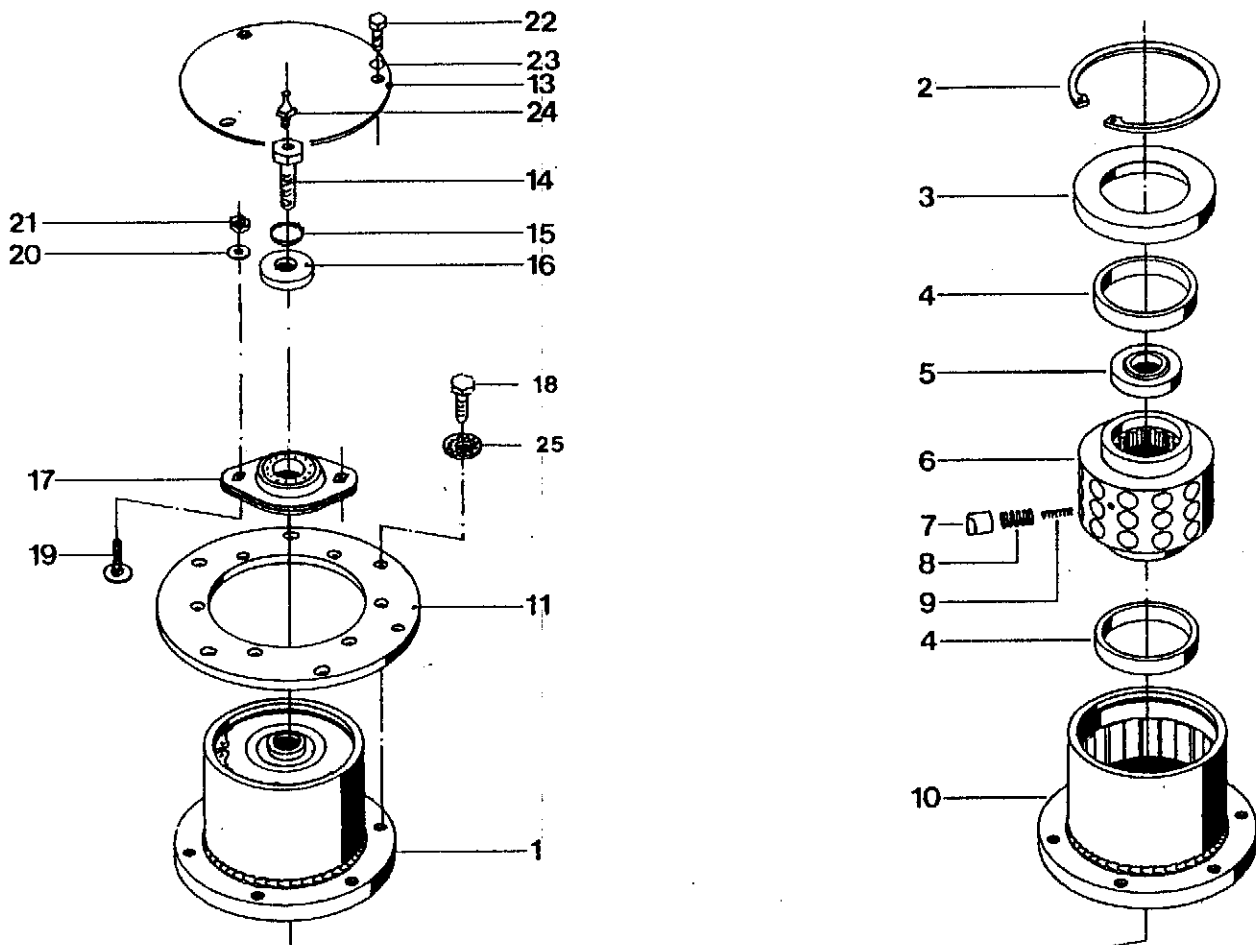
Einzugstromein - Messerrotoren

Ausgabe:9705 JD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1 •	✓72861-	Einzugstromein rechtsdrehsinn	4	
		Hinweis:Einzugdtromein Pos.5,6 u. 7 = 72861		
8 •	✓72860-	Einzugstromein linksdrehsinn	4	
		Hinweis:Einzugstromein Pos.2,3 u. 4 = 72860		
9 •	✓71245-	Zwischenflansch	8	
10	08099-	6-kt-Schraube M10x20 D 933-v	96	
11 •	✓69485-	Messerrotor	8	
13 •	67746-	Sägemesser	32	
14	69947-	Flachrundschrabe M8x16 Sonderausf.	112	
15	03422-	6-kt-Mutter M8 D 985	128	
16	69805-	Räumer SR linksdrehsinn	8	Sägen-Räumer
17	69806-	Räumer SR rechtsdrehsinn	8	Sägen-Räumer
18	43783-	Flachrundschrabe M8x25 DIN 603 8.8-v	16	
19	56444-	Flachrundschrabe M10x25 DIN 603 8.8-v	16	
20	72050-	Sicherungsmutter M10 Sonderausf.	22/16	
21	71878-	Sperrkantscheibe	96	
22	✓72851-	Räumer RR linksdrehsinn	8	Rotor-Räumer
23	✓72852-	Räumer RR rechtsdrehsinn	8	Rotor-Räumer
24	67736-	Flachrundschrabe M 10x20 D 603 8.8-v	16	
25	04735-	Scheibe 10,5 D125-v	16	
27 •	✓72858-	Messerrotor kpl. linksdrehsinn	4	
28 •	✓72859-	Messerrotor kpl. rechtsdrehsinn	4	
29	12051-	Scheibe 8,4 Din 9021 ✓	64	an Stoßstellen ✓
30	04615-	6kt Mutter	16	

Sternratsche

Ausgabe: 9705



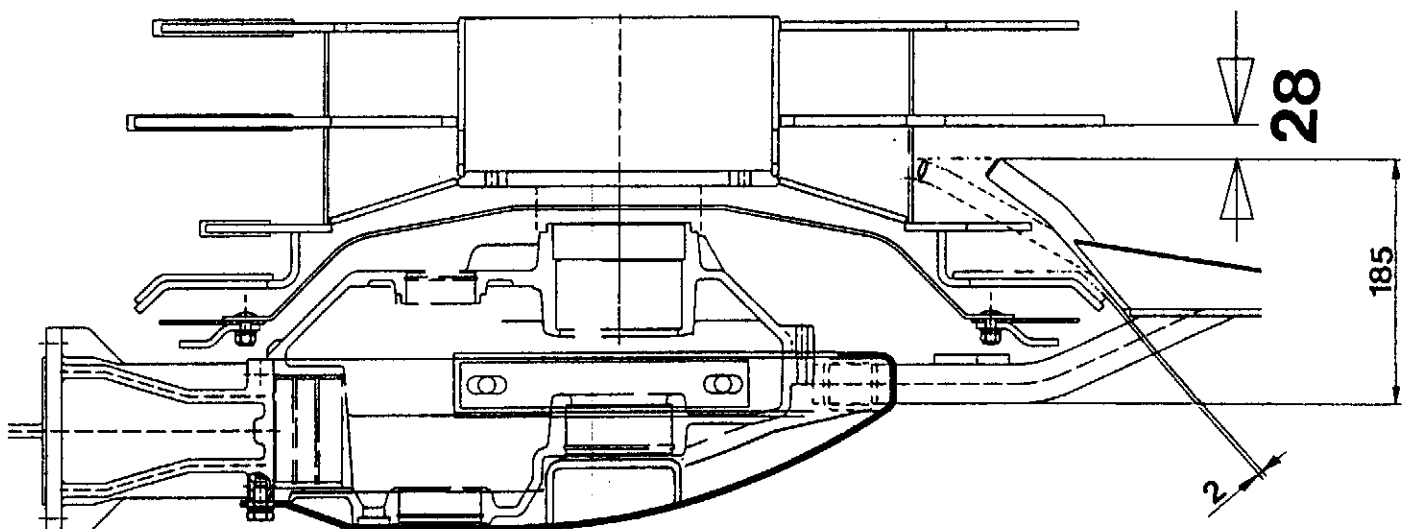
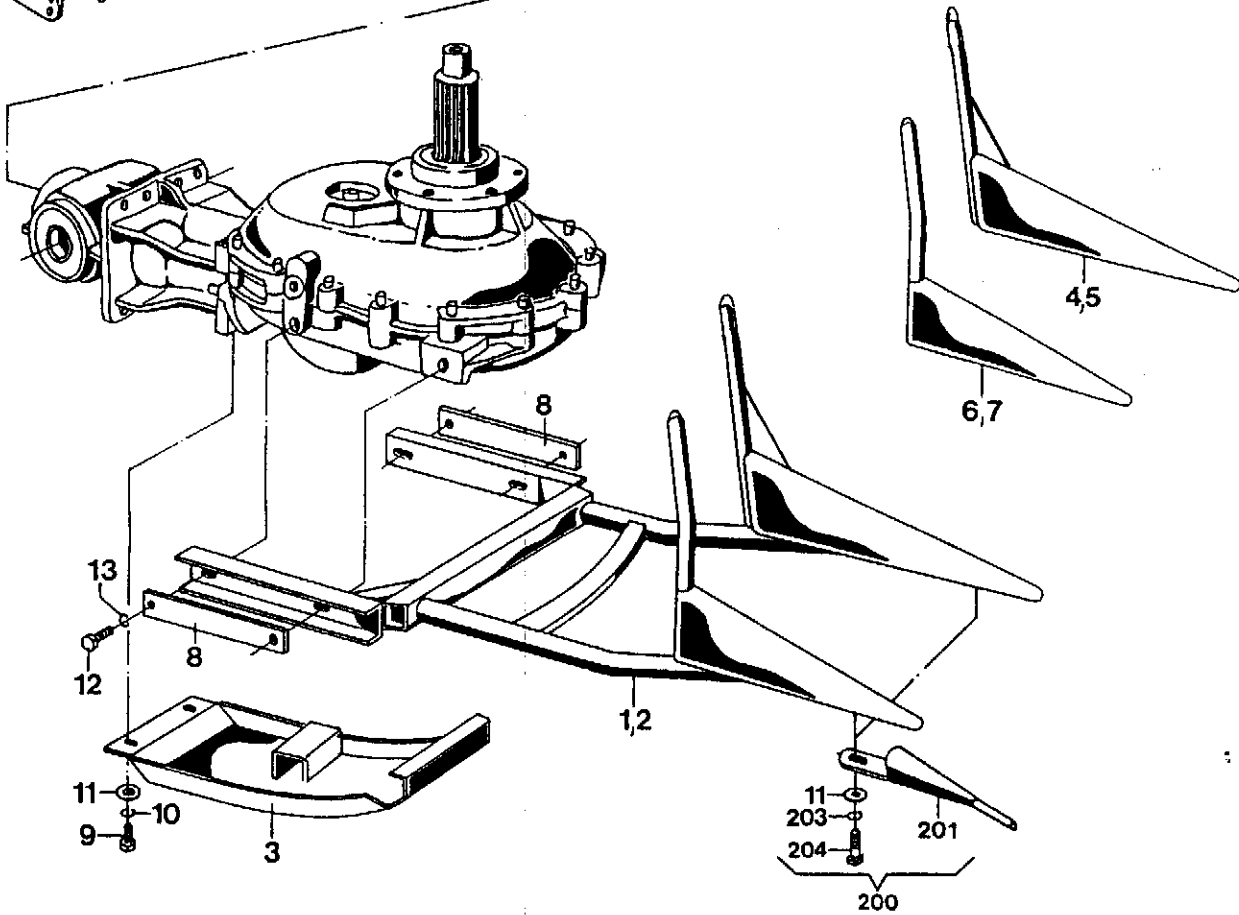
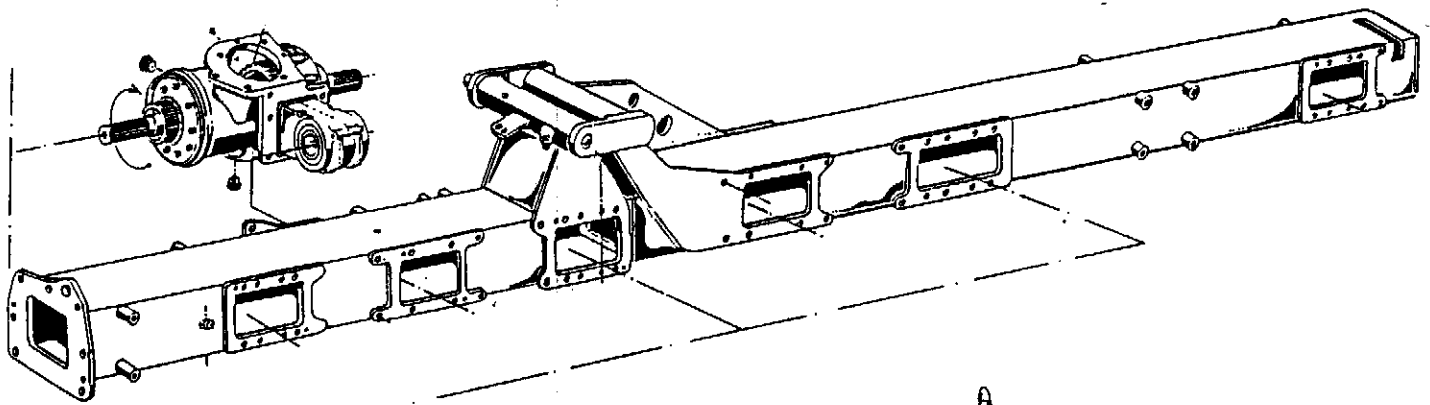
Sternratsche

Blatt-Nr.: 136-2554

Ausgabe: 9705

10

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
♦ 1	70301-	Sternratsche	8	
2	27737-	Sich.-Ring	8	
3	71932-	Ring	8	
4	71933-	Lagerbuchse	16	
5	71934-	Scheibe	8	
6	71935-	Nabe	8	
♦ 7	13225-	Nocken	288	
♦ 8	13224-	Druckfeder außen	288	
♦ 9	13223-	Druckfeder innen	288	
10	71936-	Kupplungsgehäuse kpl.	8	
11	✓ 71245-	Zwischenflansch	8	
13	✓ 72071-	Deckel	2	gewölbt
	✓ 72880-	Deckel	6	glatt
♦ 14	73377-	Schraube	8	M16x50 spezial
15	12029-	Federring	8	A 16 D 127-v
16	68070-	Scheibe	8	17 D7349-v
♦ 17	72080-	Flanschlager	8	
18	08099-	6-kt-Schraube	48	10x20 D933-v
19	51967-	Fird.-Schraube	16	8x20 D603,8.8-v
20	05494-	Scheibe	16	8,4 D125-v
21	03422-	6-kt-Mutter	16	8 D985-v
22	05639-	6-kt-Schraube	24	8x16 D933-v
23	03734-	Federring	24	A8 D127-v
24	45047-	Schmiemippel	8	A8x1 D71412
♦ 25	71878-	Sperrkantscheibe	48	Sk M 10



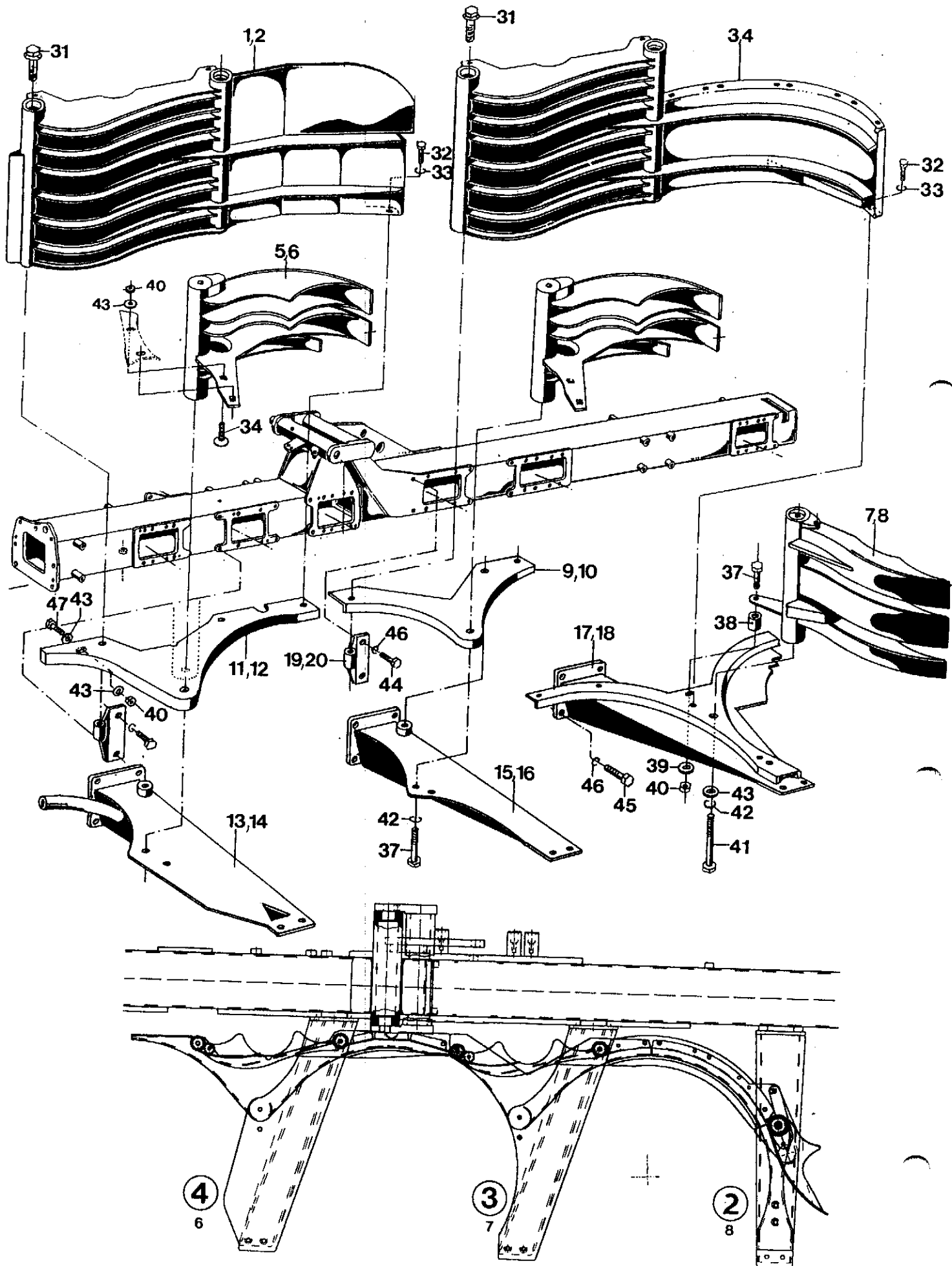
Teilerspitzen - Gleitschuhe

Blatt-Nr.:136-2557

Ausgabe:9705

13

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1.	✓71385-	Teilerspitze für linksdrehsinn (2,3,4,8)	4	
2.	✓71386-	Teilerspitze für rechtsdrehsinn (1,5,6,7)	4	
3.	✓72650-	Gleitschuh	8	
4	✓72841-	Kufe für linksdrehsinn	4	
5	✓72842-	Kufe für rechtsdrehsinn	4	
6	✓71383-	Kufe für linksdrehsinn	4	
7	✓71384-	Kufe für rechtsdrehsinn	4	
8.	✓71259-	Lasche	16	
9	08099-	6-kt-Schraube 10x20 D933-v	16	
10	04218-	Federring A10 D127-v	16	
11	04735-	Scheibe 10,5 D125-v	1	
12	04227-	6-kt-Schraube 12x25 D933-v	32	
13	04201-	Federring A12 D127-v	32	
200.	72896-	Stengelheber starr Satz = 16 Stück	1	=Sonderausrüstung
201.	✓55964-	Stengelheber	x	
203	04218-	Federring A10 D127-v	x	
204	04219-	6-kt-Schraube 10x30 D933-v	x	



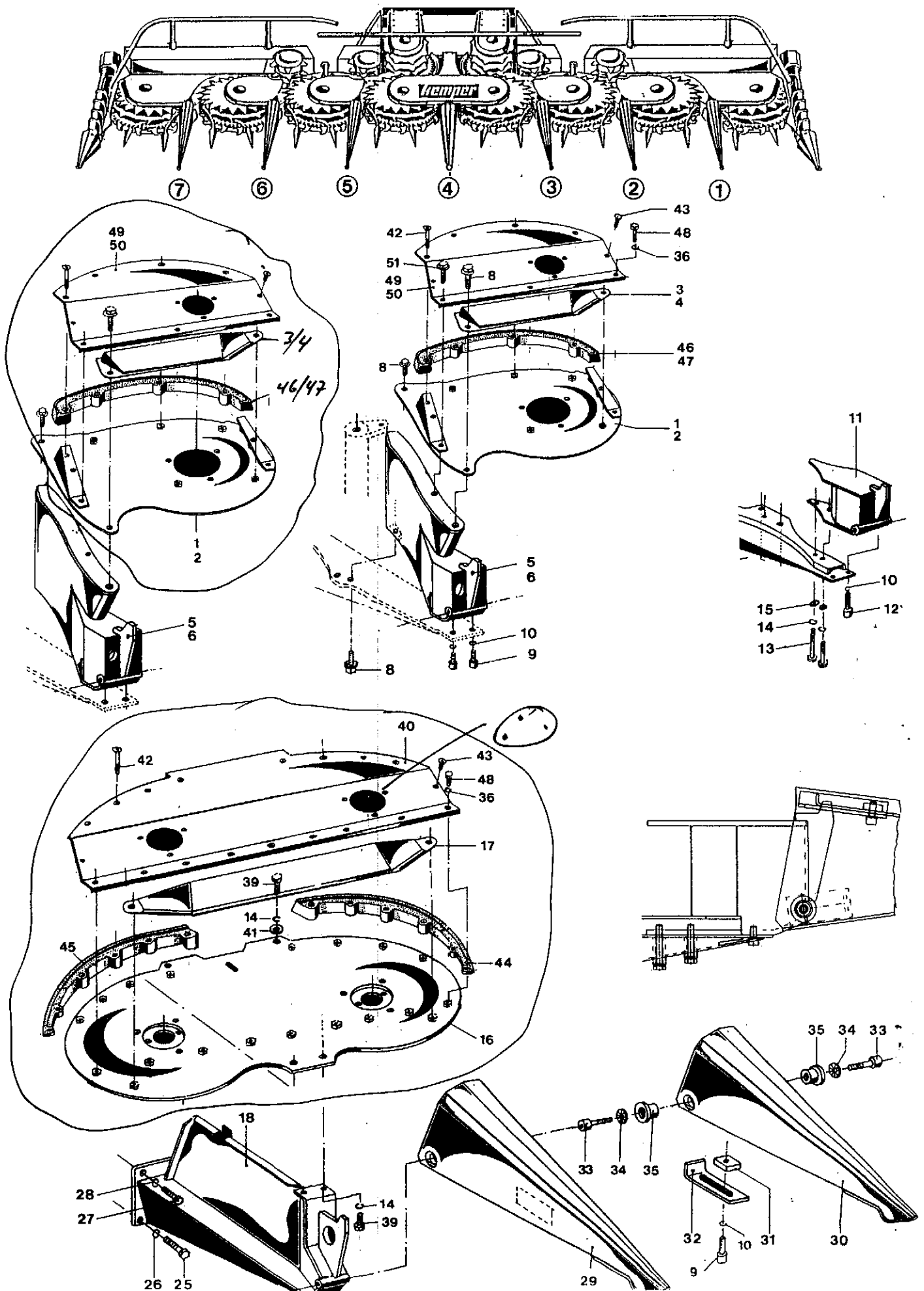
Abstreifer - Stützträger

Blatt-Nr.:136-2560

Ausgabe:9705

↓ D

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
♦ 1.	✓ 72870-	Abstreifer innen links	1	
♦ 2.	✓ 72871-	Abstreifer innen rechts	1	
♦ 3.	✓ 72868-	Abstreifer außen links	1	
♦ 4.	✓ 72869-	Abstreifer außen rechts	1	
♦ 5.	✓ 73292-	Verdrehabstreifer links 78450 ✓	2	
♦ 6.	✓ 73293-	Verdrehabstreifer rechts 78451 ✓	2	
♦ 7.	✓ 71721 74573-	Abstreifer außen links 74573 ✓	1	
♦ 8.	✓ 71722 74574-	Abstreifer außen rechts 74574 ✓	1	
9.	✓ 70443-	Bodenblech links	1	
10.	✓ 70444-	Bodenblech rechts	1	
11.	✓ 72066 73282-	Bodenblech innen links 73282 ✓	1	
12.	✓ 72067-	Bodenblech innen rechts 73283 ✓	1	
13.	✓ 73091-	Stützträger 4	1	
14.	✓ 71756-	Stützträger 6	1	
15.	✓ 71753-	Stützträger 3	1	
16.	✓ 71754-	Stützträger 7	1	
17.	✓ 73093-	Stützträger 2	1	
18.	✓ 73094-	Stützträger 8	1	
19.	✓ 72062-	Halterung links	2	
20.	✓ 72063-	Halterung rechts	2	
31	71949-	Sich.-Schraube 10x40 - 100-v	8	
32	04220-	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	10	
33	03734-	Federring A8 D127-v	10	
34	56444-	Flrd.-Schraube 10x25 D603-v	8	
37	30115-	6-kt-Schraube 10x65 D931-v	6	
38.	✓ 71860-	Buchse	2	
39	05823-	Scheibe 10,5 D9021-v	2	
40	04615-	6-kt-Mutter 10 D985-v	12	
41	45455-	6-kt-Schraube 10x150 D931-v	2	
42	04218-	Federring A 10 D127-v	6	
43	04735-	Scheibe 10,5 D125-v	14	
44	04227-	6-kt-Schraube 12x25 D933-v	8	
45	03740-	6-kt-Schraube 12x30 D933-v	24	
46	04201-	Federring A 12 D127-v	32	
47	04219-	6-kt-Schraube 10x30 D933-v	2	



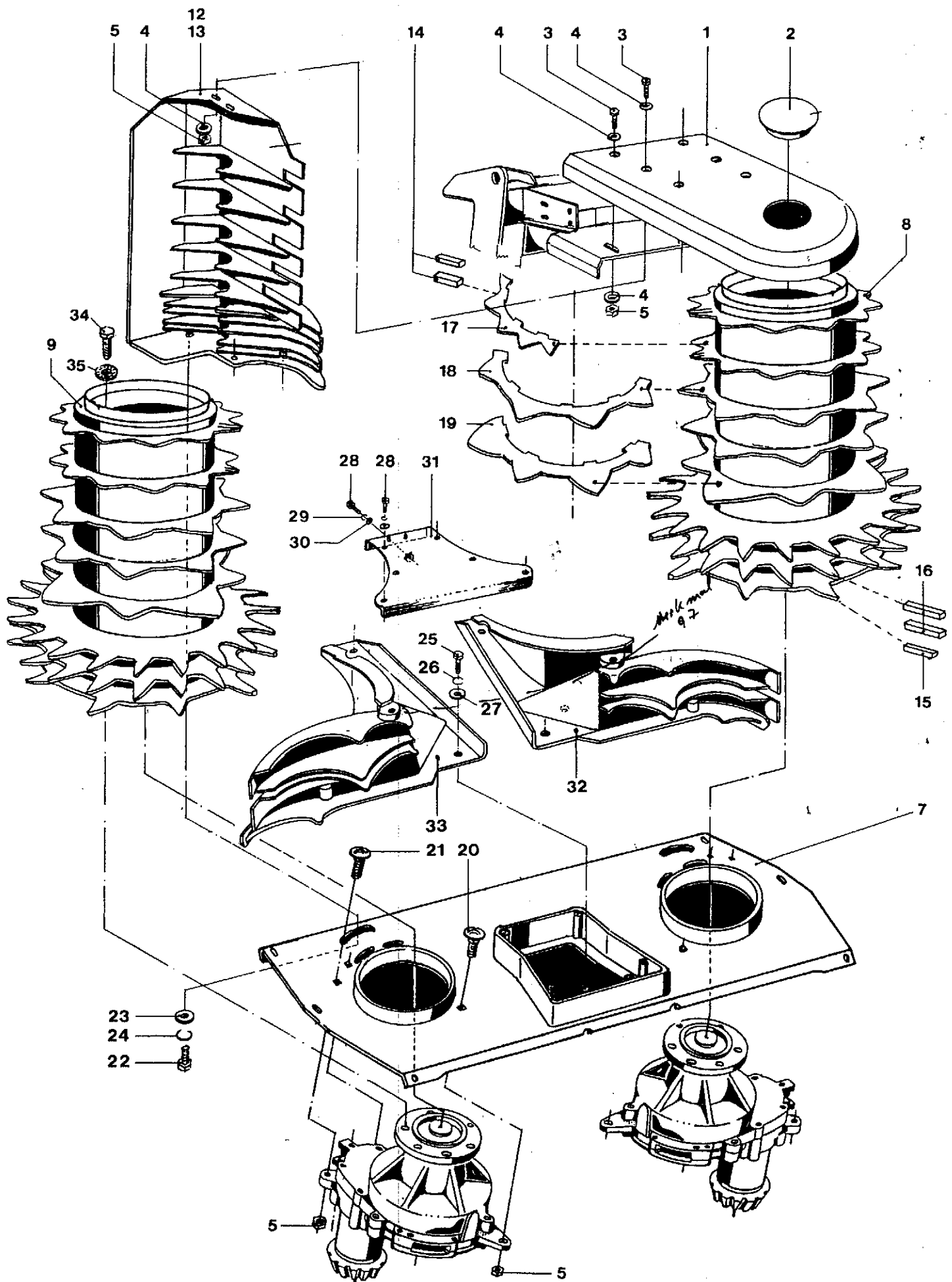
Mittel- und Innentisch

Blatt-Nr.: 136-2563

Ausgabe: 9705

AD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1•	73287✓	Innentisch links	2	
2•	73288✓	Innentisch rechts	2	
3•	73305✓	Abweiser außen links	2	
4•	73306✓	Abweiser außen rechts	2	
5•	73290✓	Führung links	2	
6•	73291✓	Führung rechts	2	
8	63312-	Sicherungsschraube 10x20 -v	12	
9	61702-	Zylinderschraube 10x25 D 912-v	15	mit Loctite
10	40940-	Federring 10 D 7980-v	23	
11•	73102✓	Lagerbock	2	
12	46240-	6-kt-Schraube 10x55 D 912-v	2	mit Loctite
13	30262-	6-kt-Schraube 10x90 D 931-v	2	mit Loctite
14	04218-	Federring A 10 D 127-v	8	
15	04735-	Scheibe 10,5 D 125-v	4	
16•	73259✓	Mitteltisch	1	
17•	73256✓	Abweiser mitte	1	
18•	73250✓	Stützträger mitte	1	
20	04615-	6-kt-Mutter 10 D 985-v	2	
25	67605-	6-kt-Schraube 16x30 D 933-v	2	
26	12029-	Federring 16 D 127-v	2	
27	03740-	6-kt-Schraube 12x30 D 933-v	2	
28	04201-	Federring 12 D 127-v	2	
29		Teilerspitze 4 und 3 siehe Bl.2572	2	Lenkhilfe
30•	71983✓	Teilerspitze 1,2,5,6,7	5	
31•	71995✓	Gewindestück	7	
32•	71994✓	Winkel	7	
33	67300-	Zylinderschraube 12x55 D 912-v	14	
34	42074-	Schnorr-Sicherung S 12-v	14	
35	71308-	Bundbuchse	14	
36	03734-	Federring A8 D127	27	
37	52854-	6-kt-Schraube 8x10 D933-v	6	
38	05639-	6-kt-Schraube 8x16 D933-v	4	
39	04734-	6-kt-Schraube 10x25 D933-v	4	
40•	73257✓	Haube mitte	1	
41	55191-	Scheibe 10,5 D7349	2	
42	73279-	Senkschraube 8x55 D7991-v	24	
43	57762-	Senkschraube 8x20 D7991-v	10	
44	73251-	Profil mitte lks.	1	
45	73252-	Profil mitte re.	1	
46	73253-	Profil außen lks.	2	
47	73254-	Profil außen re.	2	
48	56547-	6-kt-Schraube 8x12 D933-v	17	
49•	73603✓	Deckel links	2	
50•	73604✓	Deckel rechts	2	
51	55040-	Sicherungsschraube 10x25	4	



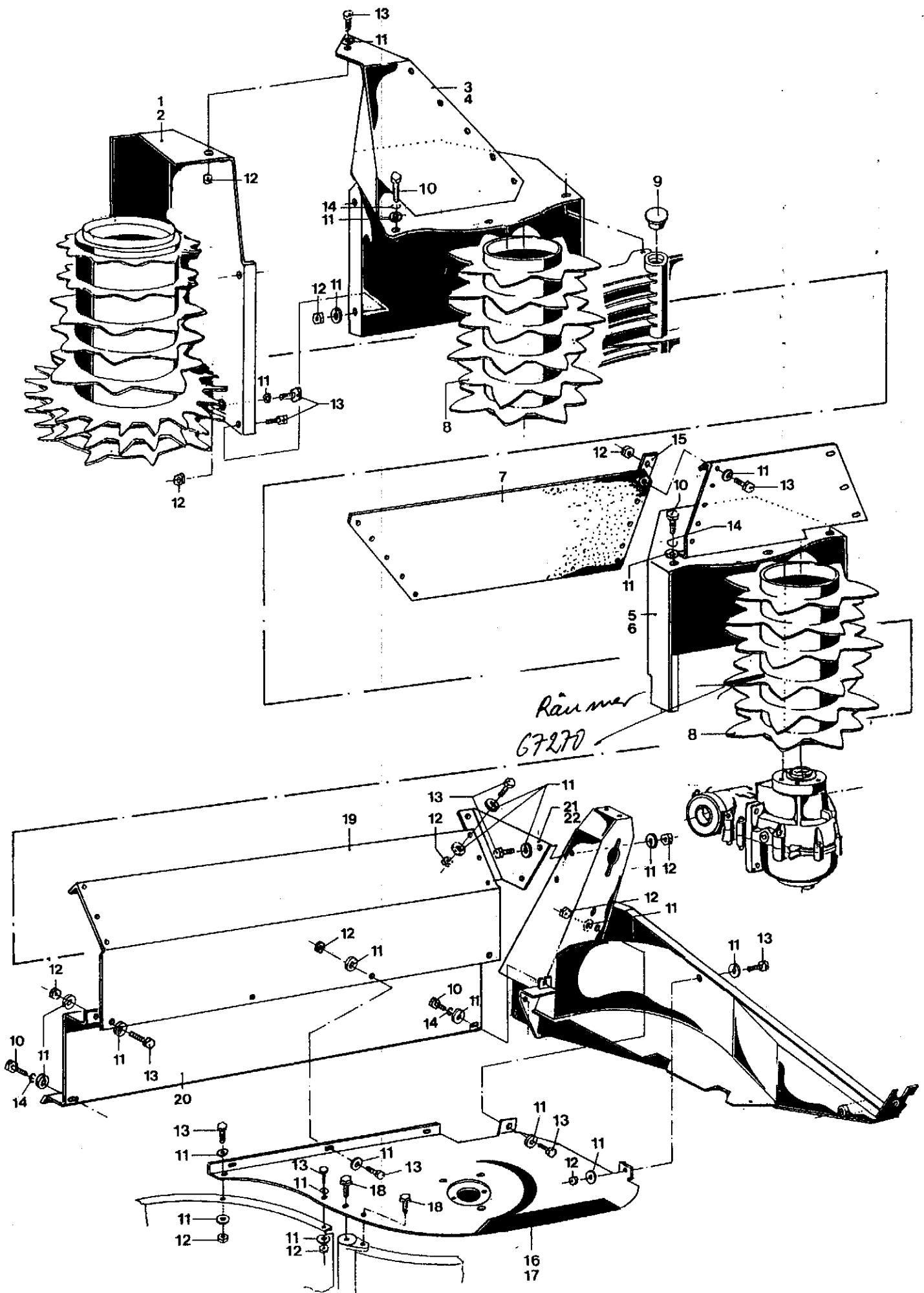
Fördertrommel

Blatt-Nr.: 136-2566

Ausgabe: 9705

dp

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	71392	Deckel	2	
2	64149	Verschlußdeckel	2	
3	04220	Sechskantschraube 8x20 D933-v	8	
4	05494	Scheibe 8,4 D125-v	16	
5	03422	Sechskantmutter 8 D985-v	14	
7	72061	Bodenblech	1	
8	69575	Fördertrommel links	1	
9	69576	Fördertrommel rechts	1	
12	69818	Abstreifer links	1	
13	69819	Abstreifer rechts	1	
14	68716	Räumer 10x12x45	4	
15	68504	Räumer 10x12x58	2	
16	68264	Räumer 10x12x65	4	
17	71658	Mitnehmersegment	12	
18	69562	Mitnehmersegment	8	
19	69563	Mitnehmersegment	4	
20	06107	Flachrundschrabe 8x50 D603-v	2	
21	05525	Flachrundschrabe 8x55 D603-v	4	
22	08099	Sechskantschraube 10x20 D933-v	6	
23	55191	Scheibe 10,5 D7349-v	6	
24	04218	Federring A 10 D127-v	6	
25	03740	Sechskantschraube 12x30 D933-v	6	
26	04201	Federring A 12 D127-v	6	
27	12123	Scheibe 13 D7349-v	6	
28	38890	Sechskantschraube 6x12 D933-v	6	
29	03455	Federring A6 D127-v	6	
30	05827	Scheibe 6,4 D9021-v	6	
31	73258	Abdeckblech	1	
32	73365	Führung links	1	
33	73366	Führung rechts	1	
34	04227	6-kt-Schraube 12x25 D933-v	12	M = 95 Nm
35	72740	Sperrkantscheibe SK M12	12	



Querfördertrammel

Blatt-Nr.: 136-2569

Ausgabe: 9705

10

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1.	73523✓	Blech links	1	
2.	73524✓	Blech rechts	1	
3.	73531✓	Schutzblech links	1	
4.	73532✓	Schutzblech rechts	1	
5.	73393✓	Schutzblech links	1	
6.	73394✓	Schutzblech rechts	1	
7.	73280-	Gummiplatte	2	
8.	72850✓	Querfördertrammel	4	
9.	70520-	Verschlußtropfen	8	
10.	56547-	6-kt-Schraube 8x12 D 933-v	16	
11.	05494-	Scheibe 8,4 D 125-v	104	
12.	03422-	6-kt-Mutter 8 D 985-v	62	
13.	04220-	6-kt-Schraube 8x20 D 933-v	62	
14.	03734-	Federring A 8 D 127-v	16	
15.	73262✓	Verstärkung	4	
16.	72103✓	Außentisch links	1	
17.	72104✓	Außentisch rechts	1	
18.	63312-	Vebus-Ripp 10x20-v	4	
19.	73395✓	Schutzblech	2	
20.	73376✓	Schutzblech	2	
21.	73378✓	Blech links	1	
22.	73379✓	Blech rechts	1	

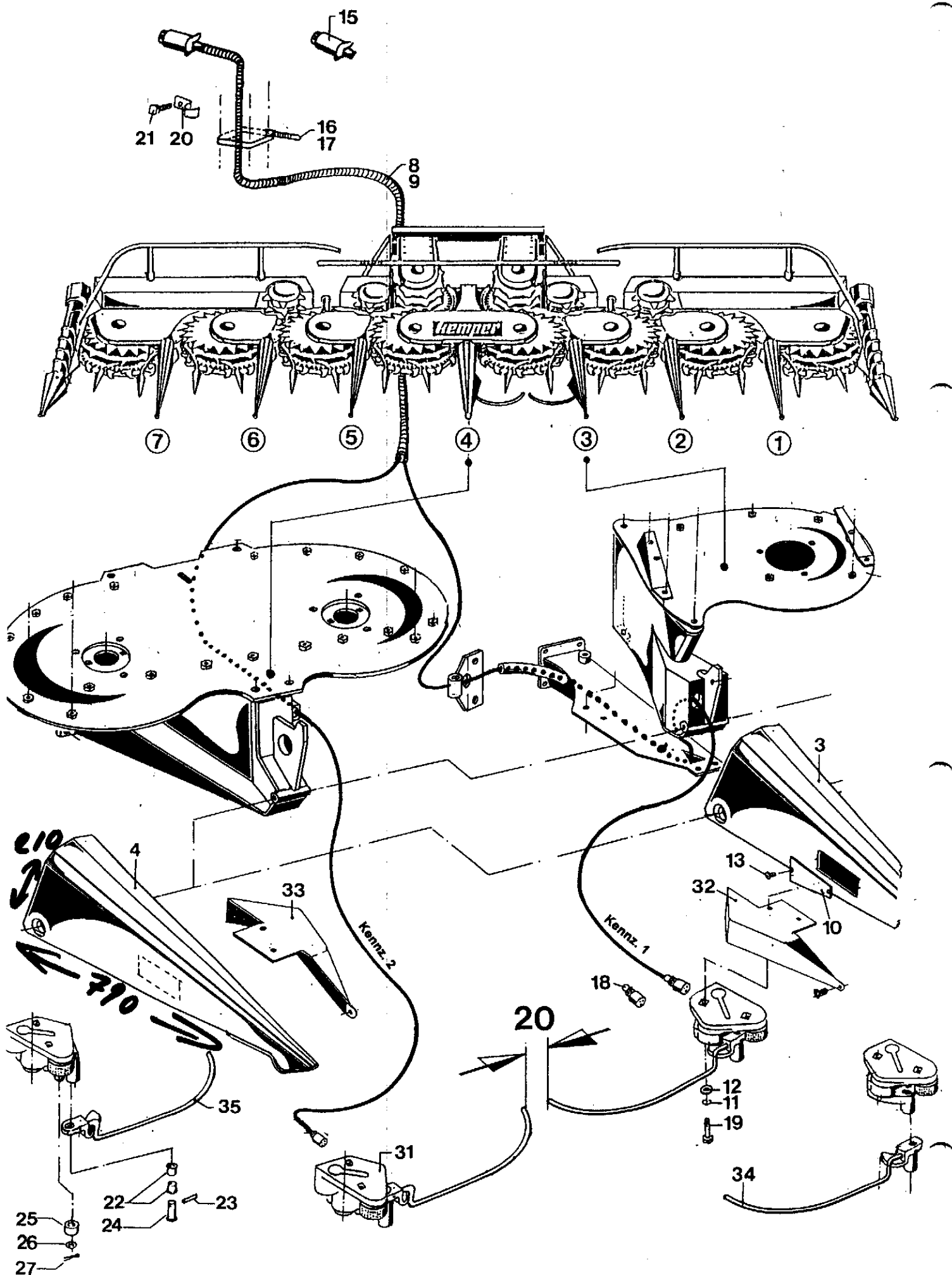
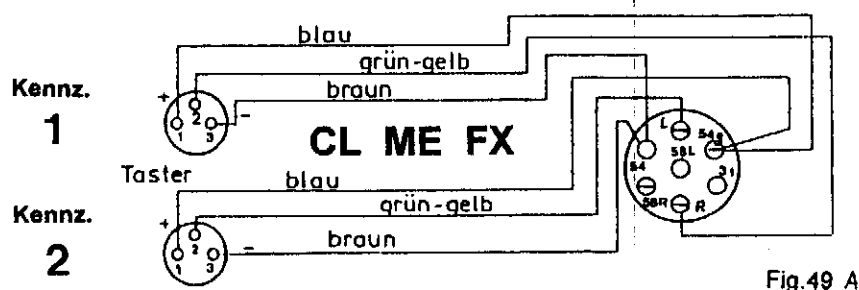
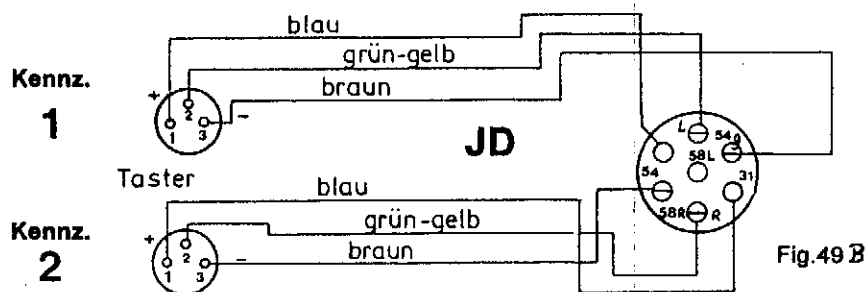
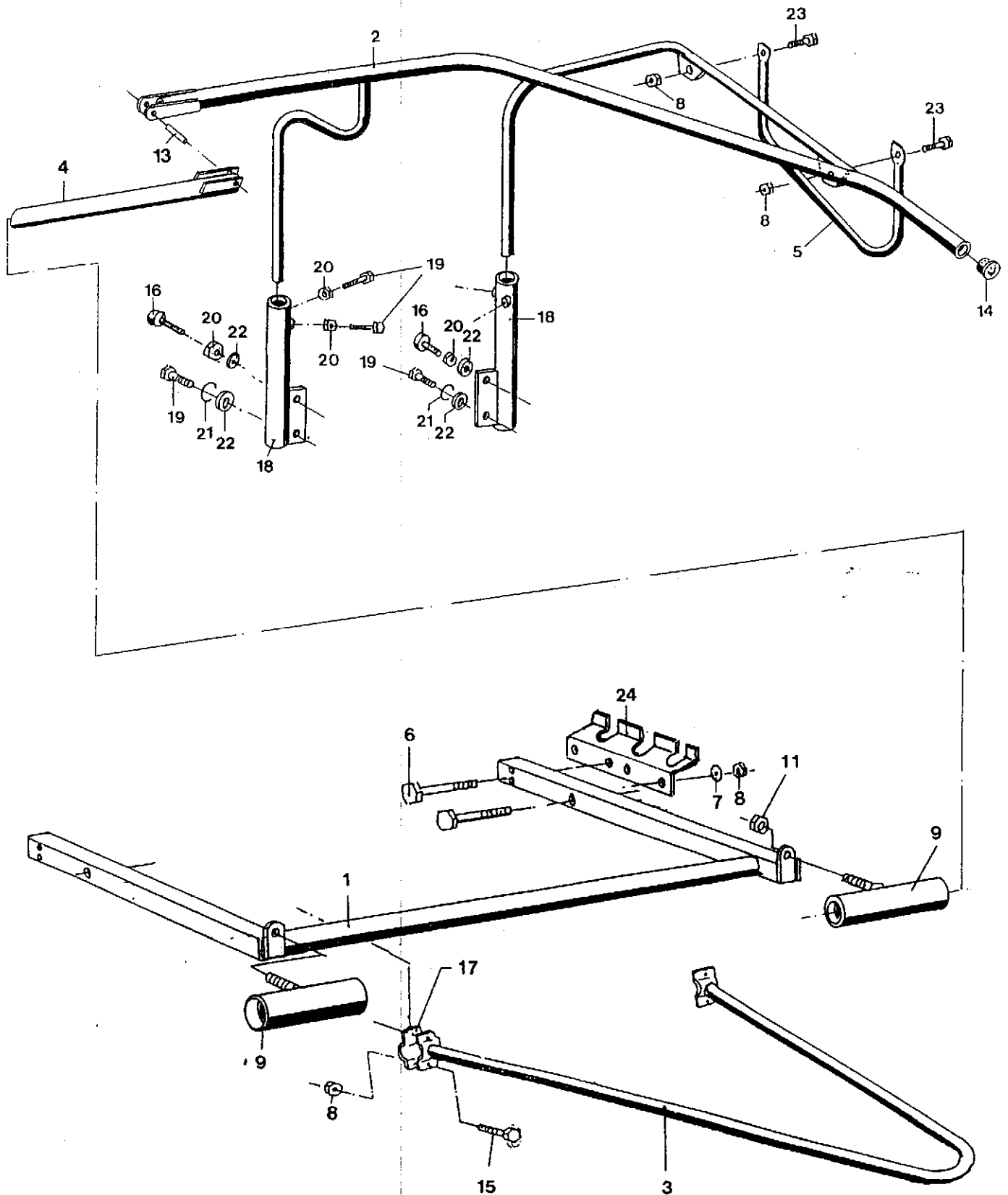


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
3	73307	Teilerspitze links mit Fensterdeckel	1	
4	73308	Teilerspitze mitte mit Fensterdeckel	1	
8	67191	Leitung kpl. Claas-Mengele-New-Holland	1	
9	67192	Leitung kpl. John-Deere	1	
10	73309	Deckel	2	
11	03734	Federring 8 D127-v	4	
12	05494	Scheibe 8,4 D125-v	4	
13	38348	Bordwandschraube 8x16	8	
14	03422	6-kt-Mutter 8 D985	8	
15	35363	Stecker	1	
16	48414	Schlauchbinder 380	x	
17	44646	Schlauchbinder 190	x	
18	57298	Kupplungsdose	2	
19	04225	6-kt-Schraube 8x25 D933-v	4	
20	60124	Befestigungsschelle	2	
21	04220	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	2	
22	70787	Kunststoffbuchse	4	
23	03417	Spannhülse 5x30 D1481	2	
24	70788	Bundbolzen	2	
25	57904	Laufrolle	2	
26	05497	Scheibe 13 D125	2	
27	36348	Splint 3,2x20 D94	2	
30	73312	Tastsystem kpl. links	1	
31	73313	Tastsystem kpl. rechts	1	
32	77710 73319	Führungsblech links	1	
33	77715 73320	Führungsblech rechts	1	
34	73310	Tasthebel links	1	
35	73311	Tasthebel rechts	1	
40	73300	Lenkhilfe kpl. (Umbausatz für nachträglichen Einbau)	1	





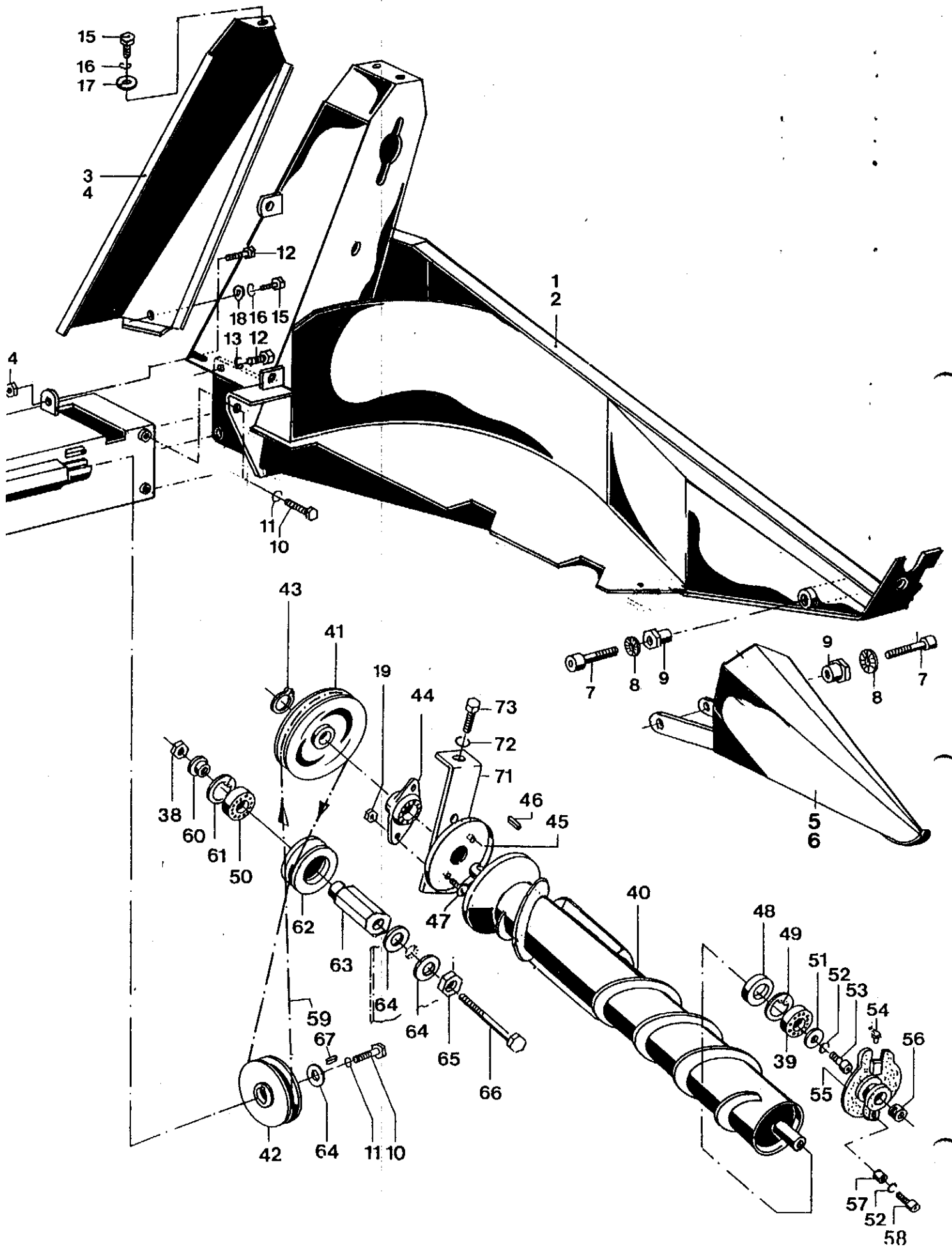
Vordruckbügel

Blatt-Nr.:136-2575

Ausgabe:9705

JD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1•	73540✓	Vordruckbügel mitte	1	
2•	73541✓	Vordruckbügel links	1	
	73542✓	Vordruckbügel rechts	1	
3•	71669✓	Bügel	1	
4•	73550✓	Rohr	2	
5•	68513✓	Rohrbügel	2	
6	13125-	6-kt-Schraube 10x60 D931-v	4	
7	04735-	Scheibe 10,5 D125-v	2	
8	04615-	6-kt-Mutter 10 D985-v	12	
9•	73687✓	Rohr	2	
11	04696-	6-kt-Mutter 12 D985-v	2	
13	73688-	Spannhülse 10x55 D1481-v	2	
14	66151-	Schutzkappe	4	
15	46240-	Zylinderschraube 10x55 D912-v	4	
16	65184-	Zylinderschraube 12x50 D912-v	4	
17•	16300-	Schelle	2	
18•	72081✓	Rohr	4	
19	04202-	6-kt-Schraube 12x35 D933-v	14	
20	04205-	6-kt-Mutter 12 D934-v	20	
21	04201-	Federring A12 D127-v	4	
22	05497-	Scheibe 13 D125-v	10	
23	04219-	6-kt-Schraube 10x30 D933-v	4	
24•	72431✓	Halterung	1	



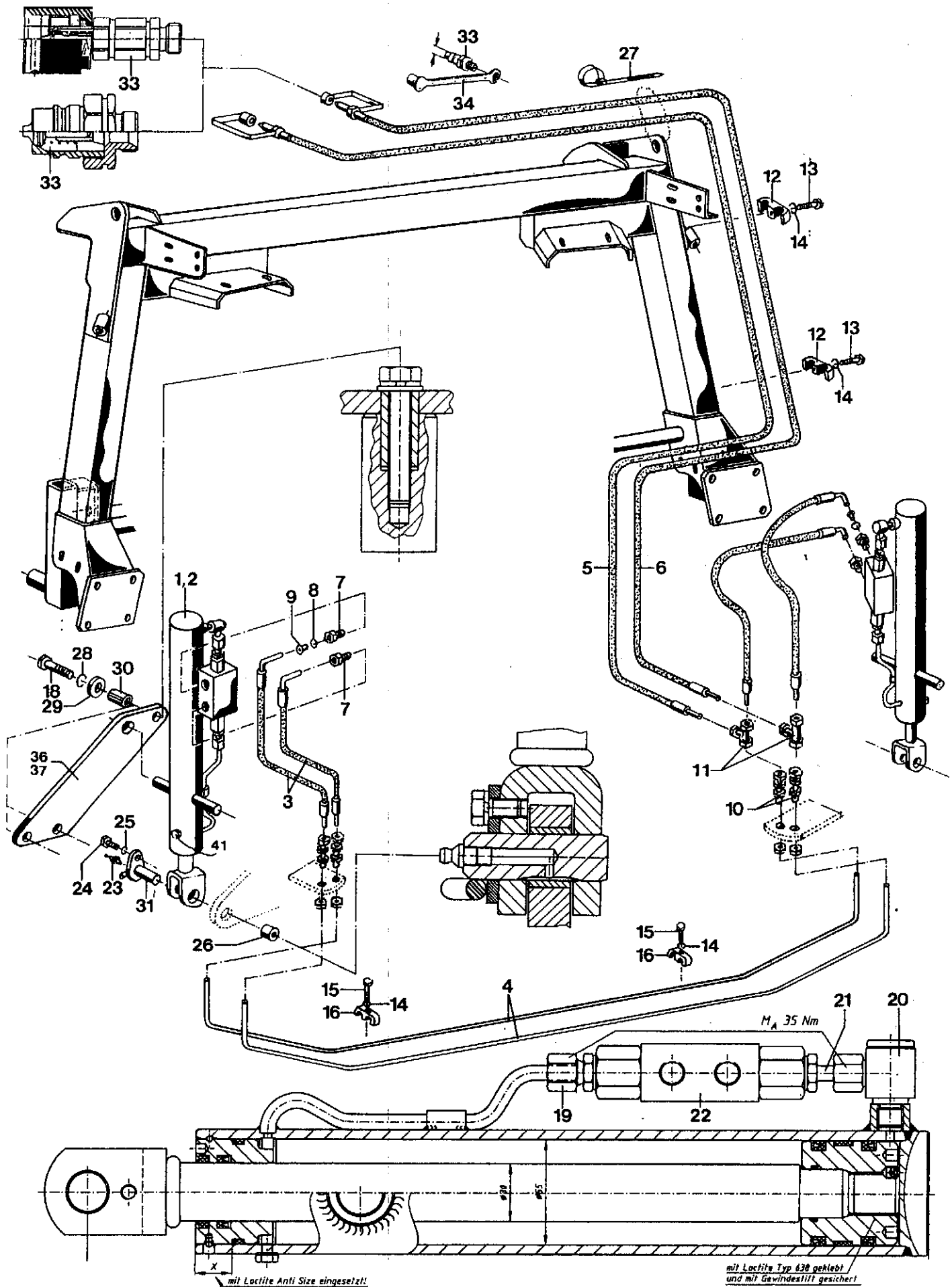
Blattheber - Halmteiler

Blatt-Nr.:136-2578

Ausgabe:9705

AP

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1.	72678	Blattheber links	1	
2.	72679	Blattheber rechts	1	
3.	72091	Deckel links	1	
4.	72092	Deckel rechts	1	
5.	67550	Teilerspitze links	1	
6.	67551	Teilerspitze rechts	1	
7.	67300	Zyl.-Schraube 12x55 D912-v	4	
8.	42074	Schnorr-Sicherung 12	4	
9.	71308	Bundbuchse	4	
10.	04227	6-kt-Schraube 12x25 D933-v	4	
11.	04201	Federring A12 D127-v	4	
12.	08099	6-kt-Schraube 10x20 D933-v	10	
13.	04218	Federring A10 D127-v	8	
14.	04615	6kt.-Mutter 10 D985-v	2	
15.	05639	6-kt-Schraube 8x16 D933-v	4	
16.	03734	Federring A8 D127-v	4	
17.	12051	Scheibe 8,4 D9021-v	2	
18.	05494	Scheibe 8,4 D125-v	2	
19.	03422	6kt.-Mutter 8 D985-v	4	
38.	04696	6kt.-Mutter 12 D985-v	2	
39.	12786	Rillenkugellager 6304	2	
40.	67554	Lagermaisschnecke lks.	1	
.	67555	Lagermaisschnecke re.	1	
41.	71643	Keilriemenscheibe	2	
42.	71644	Keilriemenscheibe	2	
43.	41499	Sich.-Ring 25x2 D471	2	
44.	64251	Zweilochflanschlager	2	
45.	67160	Kappe	2	
46.	64088	Paßfeder 8x7x28 D6885	2	
47.	04738	Flachrundschraube 8x30 D603-v	4	
48.	48722	Rad.-Dichtring 25x52x7 BA	2	
49.	57358	Sich.-Ring 52x2,5 D472	2	
50.	34264	Rillenkugellager 6204-2RS	2	
51.	55191	Scheibe 10,5 D7349-v	2	
52.	40940	Federring A10 D7980-v	4	
53.	41061	Zyl.-Schraube 10x20 D912-v	2	
54.	28226	Schmiernippel H2 M6x1 SFG	2	
55.	57357	Lagergehäuse	2	
56.	42782	Verschlussschraube 22x1,5 D906	2	
57.	12528	Distanzrohr	2	
58.	41261	Zyl.-Schraube 10x30 D912-v	2	
59.	72100	Keilriemen	2	
60.	53340	Buchse	2	
61.	05537	Sich.-Ring 47x1,75 D472	2	
62.	53339	Spannrolle	2	
63.	72089	Sechskantbuchse	2	
64.	37314	Scheibe 13 D9021-v	6	
65.	67561	Sechskantbuchse	2	
66.	04204	6-kt-Schraube 12x110 D931-v	2	
67.	71855	Paßfeder 8x7x18 D6885	2	
71.	67535	Spannbügel	2	
72.	05823	Scheibe 10,5 D9021-v	2	
73.	49694	6-kt-Schraube 10x55 D933-v	2	



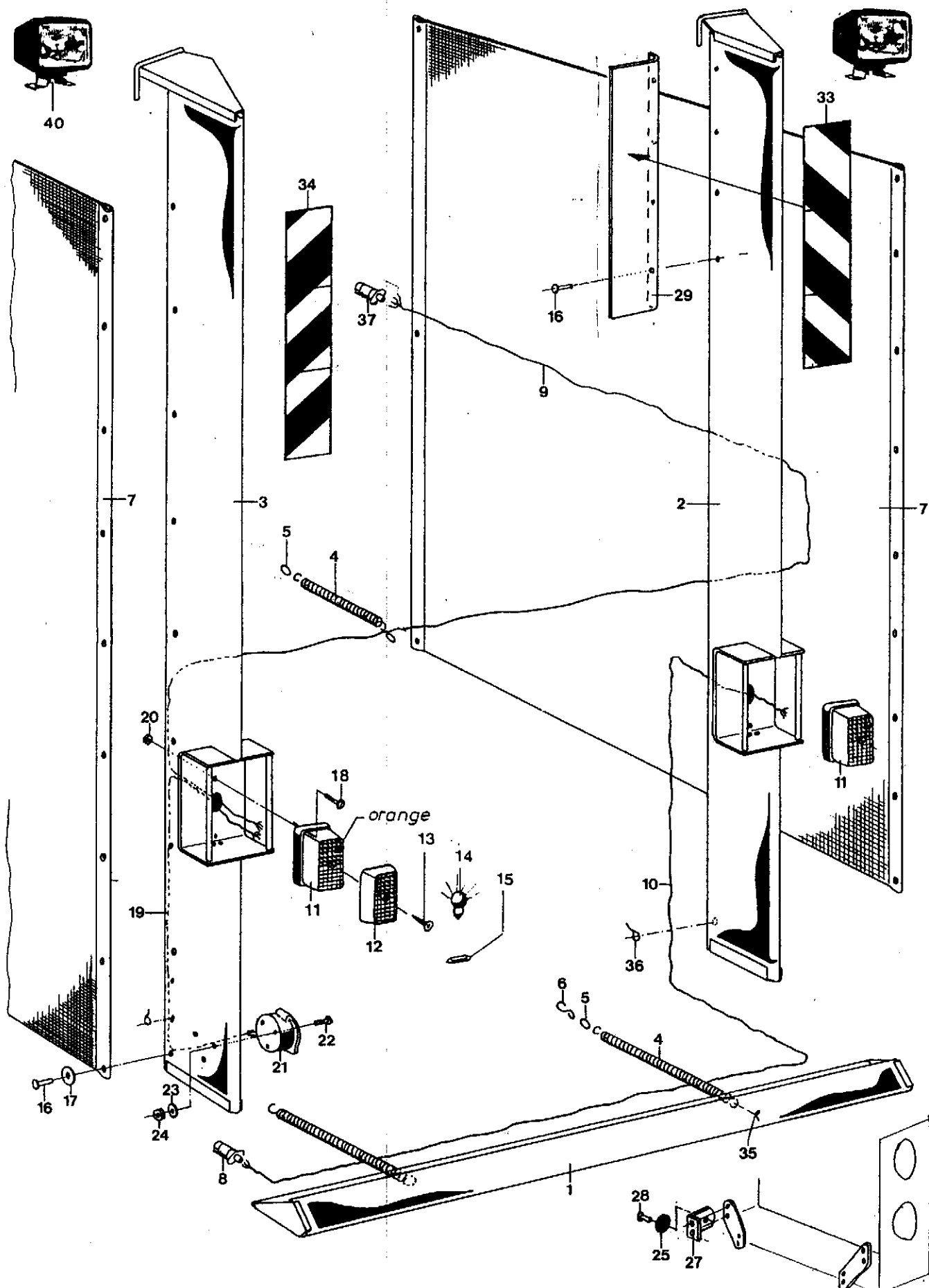
Hydraulische Aushebung

Blatt-Nr.:136-2581

Ausgabe:9705

AD

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
♦	1•	71565-	Hydro.-Zylinder	2	
♦	2	71566-	Dichtungssatz für Zyl. 71565	2	
♦	3	51442-	HD-Schlauch 550	4	
	4	73261-	HD-Rohr	2	
	5	55405-	HD-Schlauch rot ME,FX	1	
		68473-	HD-Schlauch rot JD6,CL8	1	
	6	65545-	HD-Schlauch blau ME,FX	1	
		68474-	HD-Schlauch blau JD6,CL8	1	
	7	40165-	Ger.-E.-Verschraubung	4	
♦	8	40287-	O-Ring 3x1,6	2	
	9	64956-	Drossel Ø1,0	2	
	10	42947-	Ger.-Schottverschraubg.	4	
	11	51184-	Einstb.-L-Anschlußst.	2	
	12	42629-	Befestigungsschelle	2	
	13	12050-	6-kt-Schraube 6x30 D933-v	2	
	14	03455-	Federring A6 D127-v	4	
	15	03458-	6-kt-Schraube 6x25 D933-v	2	
	16	63603-	Befestigungsschelle	2	
	18	40918-	6-kt-Schraube 12x65 D933-v	4	
	19	67043-	Ger.-E.-Verschraubung	2	
	20	66909-	Schwenkverschraubung	2	
	21	66910-	Einschraubstutzen	2	
♦	22	67042-	Doppelrückschlagventil	2	
	23	45047-	Schmiernippel A1 M8x1 D71412	2	
	24	05639-	6-kt-Schraube 8x16 D933-v	2	
	25	03734-	Federring A8 D127-v	2	
	26	45211-	E-Buchse EG 20/26x18 D1498	2	
♦	27	44646-	Schlauchbinder	1	
	28	04201-	Federring A12 D127-v	4	
	29	05497-	Scheibe 13 D125-v	4	
	30	69756-	Spannhülse 20x40 D1481	4	
	31•	73545✓	Bolzen	2	
	33	48680-	Kupplungsstecker Gr.3 M16x1,5	2	
♦		68467-	Schraubkupplungsst. M16x1,5	2	
	34	39987-	Staubkappe für 48680 blau	1	
		04409-	Staubkappe für 48680 rot	1	
		68463-	Staubkappe für 68467 blau	1	
		68462-	Staubkappe für 68467 rot	1	
36•		72863✓	Platte links	1	
37•		72875✓	Platte rechts	1	



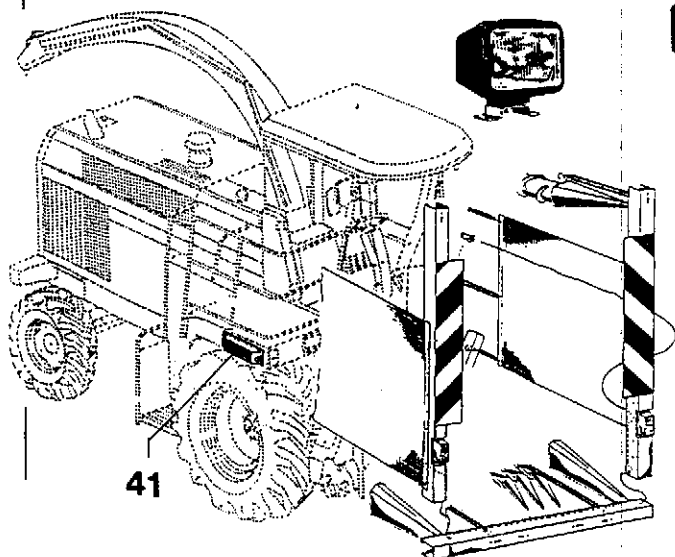
Unfallschutz - Beleuchtung

Blatt-Nr.: 136-2584

Ausgabe: 9705

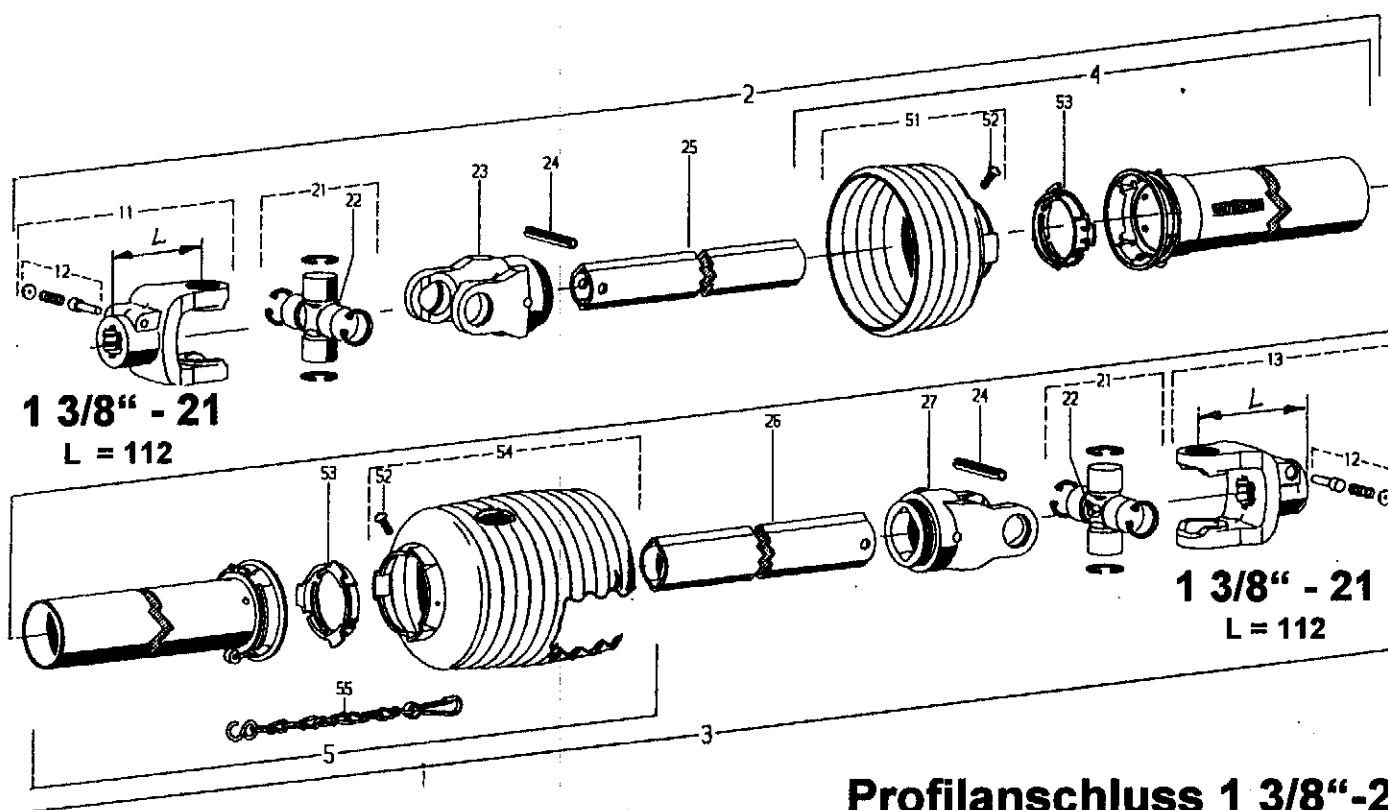
JD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1.	73558✓	Schutz mitte	1	
2.	73556✓	Schutz links	1	
3.	73557✓	Schutz rechts	1	
4	29241-	Zugfeder	8	
5	38941-	Ring	14	
6	42085-	S-Haken	2	
7	72358-	Schutzplane	2	
8	14902-	Stecker	1	
9	66387-	Kabel 3x0,75 ² x4000	1	
10	73682-	Kabel 3x0,75 ² x3500	1	
11	65299-	Blink.-Positionsleuchte	2	
12	65890-	Lichtscheibe	2	
13	65891-	Linsenblechschraube B4,2x13 D7981-v	2	
14	28186-	Glühlampe 12V21W	2	
15	28187-	Sofittenlampe 12V5W	2	
16	46864-	Dornniet 4,8x8	28	
17	12053-	Scheibe 5,3 D9021-v	16	
18	53833-	Flachkopfschraube A4x10 D85-v	4	
19	73681-	Kabel 3x0,75 ² x300	1	
20	66384-	6kt.-Mutter 4 D985-v	4	
21	14903-	Steckdose	1	
22	72420-	Flachkopfschraube A5x30 D85-v	3	
23	38484-	Scheibe 5,3 D125-v	3	
24	59406-	6kt.-Mutter 5 D985-v	3	
25	39407-	Rückstrahler	2	
27.	73390✓	Winkelblech	2	
28	43570-	Dornniet 4,8x18	2	
29.	73389✓	Blech	2	
33	62402-	Warntafel rechts	3	
34	62403-	Warntafel links	3	
35	03532-	Splint 5x20 D94	2	
36	67014-	Kabelbinder	2	
37	35363-	Stecker	1	
40	66532-	Abblendscheinwerfer 1 AB 004 231 - 001	2	nur auf Anfrage
41	73611-	Zusatz-Blinkleuchte lks. 2 BM 006 692 - 011	1	nur auf Anfrage
	73612-	Zusatz-Blinkleuchte re. 2 BM 006 692 - 021	1	nur auf Anfrage



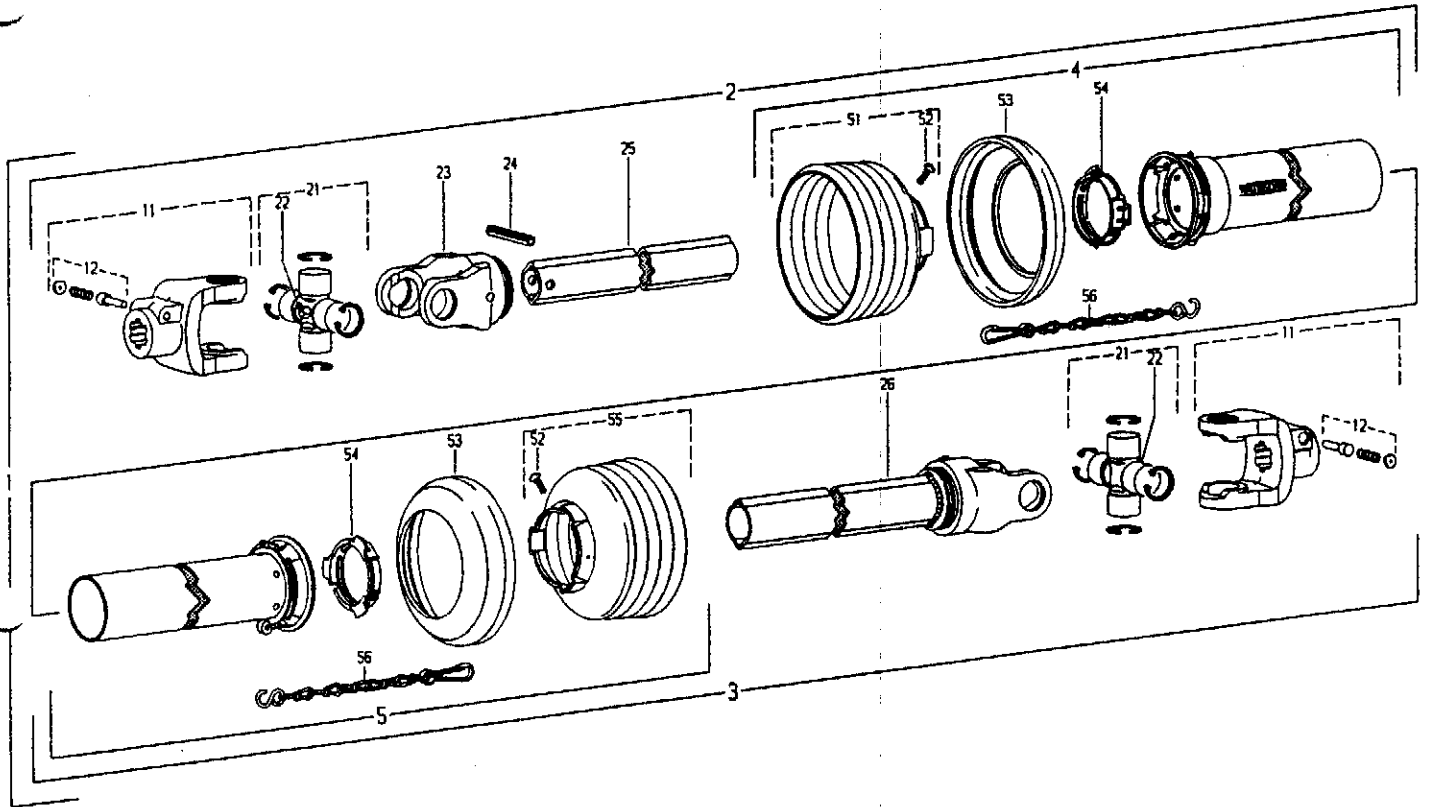
40

VP

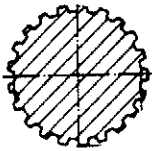


Profilanschluss 1 3/8"-21 für den Anschluss an das Schaltgetriebe

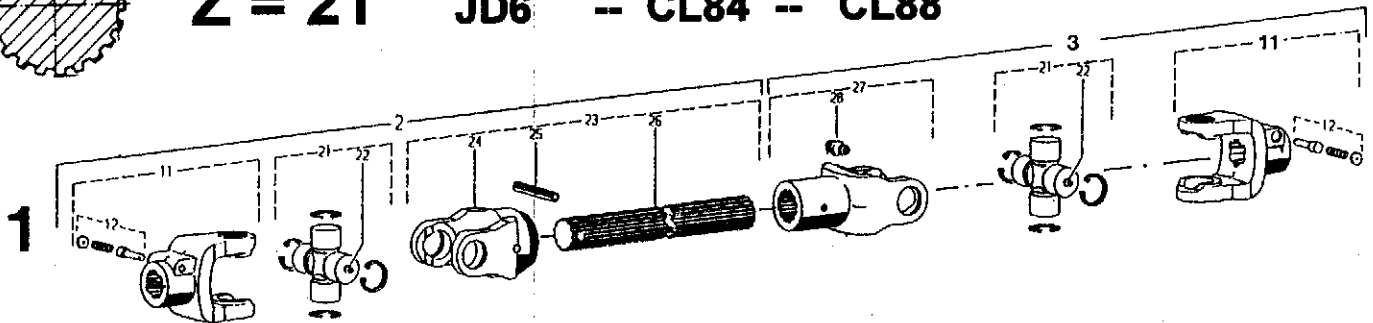
Pos.-Nr. Item Repère	Bestell-Nr. Drawing No. Ref. du Plan	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Ref. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	71028	14713	1	W2400-SC25-710	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	72307	198 956	1	WH2400-SC25-630	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	72308	116 007	1	WH2400-SC25-615	Außere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	72309	85.202	1	SCH25-A550-RP7-K	Außere Schutzhälfte SC-Rohr 55 mm kürzen SC-Trichter 1 Rippe(n) kürzen	Outer guard half Shorten SC tube by 55 mm Shorten SC cone by 1 rib(s)	Demi-protecteur extérieur Raccourcir tube SC de 55 mm Raccourcir cone SC de 1 onde(s)
5	66521	85.201	1	SCH25-J550-RP12-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 60 mm kürzen SC-Trichter 2 Rippe(n) kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 60 mm Shorten SC cone by 2 rib(s)	Demi-protecteur intérieur Raccourcir tube SC de 60 mm Raccourcir cone SC de 2 onde(s)
11	65522	35.10.116	1	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schließestift	Quick-disconnect yoke	Mâchoire à verrouillage rapide
12	50501	35.10.101	2		Schließestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	68442	35.79.101	1	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schließestift	Quick-disconnect yoke	Mâchoire à verrouillage rapide
21	40501	35.00.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	50822	63.27.00	2	BMBx1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisser
23	40503	35.13.00	1	R62400-1b	Rillengabel	Inboard yoke	Mâchoire à gorge
24	12155	61.05.08	2	DIN1481-10x80	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	37858	75.25.95	1	1bGA-580	Profilrohr, beschichtet	Profile tube, coated	Tube profilé, couvert
26	37859	75.36.15	1	2aG-565	Profilrohr	Profile tube	Tube profilé
27	40506	35.14.00	1	R62400-2a	Rillengabel	Inboard yoke	Mâchoire à gorge
51	65465	85.25.06	1	n=RP6	Schutztrichter, n= Rippenanzahl	Guard cone, n= Number of ribs	Cône protecteur, n= Nombre d'ondes
52	50498	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	61010	82.83.04	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
54	72310		1	n=RP 8	Schutztrichter, n= Rippenanzahl	Guard cone, n= Number of ribs	Cône protecteur, n= Nombre d'ondes
55	18371	82.36.03	1		Haltekette	Safety chain	Chaînette



Pos.-Nr. Item Repère	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Ref. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	692501/14079	1	W2400-S025-300	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	69768	1	WH2400-S025-282	Innere Gelenkwellenhälfte mit Äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	69765	1	WH2400-S025-208	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	69766/85.205	1	SKH25-AS5-85.25.118-K	Äußere Schutzhälfte	Outer guard half	Demi-protecteur extérieur
5	69767/85.204	1	SKH25-J550-RP6-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 455 mm kürzen SC-Trichter 1 Rippe(n) kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 455 mm Shorten SC cone by 1 rib(s)	Demi-protecteur intérieur Raccourcir tube SC de 455 mm Raccourcir cone SC de 1 onde(s)
11	66515/35.79.106	2	A62400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepin	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50501/Kgraset 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
21	40501/35.00.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	50822/63.27.00	2	BH8x1	Kegel-Schmierpin	Lubrication fitting	Graisser
23	40503/35.13.00	1	R62400-1b	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	12155/61.05.08	1	DINI481-10x80	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	69769/75.25.15	1	1b-232	Profilrohr	Profile tube	Tube profile
26	10602/35.14.111	1	WELG2400-2a-208	Wellengabel	Welded shaft and yoke assembly	Machoire avec profil soude
51	66517/85.25.118	1	n=RP6	Schutztrichter, n= Rippenanzahl	Guard cone, n= Number of ribs	Cone protecteur, n= Nombre d'ondes
52	50498/60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	46110/82.85.00	2		Stützring	Reinforcing collar	Bague de renfort
54	61010/82.83.04	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
55	65165/85.25.06	1	n=RP6	Schutztrichter, n= Rippenanzahl	Guard cone, n= Number of ribs	Cone protecteur, n= Nombre d'ondes
56	12371/82.36.03	2		Haltekette	Safety chain	Chainette

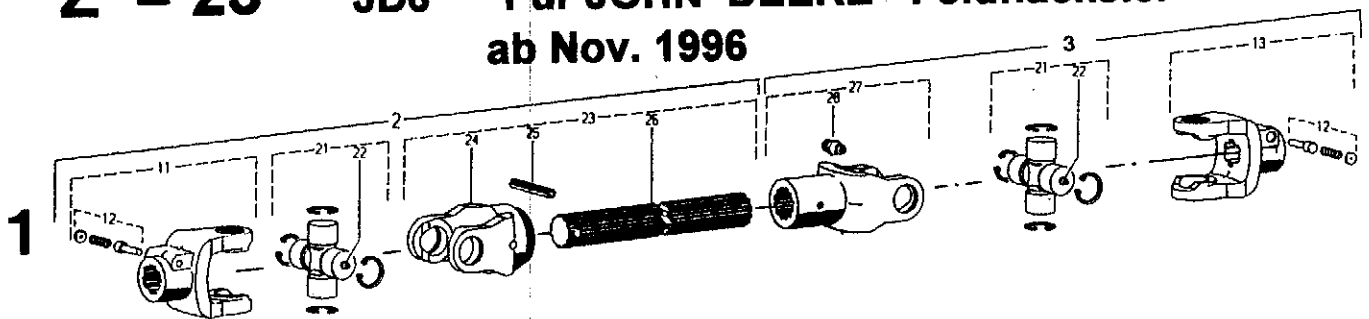


Z = 21 JD6 -- CL84 -- CL88



Item Répar.	Bestell-Nr. Part No.	Zeichnungs-Nr. Drawing No.	Stückzahl Quantity	Technische Angaben Technical data	Benennung	Description	Désignation
1	69888	14188	1	W2400-265	Gelenkwelle	PTO drive shaft	Transmission
2	71952	107 946	1	WH2400-236	Innere Gelenkwellenhälfte	Inner PTO drive shaft half	Demi-transmission intérieure
3	67251	103 583	1	62400	Gelenk	Single joint	Joint simple
11	68442	+35.79.101	2	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50501	agra-set 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide
21	66525	35.00.111	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	46357	63.11.01	2	DIN71412-AM6	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur
23	71868	35.70.106	1	WEL62400-40x36 (20)H-236	Wellengabel komplett	Shaft and yoke assembly	Machoire avec profile complète
24	68445	+35.70.103	1	R62400-40x36 (20)	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
25	05804	61.05.05	1	DIN1481-10x60	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
26	71877	67.76.02	1	40x36 (20)H-195	Profilwelle	Profile shaft	Arbre profilé
27	68447	35.24.140	1	NG2400-40x36 (20)	Nabengabel komplett	Hub yoke complete	Machoire alésée complète
28	45047	63.12.01	1	DIN71412-AM8x1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur

**Z = 23 JD6 Für JOHN DEERE Feldhäcksler
ab Nov. 1996**



Pos.-Nr. Item Répar.	Bestell-Nr. Part No.	Zeichnungs-Nr. Drawing No.	Stückzahl Quantity	Technische Angaben Technical data	Benennung	Description	Désignation
1	72294	14554	1	W2400-245	Gelenkwelle	PTO drive shaft	Transmission
2	72294	111880	1	WH2400-216	Innere Gelenkwellenhälfte	Inner PTO drive shaft half	Demi-transmission intérieure
3	67251	103 583	1	62400	Gelenk	Single joint	Joint simple
11	70076	35.79.112+	1	AG2400-1.526" (23)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50501	agra-set 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide
13	68442	35.79.101+	1	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
21	66525	35.00.111	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	46357	63.11.01	2	DIN71412-AM6	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur
23	72295	35.70.106	1	WEL62400-40x36 (20)H-216	Wellengabel komplett	Shaft and yoke assembly	Machoire avec profile complète
24	68445	35.70.103+	1	NG2400-40x36 (20)	Nabengabel	Hub yoke	Machoire alésée
25	05804	61.05.05	1	DIN1481-10x60	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
26	72296	67.76.02	1	40x36 (20)H-175	Profilwelle; gehärtet	Profile shaft; hardened	Arbre profilé, cimenté
27	68447	35.24.140	1	NG2400-40x36 (20)-126	Nabengabel	Hub yoke	Machoire alésée
28	45047	63.12.01	1	DIN71412-AM8x1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur

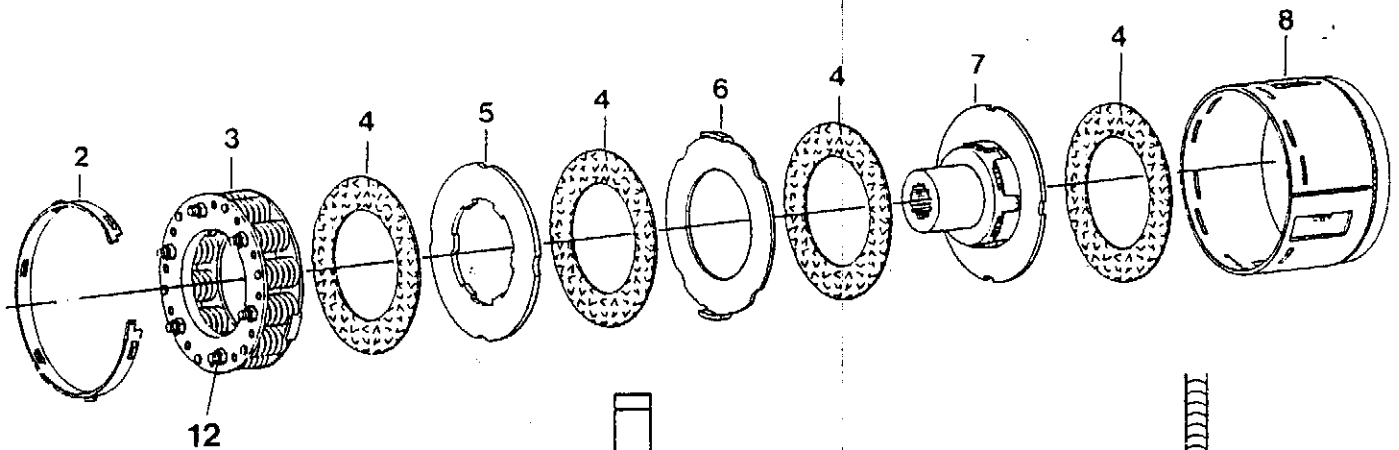


Abb. 55

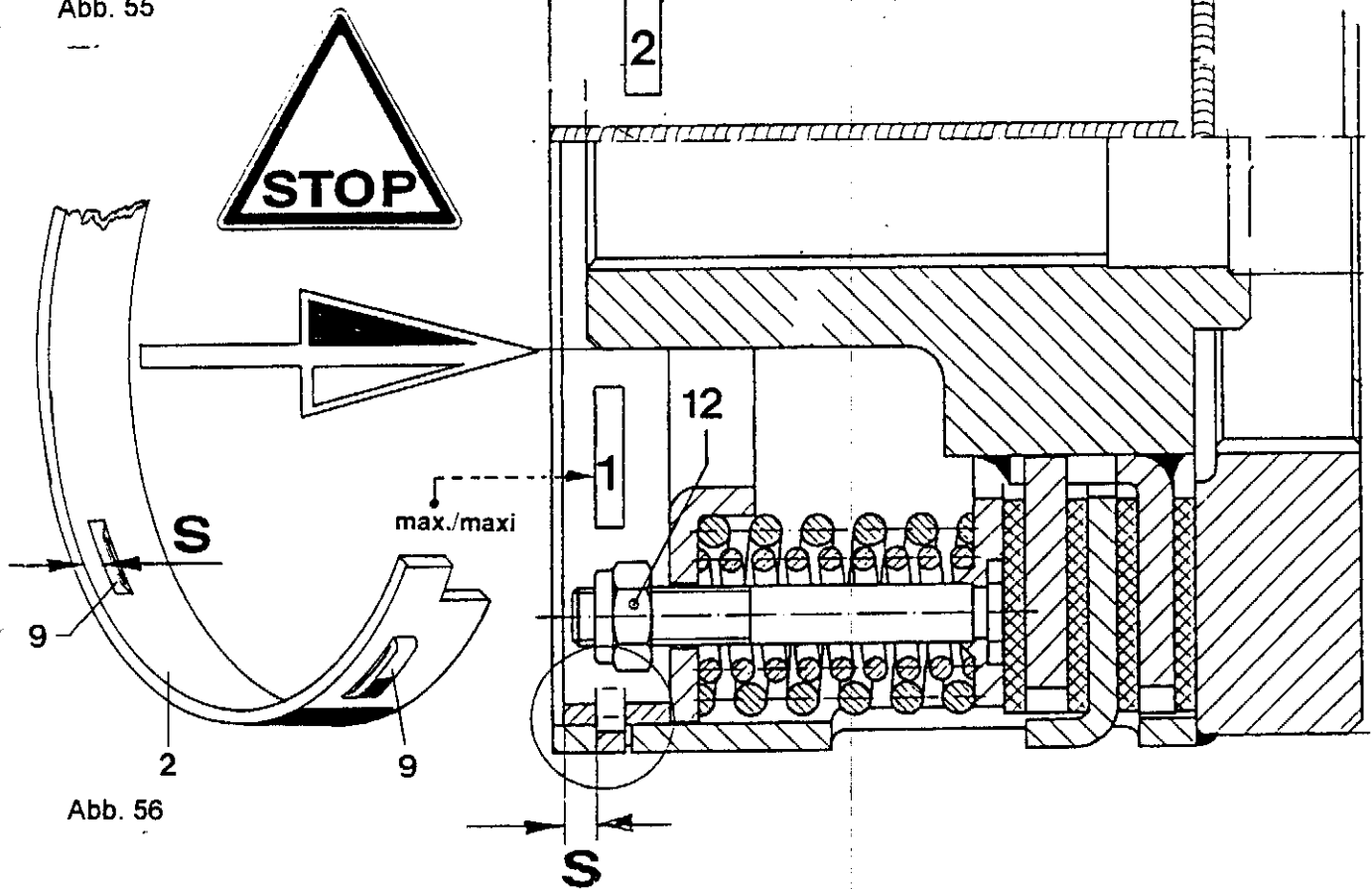
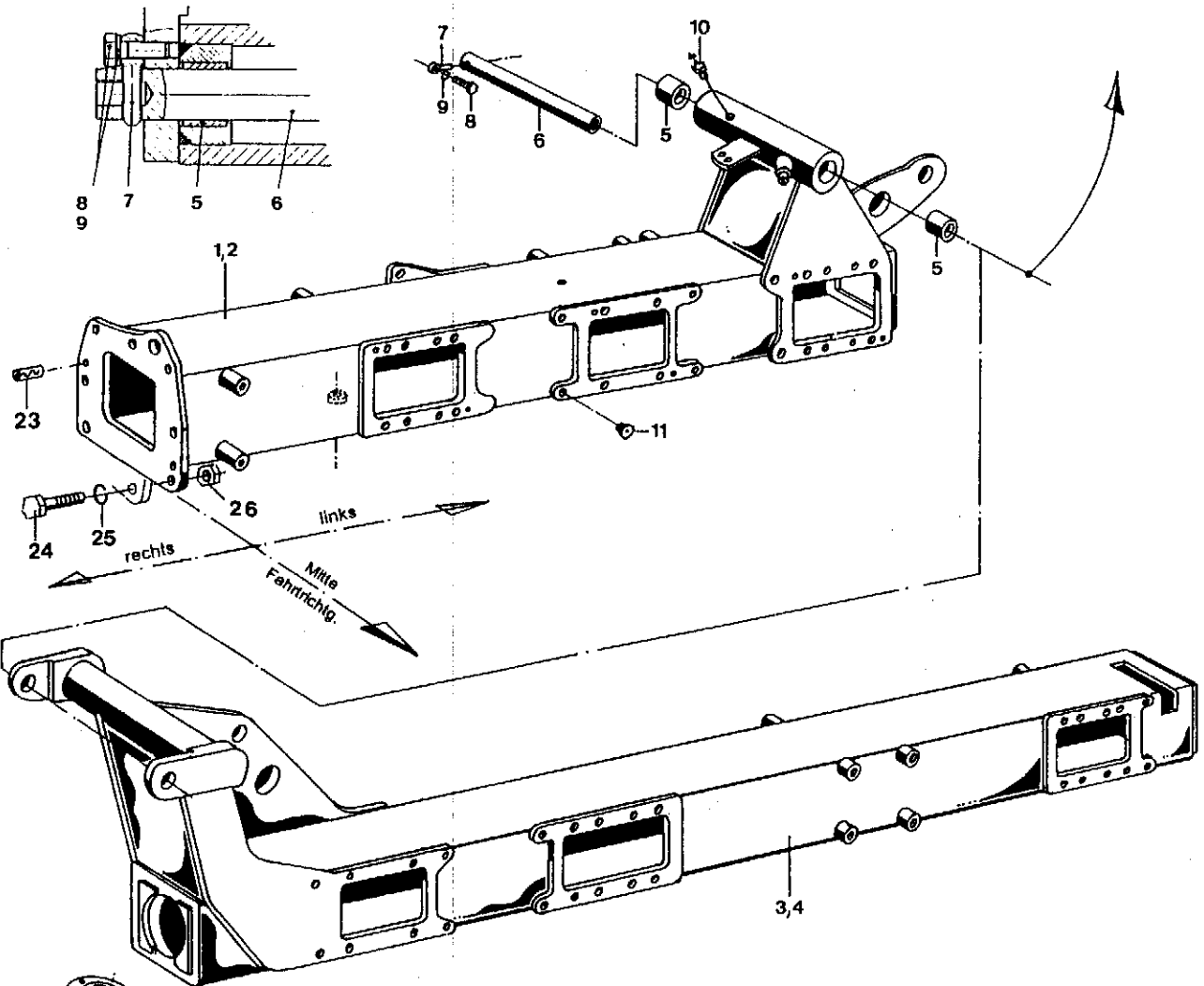


Abb. 56

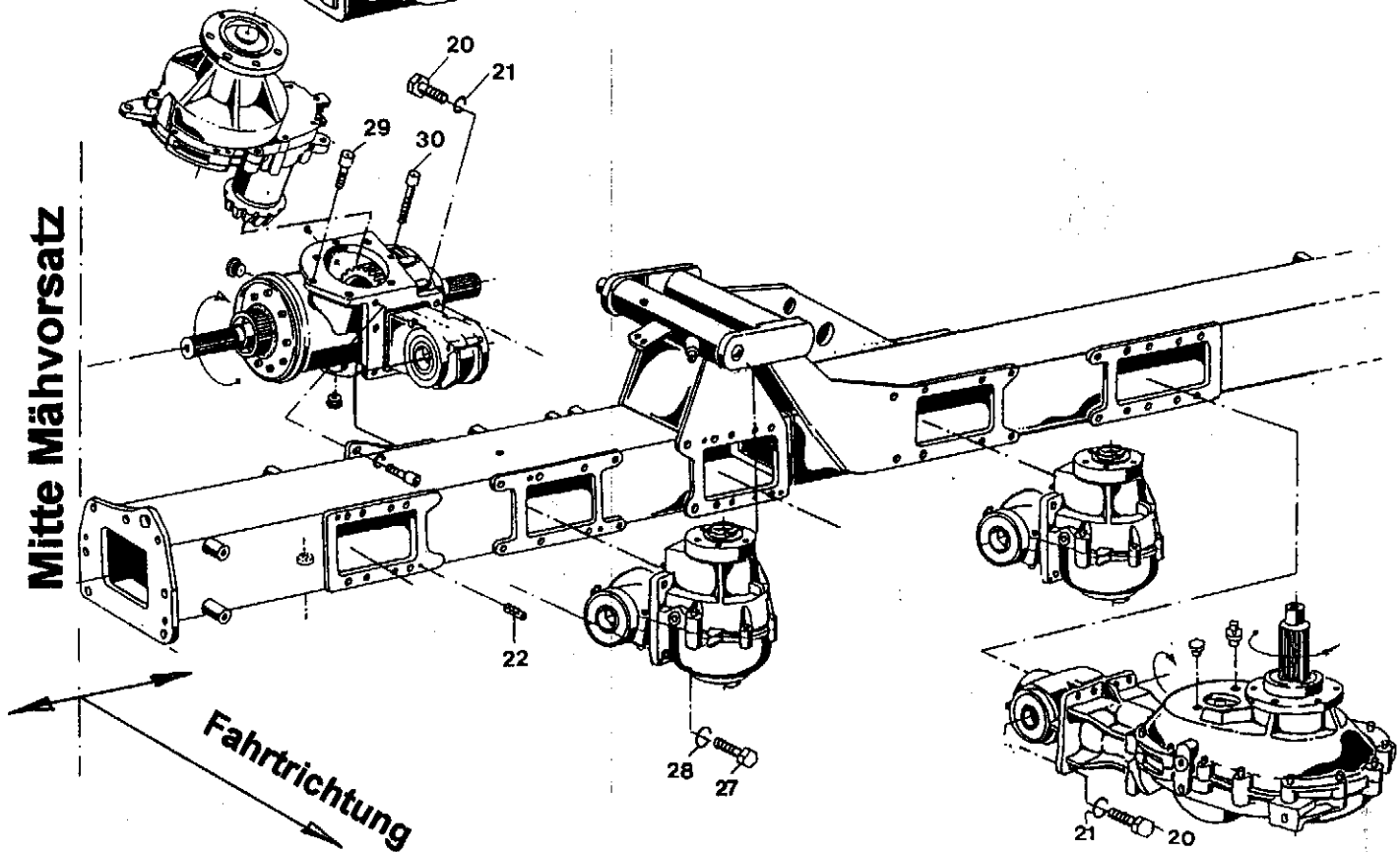
Pos.-Nr. Item Repère	Best.-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
◆ 1	70300	56.148.51	1	EK96/4-1 3/8 (21)-N88x2; M=800Nm±10%-II	Reibkupplung; drehsinnunabhängig	Limiteur à friction; indépendant du sens de rotation
2	55051	56.36.00	1	170x15	Einstellring	Bague de réglage
3	70073	56.35.01	1	40/80	Federpaket, montiert	Bloc-ressort complet
◆ 4	59046	56.73.12	4	100,5x157x3	Reibscheibe	Disque de friction
5	59047	56.34.02	1	160,5x88,5/97x6	Mitnahmescheibe	Disque d'entraînement
6	59048	56.34.03	1	161,5x100x4	Mitnahmescheibe	Disque d'entraînement
7	70074	56.31.133	1	K96/4-1 3/8 (21)	Nabe	Moyeu
8	70075	56.39.110	1	EK96/4-N88x2	Kupplungsgehäuse	Boîtier

Grundrahmen

Ausgabe: 9705



Mitte Mähvorsatz



Grundrahmen

Blatt-Nr.:136-2605

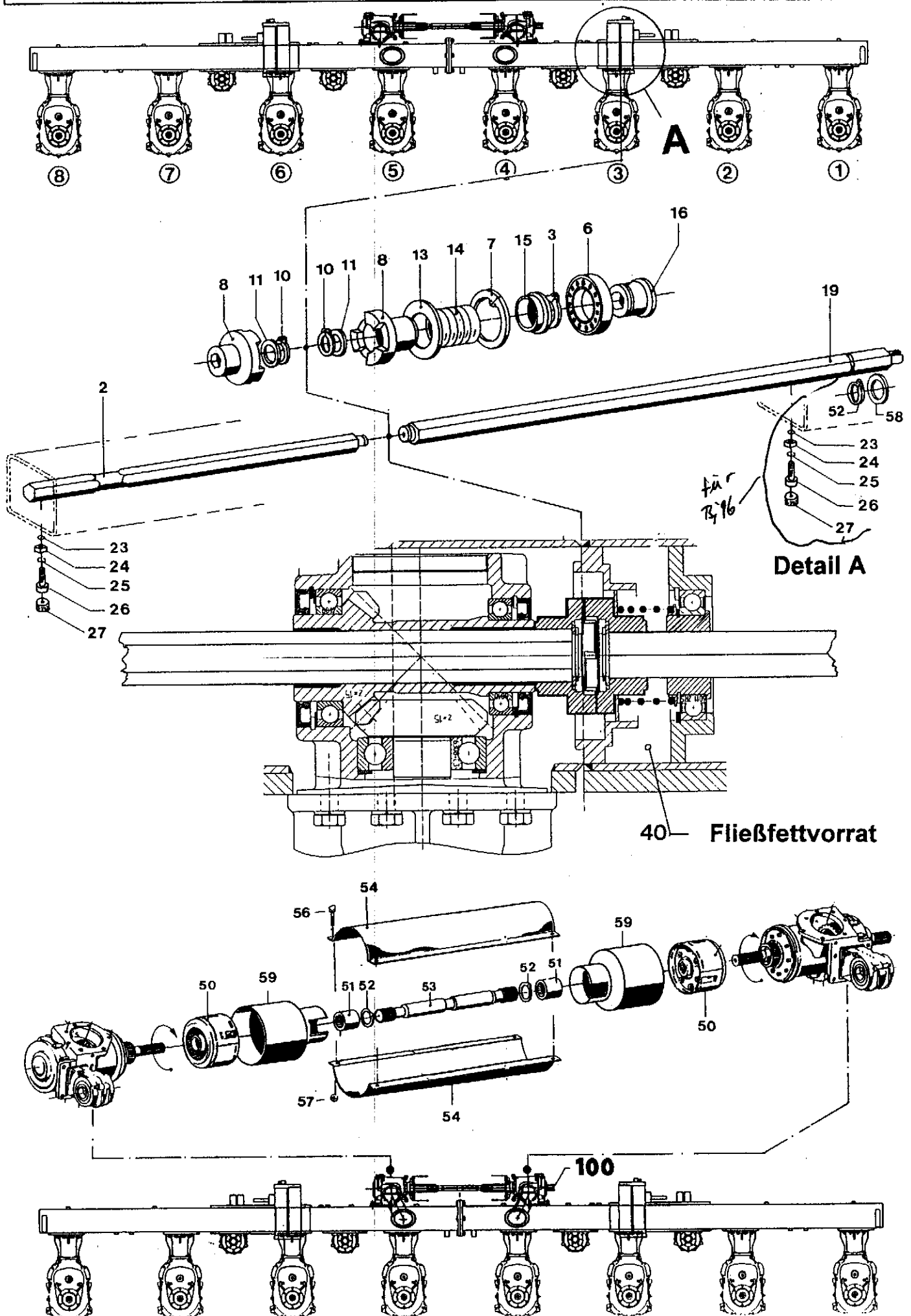
Ausgabe:9705

AD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1•	71511✓	Grundrahmen mitte links	1	
2•	71512✓	Grundrahmen mitte rechts	1	
3•	72873✓	Grundrahmen außen links	1	
4•	72874✓	Grundrahmen außen rechts	1	
5•	64420~	Einspannbuchse EG 30/38x25 D1498	4	
6•	69661✓	Bolzen	2	
7	61334~	Augenschraube 10x45	2	
8	03936~	6-kt-Schraube 10x30 D933	2	
9	03935~	Federring A10 D127	2	
10	45047~	Schmiernippel H1 8x1 D71412	2	
11	72096~	Schraubstopfen	x	
20	03740~	6-kt-Schraube 12x30 D933-8.8v	72	
21	04201~	Federring A12 D127-v	72	
22	72291~	Connex-Spannhülse SG 10x20	28	
23	72287~	Connex-Spannhülse SG 12x30	2	
24	05710~	6-kt-Schraube 16x50 D933-8.8v	7	
25	12029~	Federring A16 D127-v	7	
26	12027~	6-kt-Mutter M16 D934-8 v	7	
27	49341~	Zylinderschraube 12x30 D912-v	16	
28	03356~	Federring A12 D7980-v	16	
29	62134~	Zylinderschraube 8x35 D912	4	
30	71922~	Zylinderschraube 8x70 D912	10	

Durchtrieb - Anfahrkupplungen

Ausgabe: 9705



Durchtrieb - Anfahrkupplungen

Blatt-Nr.: 136-2608

Ausgabe: 9705

10

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
2	73123-	Sechskantwelle innen SW 32x974	2	
3	12228-	Sicherungsring A 55x2 D471	2	
6	64557-	Rillenkugellager 6011-2RS	2	
7	05375-	Sicherungsring I 90x3 D472	2	
◆ 8	69654-	Schaltmuffe	4	
◆ 10	37594-	Sicherungsring A 30x2 D471	4	
◆ 11	12777-	Stützscheibe 30x42x2,5 D988	4	
◆ 13	62684-	Abdeckscheibe	2	
◆ 14	64574-	Druckfeder	2	
15	62683-	Führungsscheibe	2	
16	73125-	Sechskantbuchse	2	
19	73124-	Sechskantwelle außen SW 32x1531	2	
◆ 23	71951-	O-Ring OR 9x2	4	
◆ 24	69662-	Anschlag	4	
◆ 25	40940-	Federring 10 D7980	4	
◆ 26	61702-	Zyl.-Schraube M10x25 D912	4	
27	05374-	Verschlußschraube 30x1,5 D906	4	
40	12816-	Fließfett AVIATIKUM XRF	x	1 kg Dose
◆ 50	70300-	Reibkupplung EK 96/4 - Prof. 88x2	2	
◆ 51	70165-	Profilbuchse L = 68	2	
52	11648-	Sicherungsring A 35x2,5 D471	2	
53	70125-	Zwischenwelle 35x368	1	
54.	73605	Halbschale	2	
56	05639-	6-kt-Schraube M8x16 D933-v	4	
57	03422-	6-kt-Mutter M8 D985-v	4	
58	37834-	Stützscheibe 35x45x2,5 D988	2	
59.	73610	Schutztopf	2	

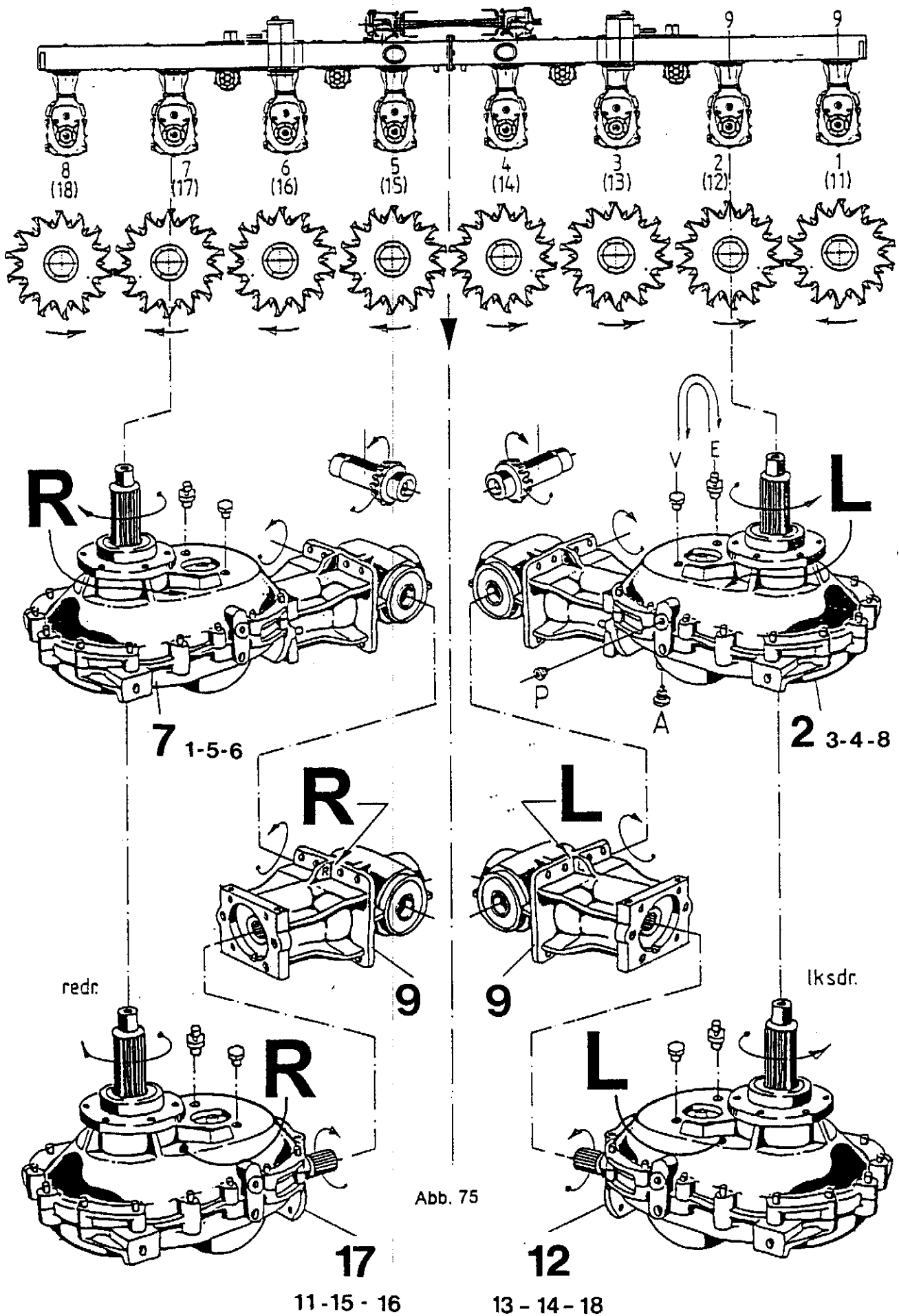


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stück	Bemerkung
-------------	-------------------	-----------	-------	-----------

Drehrichtung Bei Montage- oder Demontagearbeiten an den Stirnradwinkelgetrieben 1-8 ist die Beachtung der Drehrichtung von besonderer Wichtigkeit.

Freilauf Es gibt 4 Getriebe mit Freilauf linksdrehend und 4 Getriebe mit Freilauf rechtsdrehend.

Grundsatz: Alle Getriebe haben eine Verschlussschr. V M12x1,5 D908 und ein Entlüftungsventil E M12x1,5.



**"Das Entlüftungsventil
ist immer in Fahrtrichtung
nach außen montiert."**

Bei Falschmontage läuft das Öl im hochgeklappten Zustand aus dem Lüfter!

Links und Rechts Im Prinzip gibt es nur 2 Getriebeausführungen:

L = links - Freilauf linksdrehend, Getriebe Pos. 2, 3, 4, 8
R = rechts - Freilauf rechtsdrehend, Getriebe Pos. 1, 5, 6, 7

2,3,4,8	73401 $\checkmark$	Stirnradwinkelgetriebe	linksdrehend	4	
1,5,6,7	73402 $\checkmark$	Stirnradwinkelgetriebe	rechtsdrehend	4	

Öl Die Getriebe haben je einen Ölhaushalt = 5,00 Liter SAE 90.
Links und rechts ist eine Prüfschraube P M22x1,5 und unten eine Magnet-
Ablaschraube A M18x1,5.

Die Gewinde sind unterschiedlich, damit sie nicht vertauscht werden können. Vor der Demontage der Getriebe 12 - 18 Öl ablassen!

Drehrichtung Wir empfehlen vor dem Einbau eine Prüfung der Drehrichtung! Diese wird bestimmt durch die Lage der hinteren Kegelradwelle 190. Beim linksdrehenden Getriebe liegt das Kegelrad rechts. Die Bohrung in der Kegelradwelle hat einen kurzen und einen langen Ansatz bis zum 6-Kant. Das Kegelrad liegt auf der kurzen Ansatz-Seite.

Ein weiteres Kennzeichen ist an dem Gehäusesteg der Getriebe 9 angebracht: L oder R oben.

Bei Neumontage: L oben = Getriebe für linksdrehend.
R oben = Getriebe für rechtsdrehend.

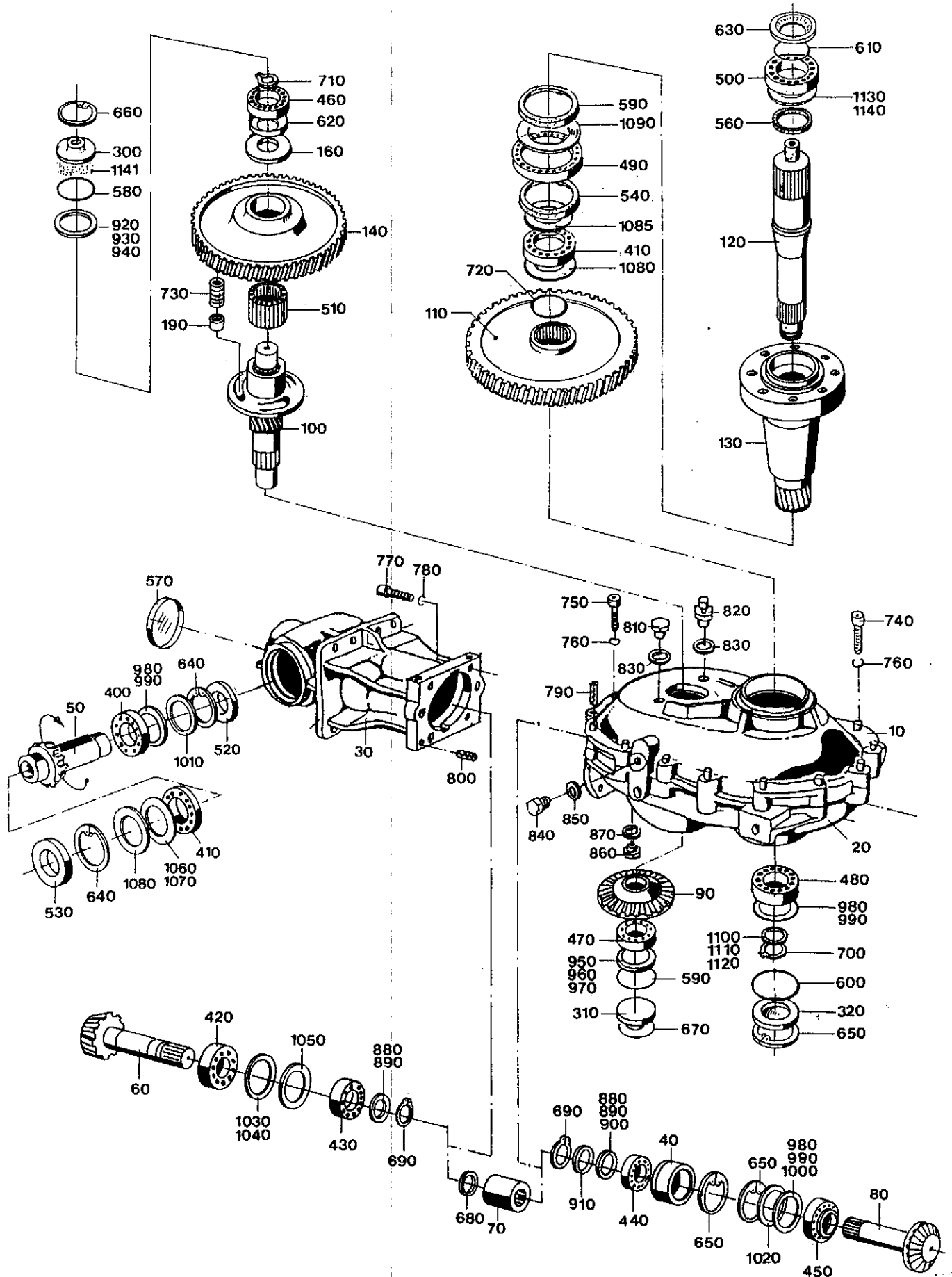
Teilbares Getriebe hinten Die Getriebe 1-8 sind teilbar, damit im Servicefall der vordere Teil schnell demontierbar ist. Das hintere Kegelradgetriebe 9 verbleibt im Grundrahmen.

9	73430 $\checkmark$	Kegelradgetriebe	8	
---	--------------------	------------------	---	--

Teilbares Getriebe vorn Durch die Teilbarkeit ergeben sich wie oben beschrieben wieder zwei Grundausführungen:

L = linksdrehend und R = rechtsdrehend

12,13,14, 18	73426 $\checkmark$	Stirnradwinkelgetriebe	linksdrehend	4	
11,15,16, 17	73427 $\checkmark$	Stirnradwinkelgetriebe	rechtsdrehend	4	



Stirnradwinkelgetriebe

Blatt-Nr.:136-2617

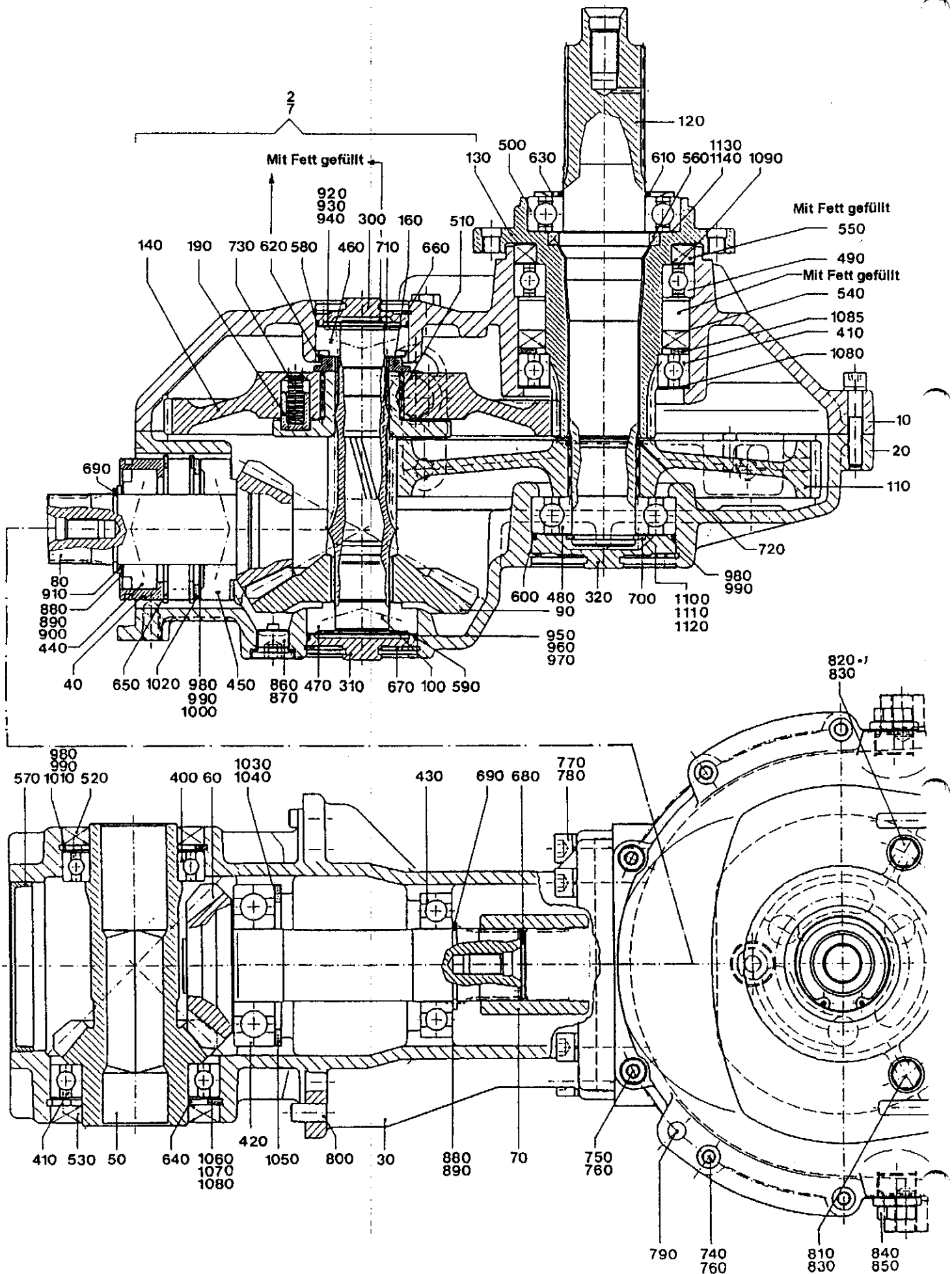
Ausgabe: 9705

10

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
2	73401~	Stirnradwinkelgetriebe linksdrehsinn, Getr.Nr.2	1	5763-M-1-L
7	73402~	Stirnradwinkelgetriebe rechtsdrehsinn, Getr.Nr.7	1	5763-M-1-R
10	73405~	Gehäuse - Oberteil	1	
20	73406~	Gehäuse - Unterteil	1	
30	73407~	Gehäuse	1	
40	73408~	Buchse	1	
50	73409~	Hohlwelle Z=15	1	
60	73410~	Kegelritzelwelle Z=15	1	
70	73411~	Profilbuchse Z=20, L=60,4	1	
80	73412~	Kegelritzelwelle Z=16 L=137	1	
90	73413~	Kegelrad Z=28	1	
100	73414~	Stirnritzelwelle kpl. Welle + Mitnehmer für Getriebe Nr. 2,3,4 u. 8 Z=12 linkssteigend	1	
	73431~	Stirnritzelwelle kpl. Welle + Mitnehmer Getriebe Nr. 7,6,5 und 1 Z=12 rechtssteigend	1	
110	73417~	Stirnrad, rechtssteigend Z=91, Getr.Nr.2,3,4,8	1	
	73434~	Stirnrad, linkssteigend Z=91, Getr.Nr.7,6,5,1	1	
120	73418~	Profilwelle Z=22/20 L=301	1	
130	73419~	Stirnritzelwelle Z=25 linkssteigend	1	
140	73420~	Stirnrad Z=105 rechtssteigend	1	
160	73421~	Scheibe Z=16 Ø 54	1	
190	73422~	Arretierbolzen	3	
300	73423~	Deckel 52	1	
310	73424~	Deckel 62	1	
320	73425~	Deckel 80	1	
400	50715~	Rillenkugellager 6010	1	
410	49033~	Rillenkugellager 6012	2	
420	71928~	Rillenkugellager 6308-C3	1	
430	11858~	Rillenkugellager 6208-C3	1	
440	27671~	Kegelrollenlager 32008	1	
450	05118~	Kegelrollenlager 30208	1	
460	13801~	Kegelrollenlager 30205	1	
470	05117~	Kegelrollenlager 30206	1	
480	28023~	Rillenkugellager 6307	1	
490	44418~	Rillenkugellager 6013 - 2 RS	1	
500	12740~	Rillenkugellager 6209 - 2 RS	1	
510	65588~	Nadelkranz K 42 x 47 x 13	2	
520	65579~	Radialdichtring 50 x 80 x 10 BASL	1	
530	61395~	Radialdichtring 60 x 95 x 10 BASL	1	
540	69798~	Radialdichtring 65 x 95 x 10 BA	1	
550	69799~	Radialdichtring 75 x 100 x 10 BASL	1	mit Fett einsetzen
560	72289~	Radialdichtring 50 x 62 x 7 BA	1	
570	71931~	Verschlusskappe VK 95 x 10	1	
580	72159~	O-Ring OR 48 x 2	1	
590	71930~	O-Ring OR 57 x 2,5	1	
600	11761~	O-Ring OR 74 x 3,0	1	
610	37452~	O-Ring OR 44 x 3,0	1	
620	65586~	Nilosring 30205 AV	1	mit Fett einsetzen
630	69777~	Nilosring 6209 AV	1	
640	12775~	Sicherungsring 195 x 3 D472	1	
650	11817~	Sicherungsring 180 x 2,5 D472	4	
660	05538~	Sicherungsring 152 x 2 D472	1	

Stirnradwinkelgetriebe

Ausgabe: 9705



Stirnradwinkelgetriebe

Ausgabe: 9705

JD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
670	05399~	Sicherungsring I 62 x 2 D472	1	
680	72290~	Sicherungsring I 37 x 1,5 D472	1	
690	12773~	Sicherungsring A 40 x 2,5 D471	2	
700	11648~	Sicherungsring A 35 x 2,5 D471	1	
710	41499~	Sicherungsring A 25x2 D471	1	
◆ 720	69796~	Wellenring RW A 40 D7993	1	
◆ 730	63242~	Druckfeder D198	3	
740	28275~	Zylinderschraube M 8x45 D912	13	
750	36423~	Zylinderschraube M 8x20 D912	2	
760	57540~	Federring 8 D7980	15	
770	69037~	Zylinderschraube M 10x35 D912-10.9	6	Sonderqualität !
780	40940~	Federring 10 D7980	6	
790	72292~	Connex-Spannhülse SG 10x40	2	
800	72291~	Connex-Spannhülse SG 10x20	2	
810	14625~	Verschlußschraube M 12x1,5 D910	2	
◆ 820	65583~	Entlüftungsventil 12 x 1,5	1	*1
◆ 830	72306~	Dichtring C 12x16x2 D7603-CU	2	
840	30567~	Verschlußschraube M 22x1,5 D908	2	
850	27960~	Dichtring C 22x27x2 D7603-CU	2	
860	65585~	Magnet-Verschlußschr. M 18 x 1,5 D908	1	
◆ 870	71954~	Dichtring C 18 x22x2 D7603-CU	1	
880	05827~	Paßscheibe 40x50x0,1 D988	4	
890	05828~	Paßscheibe 40x50x0,3 D988	2	
900	05829~	Paßscheibe 40x50x0,5 D988	1	
910	33824~	Stützscheibe 40x50x2,5 D988	1	
920	62497~	Paßscheibe 42x52x0,1	2	
930	65590~	Paßscheibe 42x52x0,3	1	
940	65591~	Paßscheibe 42x52x0,5	1	
950	52015~	Paßscheibe 50x62x0,1	2	
960	54472~	Paßscheibe 50x62x0,3	1	
970	54473~	Paßscheibe 50x62x0,5	1	
980	28028~	Paßscheibe 63x80x0,1	4	
990	28030~	Paßscheibe 63x80x0,3	2	
1000	55473~	Paßscheibe 63x80x0,5	1	
1010	38672~	Paßscheibe 63x80x1,0	1	
1020	28026~	Stützscheibe 63x80x3	1	
1030	55477~	Paßscheibe 70x90x0,1	2	
1040	55478~	Paßscheibe 70x90x0,3	1	
1050	42770~	Stützscheibe 70x90x3,5	1	
1060	49037~	Paßscheibe 75x95x0,1	2	
1070	55480~	Paßscheibe 75x95x0,3	1	
1080	69771~	Paßscheibe 75x95x1	2	
1085	36716~	Stützscheibe 75x95x3,5	1	
1090	56779~	Paßscheibe 80x100x1	1	
1100	11660~	Paßscheibe 35x45x1	1	
1110	09870~	Paßscheibe 35x45x0,1	1	
1120	07062~	Paßscheibe 35x45x0,3	1	
1130	07030~	Paßscheibe 65x85x0,1	1	
1140	07031~	Paßscheibe 65x85x0,3	1	
1141	60295~	Getriebefett Gresalit 2	X	

Getriebeöl 5 Liter SAE 90***1 = immer in Fahrtrichtung nach außen montiert.**

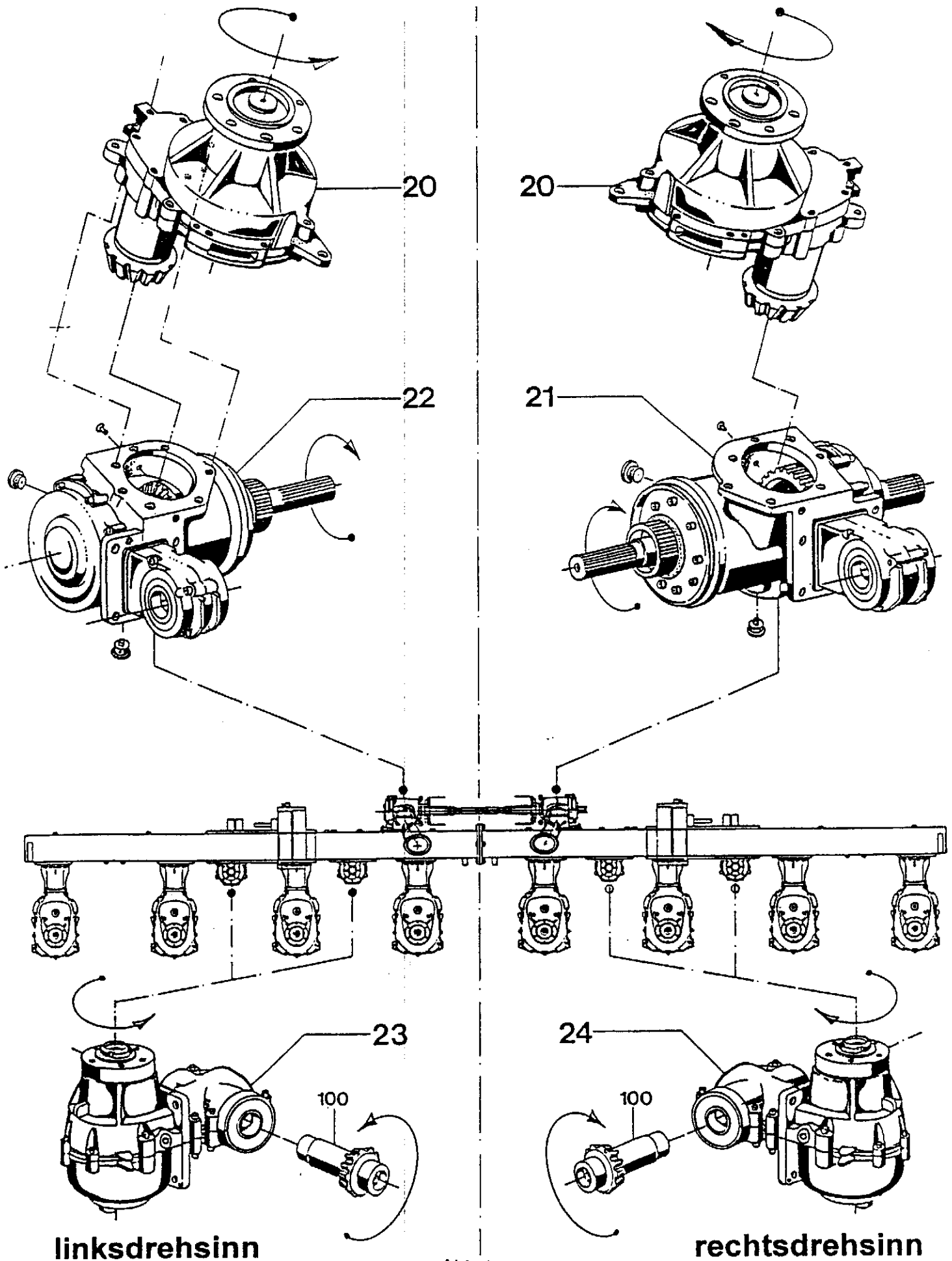


Abb. 74

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
20	70143✓	Stirnradgetriebe Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Es ist mit 0,5 ltr. Fließfett AVIATICON XRF gefüllt.	2	3.110.02.1
21	70115 /	Stirnradwinkelgetriebe links Getriebeöl: 1,20 Liter SAE 90	1	1.248.05.1
22	70116 /	Stirnradwinkelgetriebe rechts Getriebeöl: 1,20 Liter SAE 90	1	1.248.06.1
23	70196✓	Stirnradwinkelgetriebe rechts Getriebe für Querfördertrummel - linksdrehsinn. Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Kennzeichnung unterhalb des Getriebes = 07 Getriebeöl: 0,85 Liter SAE 90	2	1.247.07.1
24	70197✓	Stirnradwinkelgetriebe links Getriebe für Querfördertrummel - rechtsdrehsinn. Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Kennzeichnung unterhalb des Getriebes = 08 Getriebeöl:0,85 Liter SAE 90	2	1.247.08.1

Drehrichtung



Bei Montage- oder Demontearbeiten an den Stirnradwinkelgetrieben 23 + 24 ist die Beachtung der Drehrichtung von besonderer Wichtigkeit. Wir empfehlen vor dem Einbau eine Prüfung der Drehrichtung! Diese wird bestimmt durch die Lage der hinteren Kegelradwelle 100. Beim linksdrehen-den Getriebe liegt das Kegelrad links. Die Bohrung in der Kegelradwelle hat einen kurzen und einen langen Ansatz bis zum 6-Kant. Das Kegelrad liegt auf der kurzen Ansatz-Seite.

Freilauf

Getriebe 1,5,6 und 7
Getriebe 2,3,4 und 8

=
=

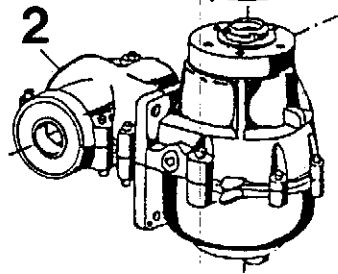
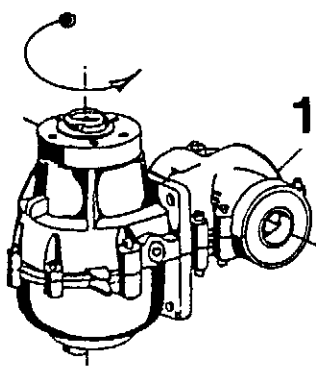
Freilauf für rechtsdrehsinn
Freilauf für linksdrehsinn

Ratschenkupplung

Getriebe 20
Getriebe 23 und 24

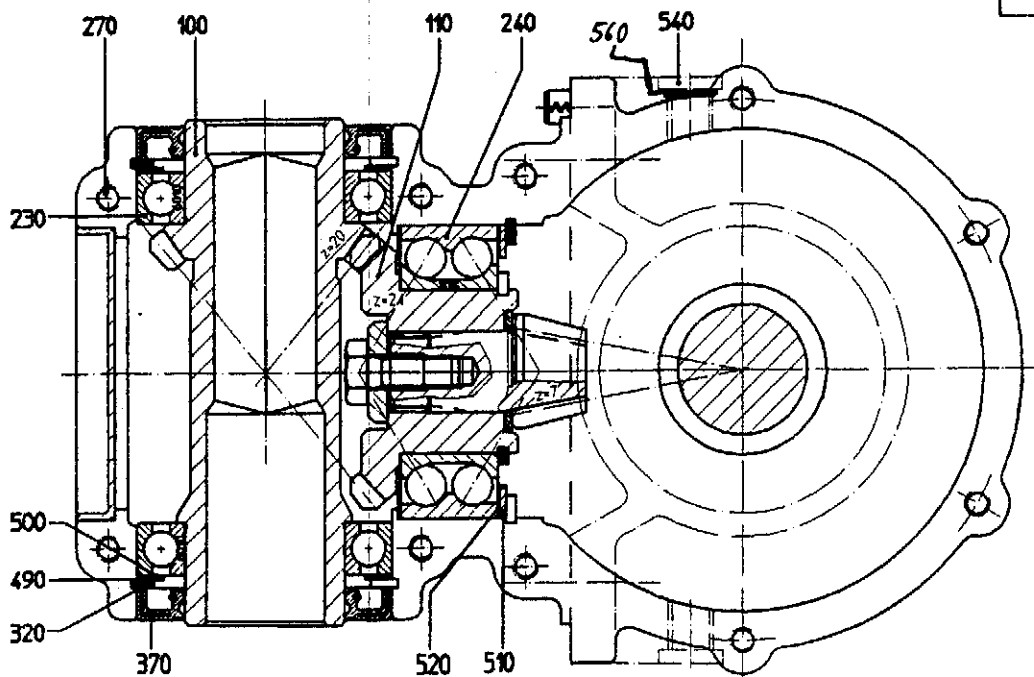
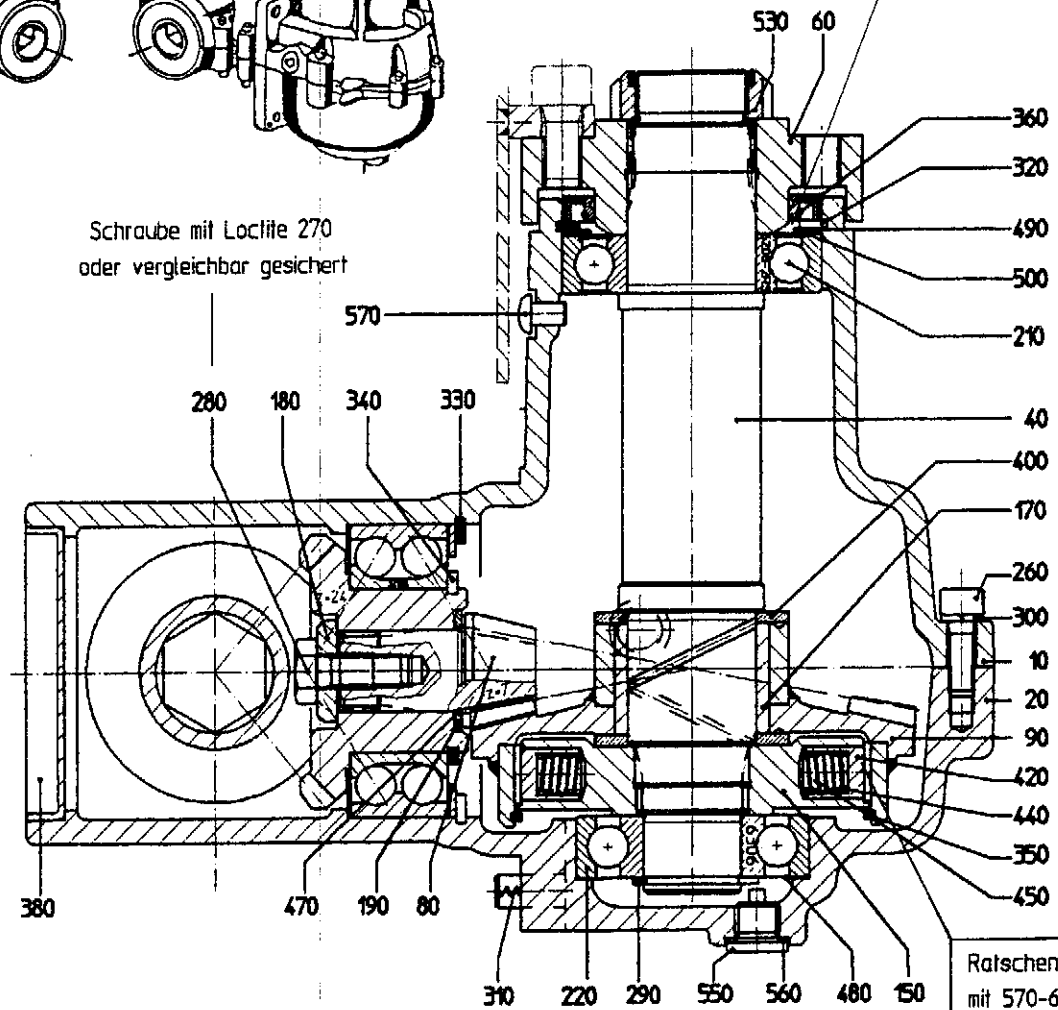
=
=

Ratschenkupplung 1150-1250 Nm
Ratschenkupplung 570- 630 Nm



mit Wälzlagerfett
LZ2 Westfalen eingesetzt

Schraube mit Loctite 270
oder vergleichbar gesichert



Winkelgetriebe 07 - 08

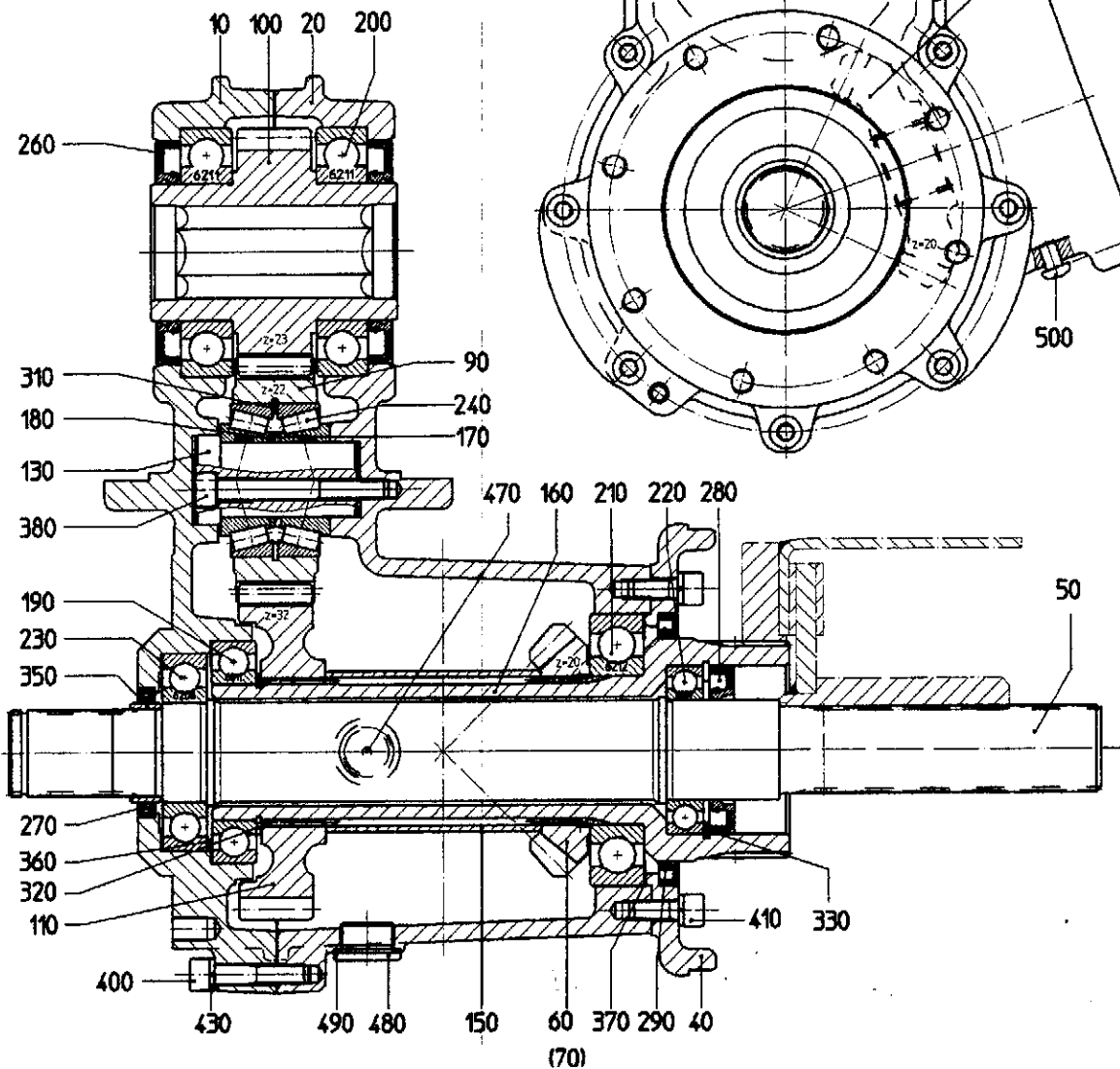
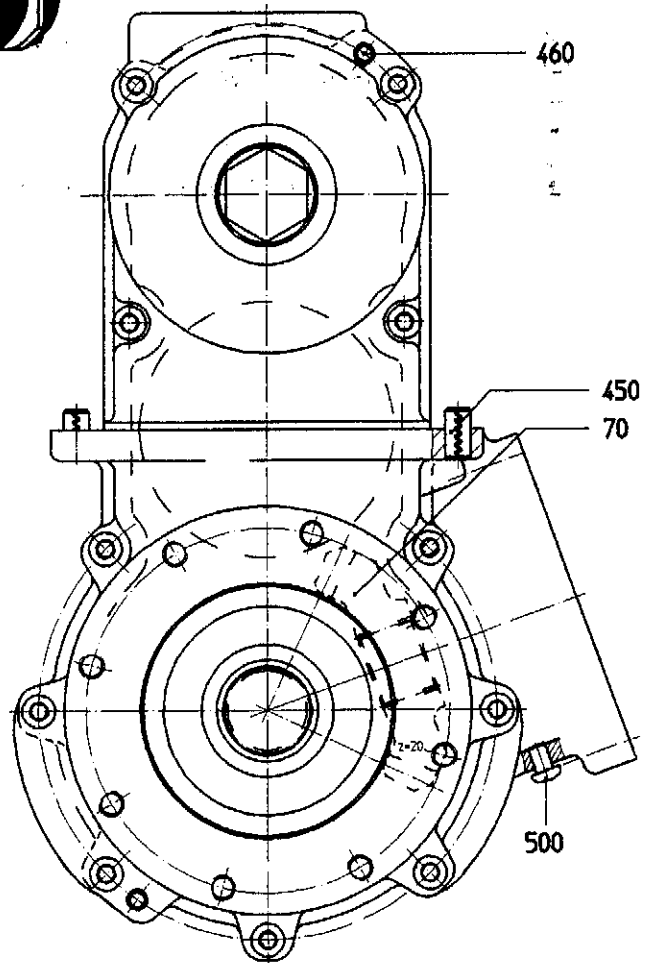
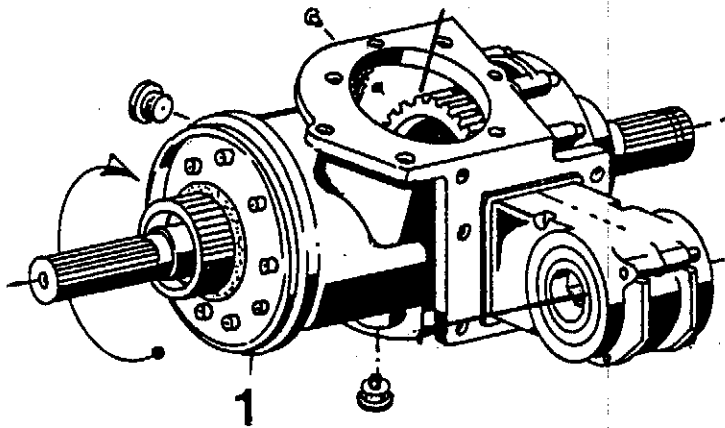
Blatt-Nr.: 136-2626

Ausgabe: 9705

JD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	70196	Winkelgetriebe 07 re. in Fahrtr. mont. = linksdrehsinn, Kennz. unterh. Getriebe = 07	1	1.247.07.1
2	70197	Winkelgetriebe 08 lks. in Fahrtr. mont. = rechtsdrehsinn, Kennz. unterh. Getriebe = 08	1	1.247.08.1
10	67453	Gehäuse-Oberteil	1	
20	67454	Gehäuse-Unterteil	1	
40	70199	Welle	1	
60	70140	Flansch	1	
80	69613	Kegelritzelwelle = 75171 Z=7	1	
90	73121	Kegelrad = 70125 75171 Z=37	1	
100	69615	Kegelritzelwelle Z=20	1	
110	69616	Kegelrad Z=24	1	
150	70200	Kupplungsnahe = 75171	1	
170	70198	Gleitbuchse <i>entfällt nur Kpl mit Kegelrad</i>	1	
180	69618	Scheibe	1	
190	69622	Scheibe 25/2 Federstahl	1	
210	38328	Rillenkugellager 6208-2 RS	1	
220	27892	Rillenkugellager 6306	1	
230	50715	Rillenkugellager 6010	2	
240	27944	Schräggkugellager 3210	1	
260	14136	Zyl.-Schraube 8x25 D912	3	
270	65595	Zyl.-Schraube 8x40 D912	7	
280	72285	6-kt-Schraube 10x28 D933	1	
290	37594	Sicherungsring 30x2 D471	1	
300	57540	Federring 8 D7980	10	
310	72436	Spannhülse 10x20 Connex	2	
320	11817	Sicherungsring 180x2,5 D472	3	
330	05375	Sicherungsring 190x3 D472	1	
340	55575	Sicherungsring AS 50x3 D471	1	
350	71897	Sprengring SB 110	1	
360	71898	Radialdichtring 60x80x8 BASL	1	
370	65579	Radialdichtring 50x80x10 BASL	2	
380	57058	Verschlussdeckel 90 D442	1	
400	72286	Laufscheibe LS 4060	2	
420	56102	Nocken	12	
440	13224	Druckfeder D=12	12	
450	13223	Druckfeder D=7	12	
470	71899	Paßscheibe 25x36x0,1	X	
	71900	Paßscheibe 25x36x0,3	X	
	71901	Paßscheibe 25x36x0,5	X	
480	09570	Paßscheibe 56x72x0,1	X	
	11682	Paßscheibe 56x72x0,3	X	
	11658	Paßscheibe 56x72x0,5	X	
490	38672	Paßscheibe 63x80x1,0	3	
500	28028	Paßscheibe 63x80x0,1	X	
	28029	Paßscheibe 63x80x0,3	X	
	28030	Paßscheibe 63x80x0,5	X	
510	65036	Paßscheibe 70x90x2,0	1	
520	55477	Paßscheibe 70x90x0,1	X	
	55478	Paßscheibe 70x90x0,3	X	
	55479	Paßscheibe 70x90x0,5	X	
530	71904	Nutmutter M 35x1,5	1	
540	29053	Verschlussschraube 14x1,5 D908	2	
550	66746	Mag.-Verschlussschr. 14x1,5 D908	1	
560	12134	Dichtring A14x18xx1,5 D7603	3	
570	13976	Entl.-Ventil Ø 7 - 0,1 bar	1	

75171- Service Kit 1x 75171 1x 69613
Getriebeöl: 0,8 Liter SAE 90



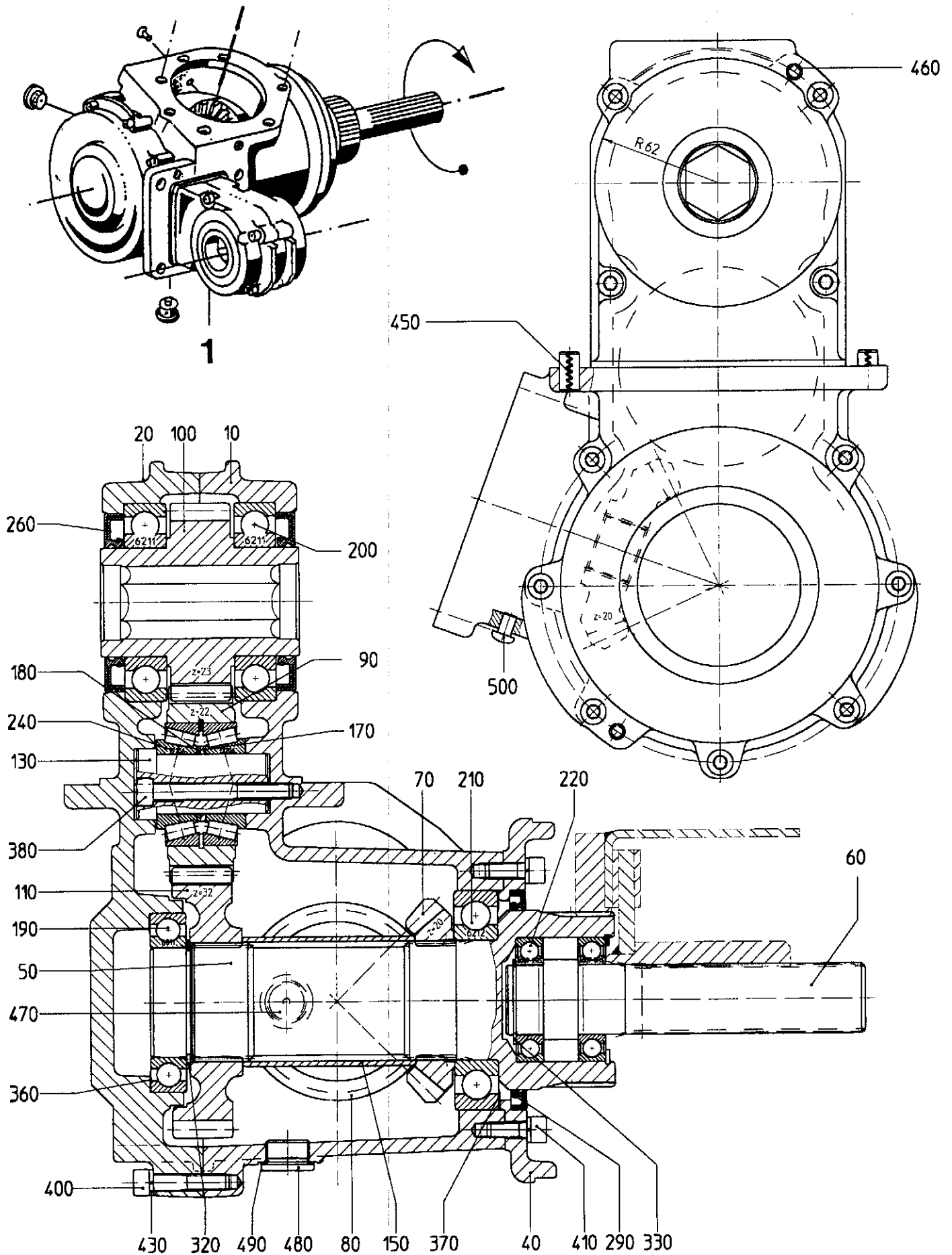
Stirnradwinkelgetriebe

Ausgabe:9705

JD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	70115-	Stirnradwinkelgetriebe	1	1.248.05.1
10	70117-	Gehäusehälfte	1	
20	70118-	Gehäusehälfte	1	
40	70124-	Lagerdeckel	1	
50	70119-	Antriebswelle	1	
60	70127-	Kegelritzel	1	
70	69641-	Kegelrad	1	siehe Bl.131-2500
90	69633-	Zwischenrad	1	
100	69634-	Stirnrad	1	
110	70128-	Stirnrad	1	
130	69636-	Lagerbolzen	1	
150	70129-	Distanzbuchse	1	
160	70130-	Profilbuchse	1	
170	69672-	Stützscheibe	1	
180	69673-	Stützscheibe	1	
190	42765-	Rillenkugellager	1	
200	27946-	Rillenkugellager	2	
210	58688-	Rillenkugellager	1	
220	09775-	Rillenkugellager	1	
230	05379-	Rillenkugellager	1	
240	65598-	Kegelrollenlager	2	
♦ 260	67046-	Radialdichtring	2	
♦ 270	64573-	Radialdichtring	1	
♦ 280	10659-	Radialdichtring	1	
♦ 290	72320-	Radialdichtring	1	
310	05399-	Sich.-Ring	1	
320	12228-	Sich.-Ring	1	
330	09569-	Sich.-Ring	1	
♦ 350	57939-	Lauftring	1	
360	55477-	Paßscheibe	X	
	55478-	Paßscheibe	X	
	55479-	Paßscheibe	X	
370	71924-	Paßscheibe	X	
	71925-	Paßscheibe	X	
	71926-	Paßscheibe	X	
380	71922-	Zyl.-Schraube	1	
400	65595-	Zyl.-Schraube	11	
410	66744-	Zyl.-Schraube	8	
430	57540-	Federring	19	
450	72436-	Connex-Spannhülse	2	
460	10496-	Spannhülse	2	
♦ 470	71927-	Mag.-Verschl.-Schraube	1	
480	30567-	Verschlussschraube	1	
♦ 490	05813-	Dichtring	2	
♦ 500	13976-	Entlüftungsventil	1	

Getriebeöl: 1,25 Ltr. SAE 90



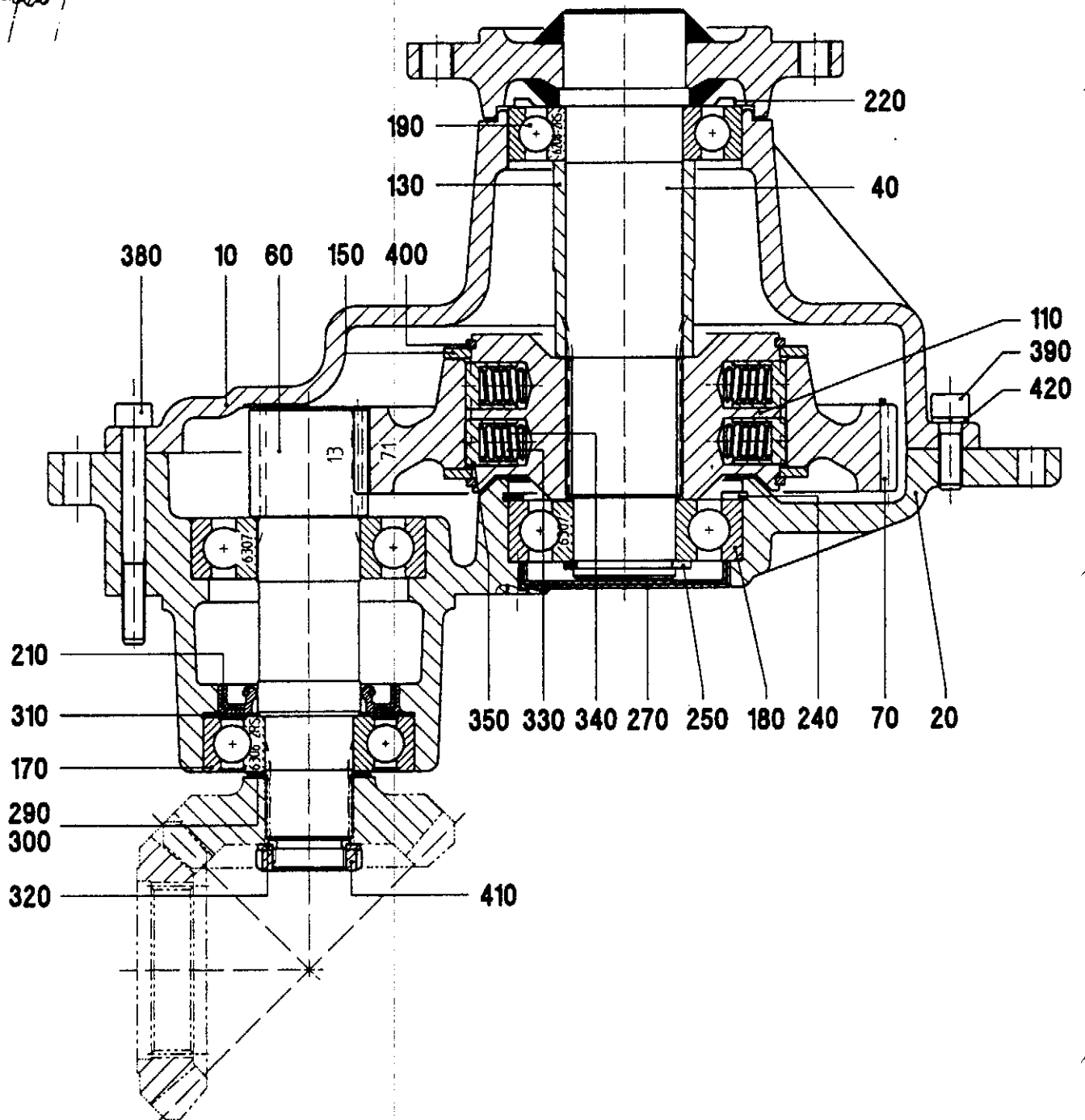
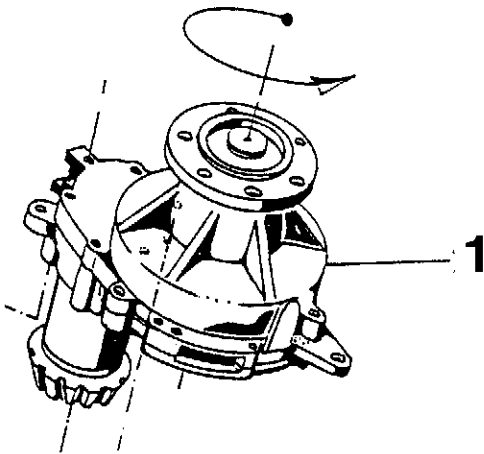
Stirnradwinkelgetriebe

Blatt-Nr.: 136-2632

Ausgabe: 9705

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1	70116-	Stirnradwinkelgetriebe	1	1.248.06.1
10	70133-	Gehäusehälfte	1	
20	70134-	Gehäusehälfte	1	
40	70124-	Lagerdeckel	1	
50	70120-	Profilwelle	1	
60	70122-	Abtriebswelle	1	
70	70127-	Kegelritzel	1	Z=20
80	69641-	Kegelrad	1	Z=20
90	69633-	Zwischenrad	1	Z=22
100	69634-	Stirnrad	1	Z=23
110	70128-	Stirnrad	1	Z=32
130	69636-	Lagerbolzen	1	
150	70129-	Distanzbuchse	1	
170	69672-	Stützscheibe	1	30x38x2,5 D988
180	69673-	Stützscheibe	1	
190	42765-	Rillenkugellager	1	6011
200	27946-	Rillenkugellager	2	6211
210	58688-	Rillenkugellager	1	6212
220	09873-	Rillenkugellager	2	6007 - 2 RS
240	65598-	Kegelrollenlager	2	32206
♦ 260	67046-	Radialdichtring	2	55x90x10 BASL
♦ 290	72320-	Radialdichtring	1	90x110x8 BASL
310	05399-	Sich.-Ring	2	I 62
320	12228-	Sich.-Ring	1	A 55
330	03709-	Sich.-Ring	1	A 35
360	55477-	Paßscheibe	X	70x90x0,1
	55478-	Paßscheibe	X	70x90x0,3
	55479-	Paßscheibe	X	70x90x0,5
370	71924-	Paßscheibe	X	90x110x0,1
	71925-	Paßscheibe	X	90x110x0,3
	71926-	Paßscheibe	X	90x110x0,5
380	71922-	Zyl.-Schraube	1	8x70 D912
400	65595-	Zyl.-Schraube	11	8x40 D912
410	66744-	Zyl.-Schraube	8	8x22 D912
430	57540-	Federring	19	8 D7980
♦ 450	72436-	Connex-Spannhülse SG	2	10x20
460	10496-	Spannhülse	2	8x40 D1481
♦ 470	71927-	Mag.-Verschl.-Schraube	1	M22x1,5 D908
480	30567-	Verschlußschraube	1	M22x1,5 D908
♦ 490	05813-	Dichtring	2	A 22x27x1,5 D7603
♦ 500	13976-	Entlüftungsventil	1	Ø 7 - 0,1 bar

Getriebeöl: 1,25 Liter SAE 90



Stirnradgetriebe

Blatt-Nr.: 136-2635

Ausgabe: 9705

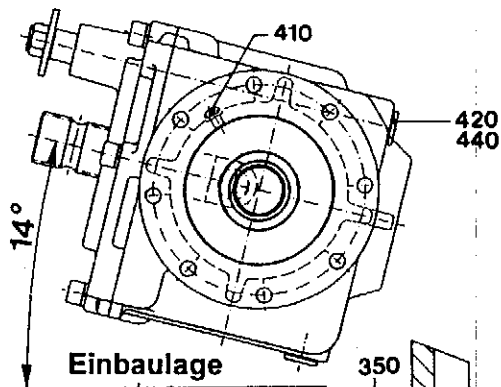
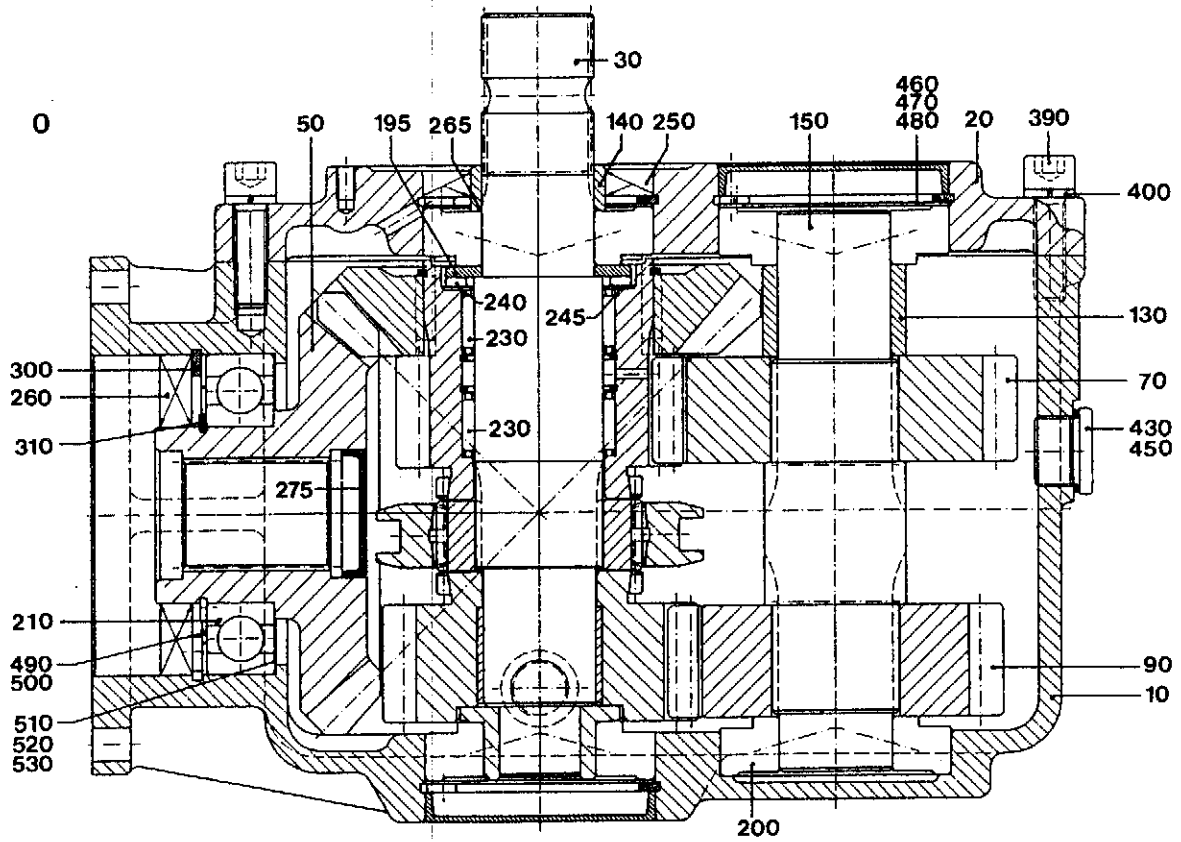
pdf

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
1	70143-	Stirnradgetriebe	1	3.110.02.1
10	67451-	Gehäusehälfte oben	1	
20	67452-	Gehäusehälfte unten	1	
40	69628-	Flanschswelle	1	
60	69624-	Stirnritzelwelle	1	
70	70144-	Stirnrad	1	
110	70145-	Kupplungsnahe	1	
130	69627-	Distanzbuchse 48,3/4,5	1	
150	69655-	Anlaufscheibe	2	
170	40379-	Rillenkugellager 6306 - 2 RS	1	
180	28023-	Rillenkugellager 6307	2	
190	38328-	Rillenkugellager 6208 - 2 RS	1	
210	35800-	Radialdichtring 35x62x10 BA	1	
220	50094-	Nilosring 6208 AV	1	
240	39318-	Sich.-Ring 1 80x2,5 D472	1	
250	11648-	Sich.-Ring AS 35x2,5 D471	1	
270	61391-	Verschlußkappe 72x9	1	
290	12159-	Paßscheibe 30x42x1,0	1	
300	27800-	Paßscheibe 30x42x0,1	X	
	54594-	Paßscheibe 30x42x0,3	X	
	12186-	Paßscheibe 30x42x0,5	X	
310	11659-	Paßscheibe 56x72x1,0	1	
320	49120-	Stützscheibe 25x35x2,0	1	
330	13224-	Druckfeder D = 12	24	
340	13223-	Druckfeder D = 7	24	
350	56102-	Nocken	24	
360	71921-	Zylinderstift 8m6x30 D7	2	
380	71922-	Zyl.-Schraube 8x70 D912	5	
390	14136-	Zyl.-Schraube 8x25 D912	7	
400	71923-	Sprengtring SW 105	2	
410	29076-	Nutmutter KM 5	1	
420	57540-	Federring 8 D7980	7	

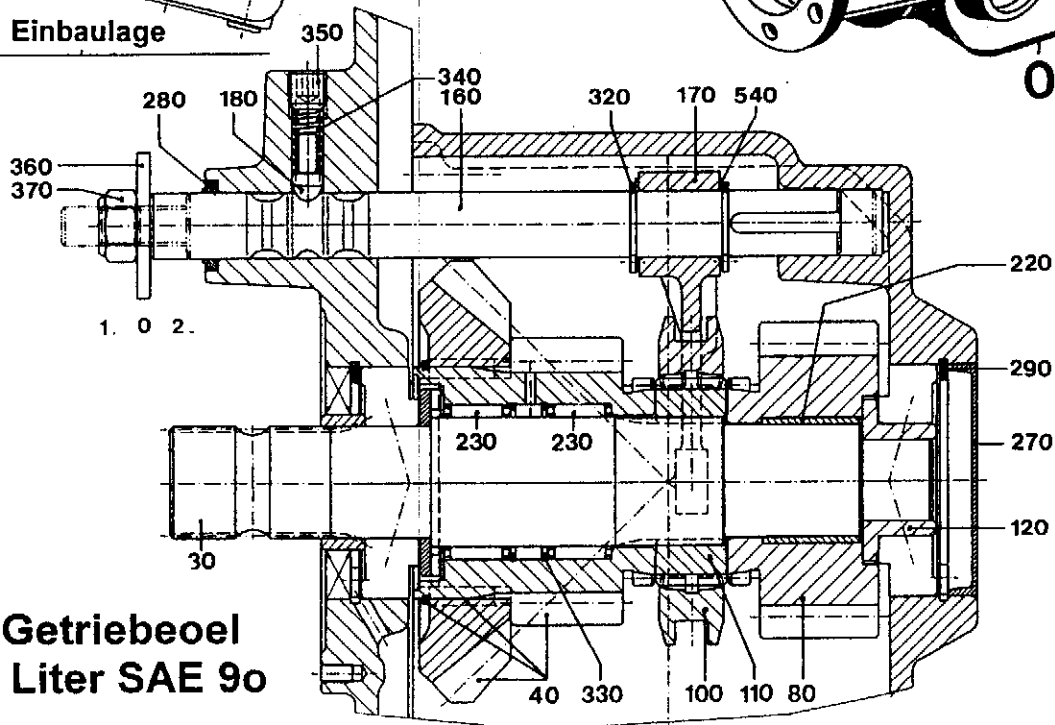
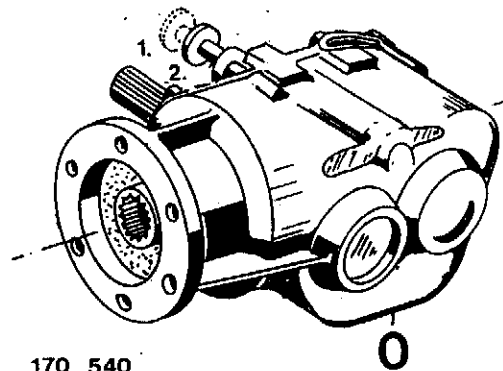
0,5 kg Fließfett: AVIATICON - Grünfett XRF

Schaltgetriebe CL 840

Ausgabe: 9705



CL 820 -840



Getriebeöl
2 Liter SAE 90

Schaltgetriebe CL 840

Blatt-Nr.: 136-2638

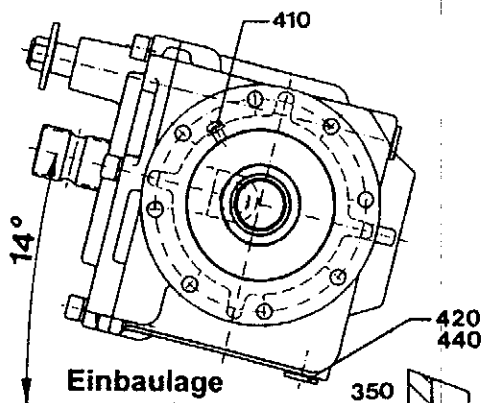
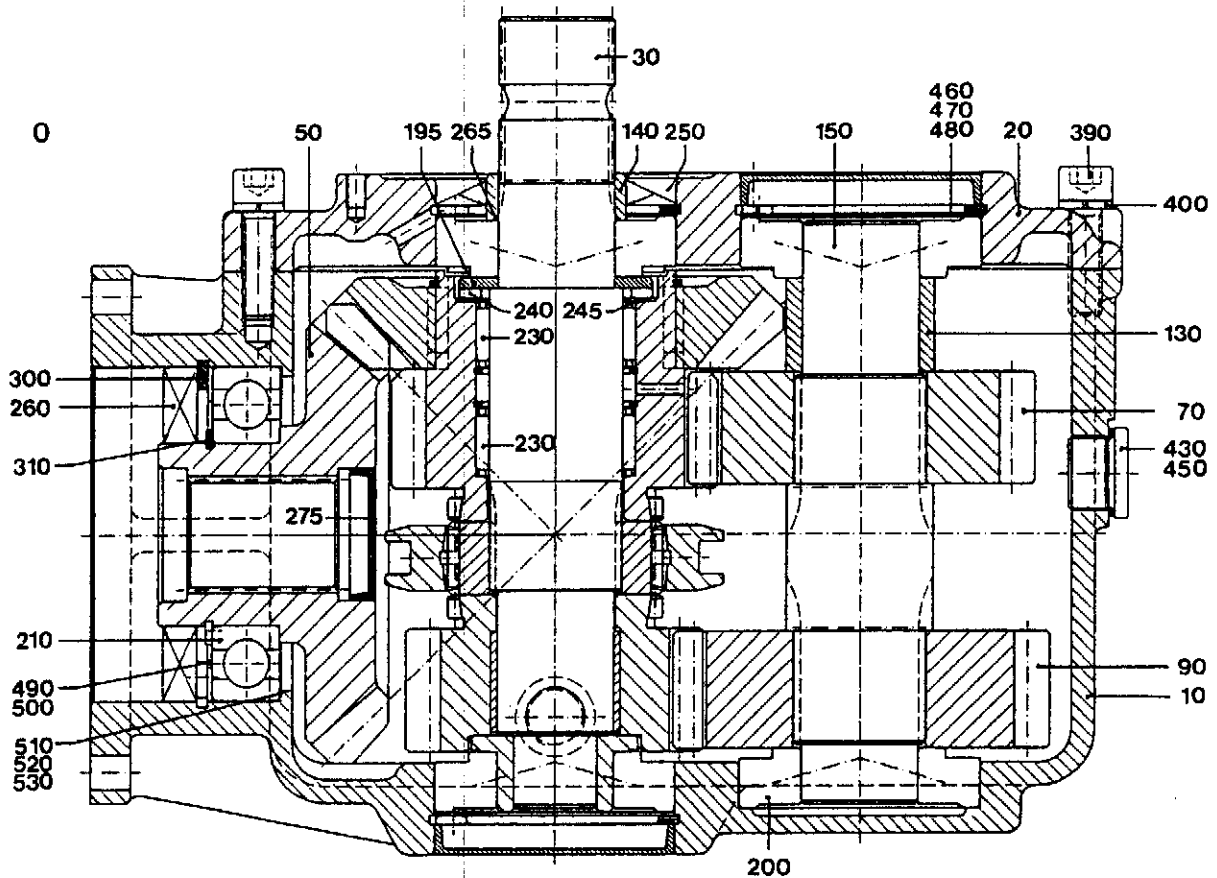
Ausgabe: 9705

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
0	69456-	Schaltgetriebe M 3 5709-M-3	1	
10	69432-	Gehäuse	1	
20	69433-	Gehäusedeckel	1	
30	69434-	Profilwelle 40x237,5	1	
40	69457-	Kegel-Stirnrad kpl. Z=22/15	1	
50	69440-	Kegelrad Z=22	1	
70	69459-	Stirnrad Z=20	1	
80	69460-	Stirnrad Z=17	1	
90	69461-	Stirnrad Z=18	1	
100	69415-	Schaltelement	1	
110	69416-	Schaltelement	1	
120	69448-	Bundbuchse	1	
130	69449-	Buchse 35,5x44,5x28,5	1	
140	69455-	Lauftring 35x42x14	1	
150	69445-	Profilwelle 44x175	1	
160	69446-	Schaltwelle 20x230	1	
170	69447-	Schaltgabel	1	
180	69450-	Druckstück	1	
195	69462-	Scheibe	1	
200	05217-	Kegelrollenlager 30207	4	
210	27946-	Rillenkugellager 6211	1	
220	69383-	DU-Buchse	1	
230	72300-	Nadelkranz K 40x48x20	2	
240	72301-	Axial-Nadelkranz AXK 4060	1	
245	72302-	Axial-Scheibe AS 4060	1	
250	73045-	Radialdichtring 42x72x7 BASL	1	
260	66749-	Radialdichtring 55x100x10 BASL	1	
265	67256-	O-Ring OR 35x1,5	1	
270	61391-	Verschlußkappe VK 72x9	2	
275	65886-	Verschlußkappe VK 40x7	1	
280	73047-	Abstreifer Typ SA AS 20x28x3,5 / 5N	1	
290	05540-	Sicherungsring I 72x2,5 D472	3	
300	27741-	Sicherungsring I 100x3 D 472	1	
310	12228-	Sicherungsring A 55x2 D471	1	
320	37829-	Sicherungsring A 20x1,75 D471	2	
330	72303-	Sprengring SB 48 D9045	2	
340	73048-	Druckfeder	1	
350	73058-	Gewindestift 12x12 D913	1	
360	05611-	Scheibe R40 D440-v	1	
370	04696-	Mutter 12 D985	1	
380	73044-	Zyl.-Stift 10m 6x32 D6325	2	
390	28279-	Zyl.-Schraube 10x35 D912	9	
400	40940-	Federring 10 D7980	9	
410	73062-	Entlüftungsventil	1	
420	59521-	Magnet-Verschlußschraube 18x1,5 D908	2	
430	30567-	Verschlußschraube 22x1,5 D908	1	
440	71954-	Dichtring C 18x22x2 D7603	2	
450	05813-	Dichtring A 22x27x1,5 D7603	1	
460	11658-	Paßscheibe 56x72x0,5 D988	3	
470	11682-	Paßscheibe 56x72x0,3 D988	3	
480	09570-	Paßscheibe 56x72x0,1 D988	6	
490	12226-	Paßscheibe 55x68x0,3 D988	1	
500	12225-	Paßscheibe 55x68x0,1 D988	2	
510	56779-	Paßscheibe 80x100x1,0 D988	1	
520	54471-	Paßscheibe 80x100x0,3 D988	2	
530	54470-	Paßscheibe 80x100x0,1 D988	4	
540	73043-	Paßscheibe 20x28x1,0 D988	2	

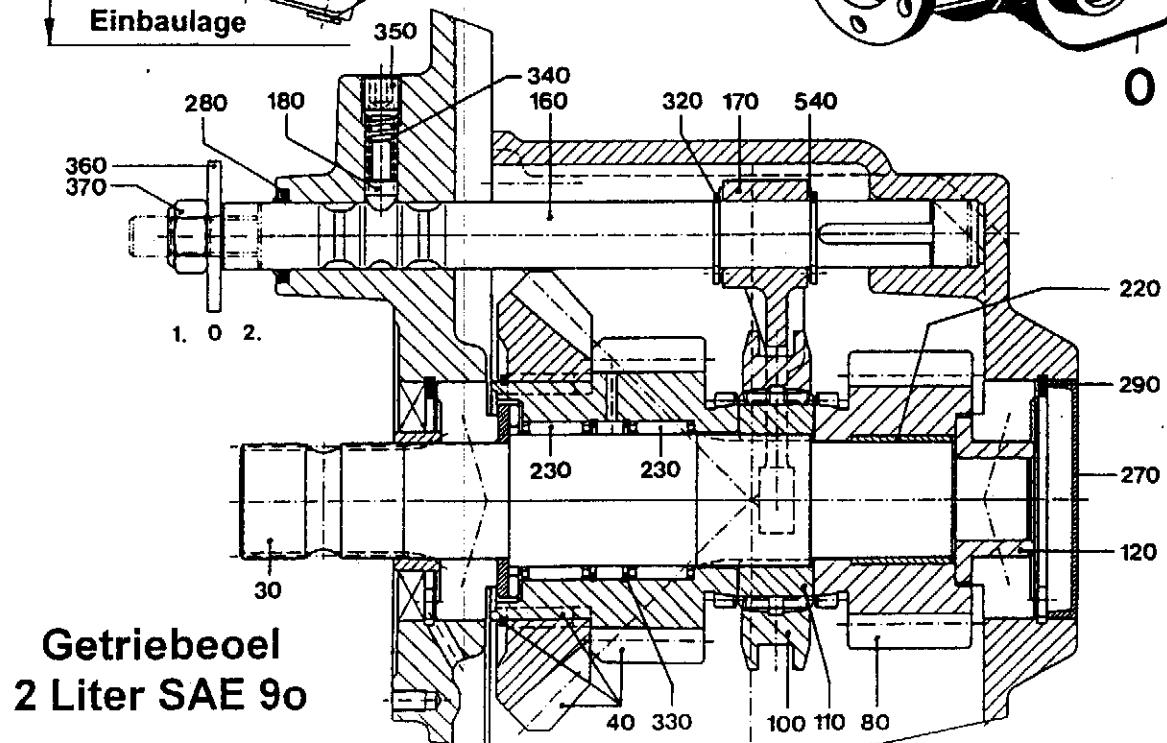
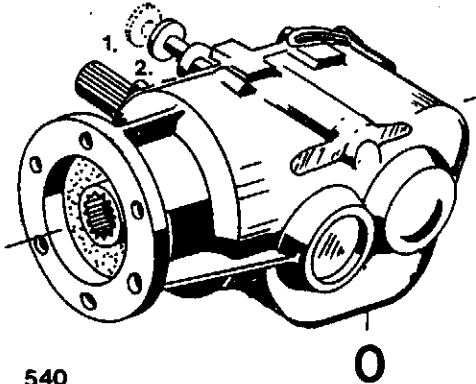
Getriebeoel 2 Liter SAE 90

Schaltgetriebe CL 860 CL 880

Ausgabe: 9705



CL 860-880



Getriebeöl
2 Liter SAE 90

Schaltgetriebe CL 860 CL 880

Blatt-Nr.: 136-2641

Ausgabe: 9705

DD

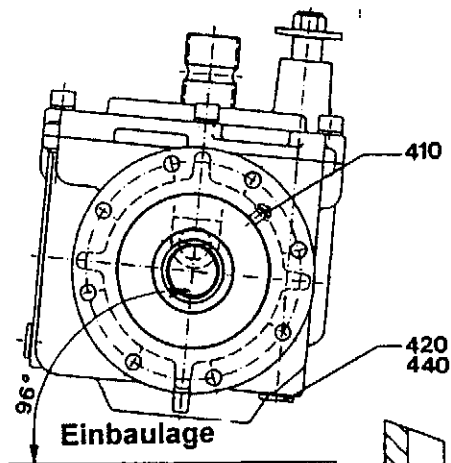
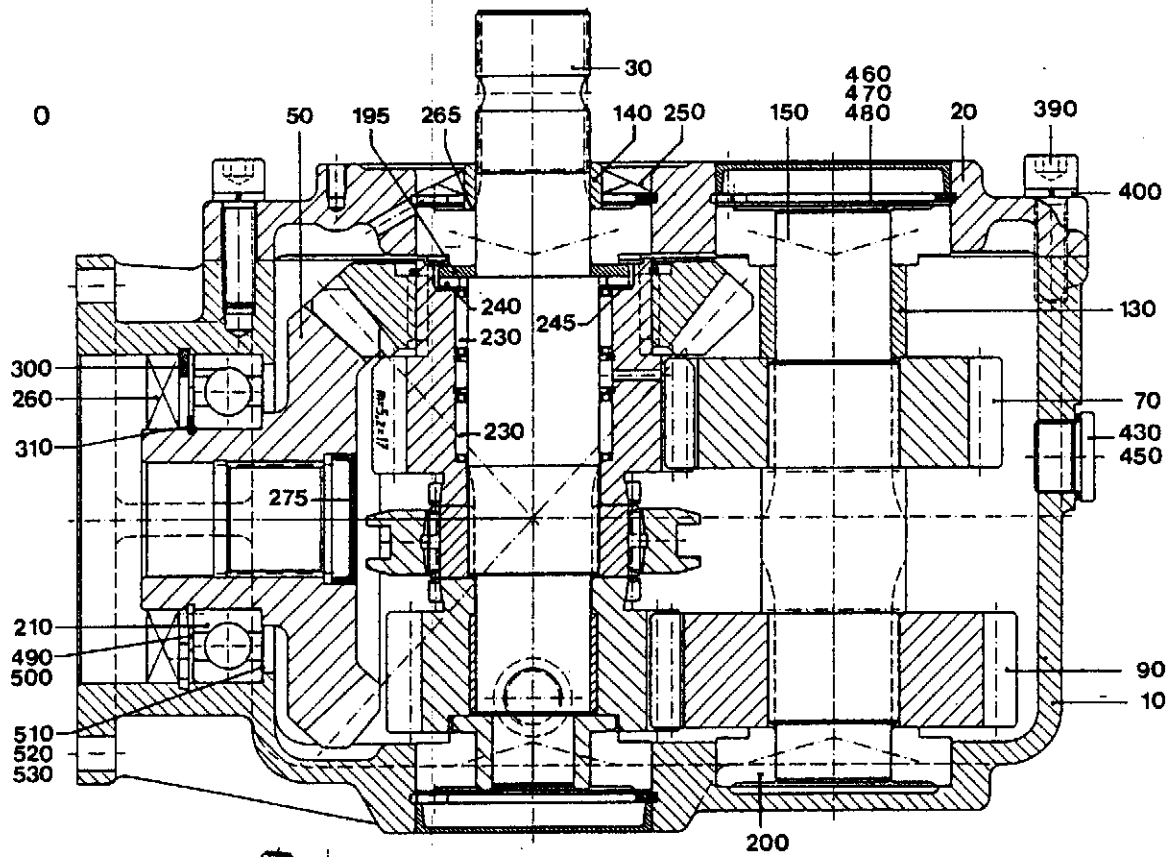
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
0	69430-	Schaltgetriebe M 1 5709-M-1	1	
10	69432-	Gehäuse	1	
20	69433-	Gehäusedeckel	1	
30	69434-	Profilwelle	1	
40	69435-	Kegel-Stirnrad kpl. Z=22 / 18	1	
50	69440-	Kegelrad Z=22	1	
70	69442-	Stirnrad Z=18	1	
80	69443-	Stirnrad Z=15	1	
90	69444-	Stirnrad Z=20	1	
100	69415-	Schaltelement	1	
110	69416-	Schaltelement	1	
120	69448-	Bundbuchse	1	
130	69449-	Buchse 35,5x44,5x28,5	1	
140	69455-	Lauftring 35x42x14	1	
150	69445-	Profilwelle 44x175	1	
160	69446-	Schaltwelle 20x230	1	
170	69447-	Schaltgabel	1	
180	69450-	Druckstück	1	
195	69462-	Scheibe	1	
200	05217-	Kegelrollenlager 30207	4	
210	27946-	Rillenkugellager 6211	1	
220	69383-	DU-Buchse	1	
230	72300-	Nadelkranz K 40x48x20	2	
240	72301-	Axial-Nadelkranz AXK 4060	1	
245	72302-	Axial-Scheibe AS 4060	1	
250	73045-	Radialdichtring 42x72x7 BASL	1	
260	66749-	Radialdichtring 55x100x10 BASL	1	
265	67256-	O-Ring OR 35x1,5	1	
270	61391-	Verschlußkappe VK 72x9	2	
275	65886-	Verschlußkappe VK 40x7	1	
280	73047-	Abstreifer Typ SA AS 20x28x3,5 / 5N	1	
290	05540-	Sicherungsring I 72x2,5 D472	3	
300	27741-	Sicherungsring I 100x3 D 472	1	
310	12228-	Sicherungsring A 55x2 D471	1	
320	37829-	Sicherungsring A 20x1,75 D471	2	
330	72303-	Sprengtring SB 48 D9045	2	
340	73048-	Druckfeder	1	
350	73058-	Gewindestift 12x12 D913	1	
360	05611-	Scheibe R40 D440-v	1	
370	04696-	Mutter 12 D985	1	
380	73044-	Zyl.-Stift 10m 6x32 D6325	2	
390	28279-	Zyl.-Schraube 10x35 D912	9	
400	40940-	Federring 10 D7980	9	
410	73062-	Entlüftungsventil	1	
420	59521-	Magnet-Verschlußschraube 18x1,5 D908	2	
430	30567-	Verschlußschraube 22x1,5 D908	1	
440	71954-	Dichtring C 18x22x2 D7603	2	
450	05813-	Dichtring A 22x27x1,5 D7603	1	
460	11658-	Paßscheibe 56x72x0,5 D988	3	
470	11682-	Paßscheibe 56x72x0,3 D988	3	
480	09570-	Paßscheibe 56x72x0,1 D988	6	
490	12226-	Paßscheibe 55x68x0,3 D988	1	
500	12225-	Paßscheibe 55x68x0,1 D988	2	
510	56779-	Paßscheibe 80x100x1,0 D988	1	
520	54471-	Paßscheibe 80x100x0,3 D988	2	
530	54470-	Paßscheibe 80x100x0,1 D988	4	
540	73043-	Paßscheibe 20x28x1,0 D988	2	

Ersatz = 69470

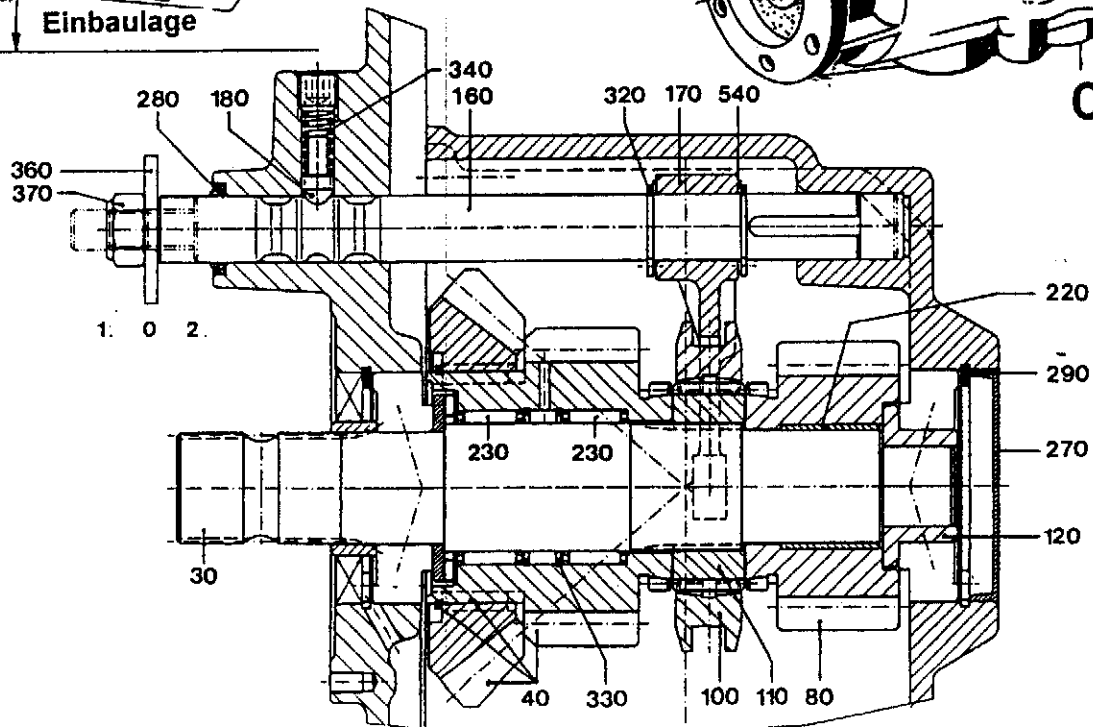
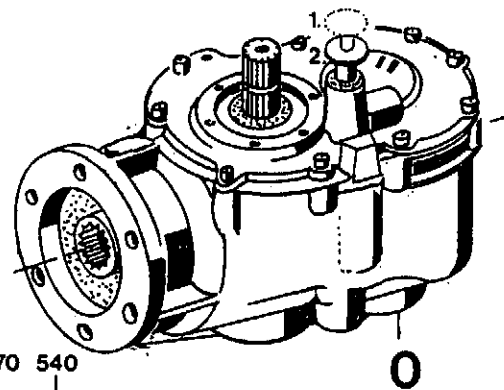
Getriebeöl 2 Liter SAE 90

Schaltgetriebe ME MENGELE

Ausgabe: 9705



ME MENGELE



Schaltgetriebe ME MENGELE

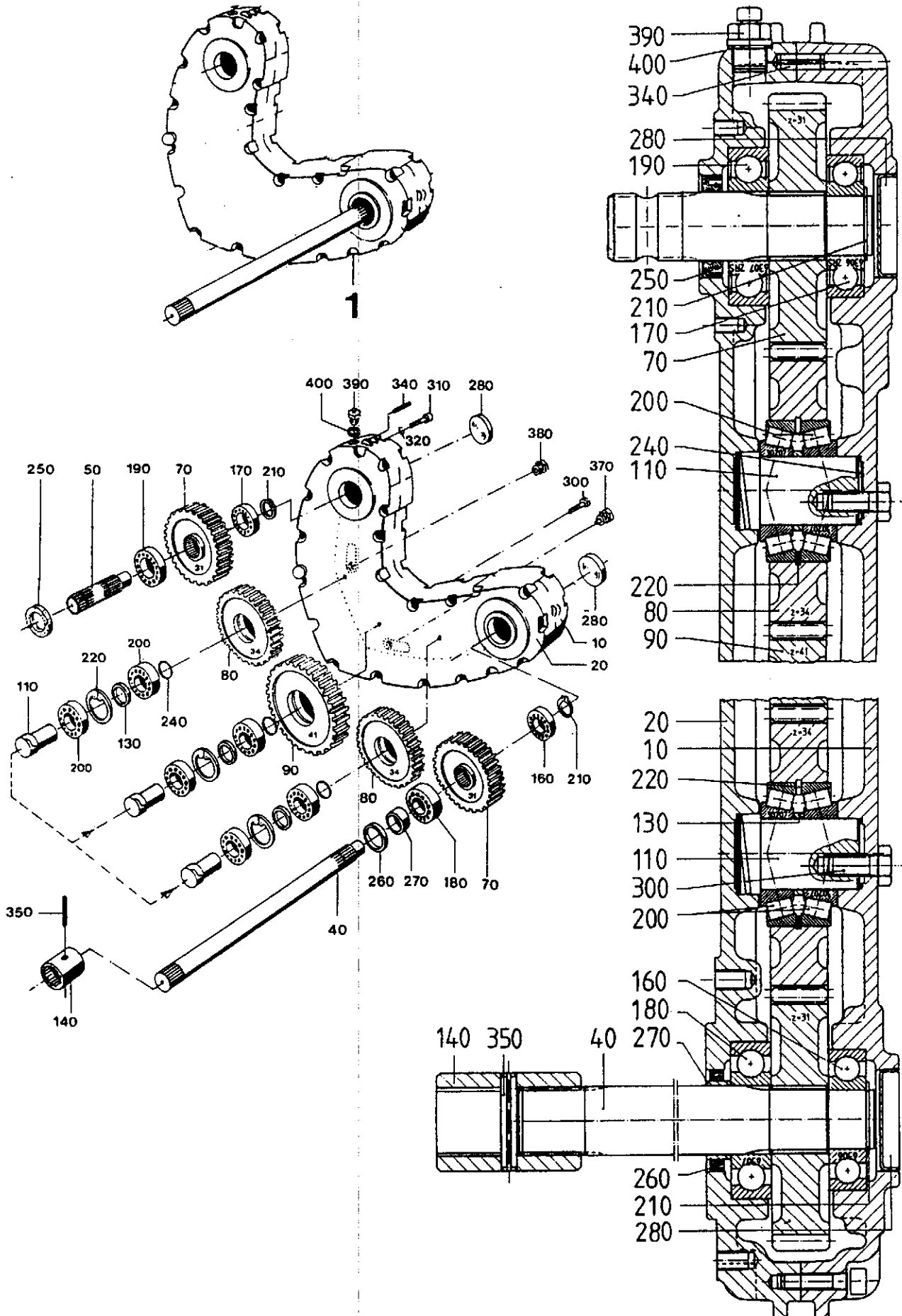
Blatt-Nr.: 136-2644

Ausgabe: 9705

10

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
0	69431-	Schaltgetriebe M 2	1	
10	69432-	Gehäuse	1	
20	69433-	Gehäusedeckel	1	
30	69434-	Profilwelle	1	
40	69436-	Kegel-Stirnrad kpl.	1	
50	69441-	Kegelrad	1	
70	69442-	Stirnrad	1	
80	69443-	Stirnrad	1	
90	69444-	Stirnrad	1	
100	69415-	Schaltelement	1	
110	69416-	Schaltelement	1	
120	69448-	Bundbuchse	1	
130	69449-	Buchse	1	
140	69455-	Laufring	1	
150	69445-	Profilwelle	1	
160	69446-	Schaltwelle	1	
170	69447-	Schaltgabel	1	
180	69450-	Druckstück	1	
190	69451-	Profilwelle	1	
195	69462-	Scheibe	1	
200	05217-	Kegelrollenlager	4	
210	27946-	Rillenkugellager	1	
220	69383-	DU-Buchse	1	
230	72300-	Nadelkranz	2	
240	72301-	Axial-Nadelkranz	1	
245	72302-	Axial-Scheibe	1	
250	73045-	Radialdichtring	1	
260	66749-	Radialdichtring	1	
265	67256-	O-Ring	1	
270	61391-	Verschlusskappe	2	
275	65886-	Verschlusskappe	1	
280	73047-	Abstreifer Typ SA	1	
290	05540-	Sicherungsring	3	
300	27741-	Sicherungsring	1	
310	12228-	Sicherungsring	1	
320	37829-	Sicherungsring	2	
330	72303-	Sprengring	2	
340	73048-	Druckfeder	1	
350	73058-	Gewindestift	1	
360	05611-	Scheibe	1	
370	04696-	Mutter	1	
380	73044-	Zyl.-Stift	2	
390	28279-	Zyl.-Schraube	9	
400	40940-	Federring	9	
410	73062-	Entlüftungsventil	1	
420	59521-	Magnet Verschlusschraube	2	
430	30567-	Verschlusschraube	1	
440	71954-	Dichtring	2	
450	05813-	Dichtring	1	
460	11658-	Paßscheibe	3	
470	11682-	Paßscheibe	3	
480	09570-	Paßscheibe	6	
490	12226-	Paßscheibe	1	
500	12225-	Paßscheibe	2	
510	56779-	Paßscheibe	1	
520	54471-	Paßscheibe	2	
530	54470-	Paßscheibe	4	
540	73043-	Paßscheibe	2	

Getriebeoel 2 Liter SAE 90



Stirnradgetriebe JD 6 JOHN DEERE

Blatt-Nr.: 136-2647

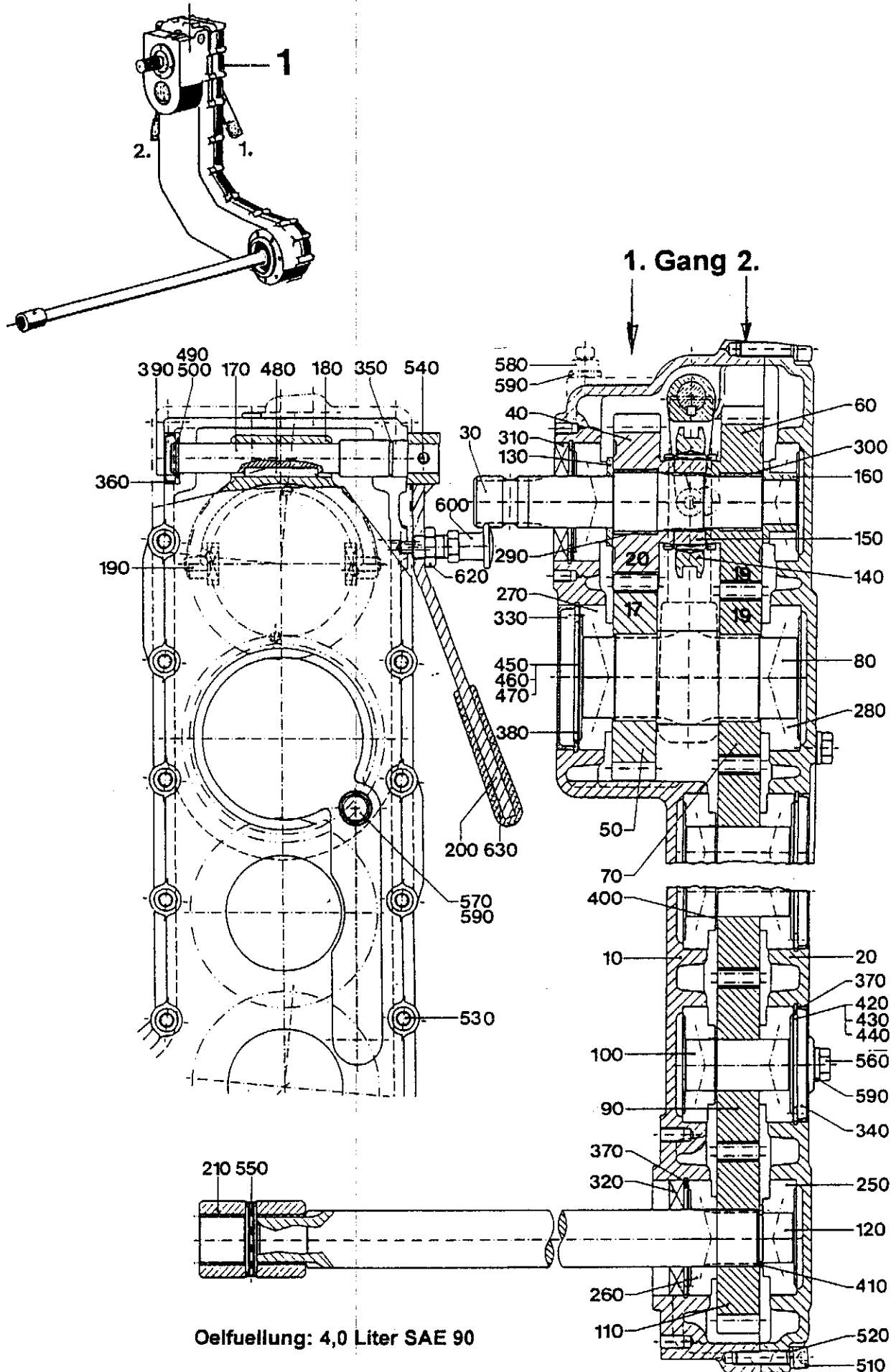
Ausgabe: 9705

JD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	69426-	Stirnradgetriebe 5638-M-2	1	JD6
10	62691-	Gehäusehälfte	1	
20	62692-	Gehäusehälfte	1	
40	69427-	Profilwelle L=843,5 1 3/8-21	1	
50	69429-	Profilwelle L=138 1 3/8-21	1	
70	62693-	Stirnritzel z=31	2	
80	62694-	Zwischenrad z=34	2	
90	62695-	Zwischenrad z=41	1	
110	62696-	Lagerbolzen	3	
130	37834-	Stützscheibe 35x45x2,5	3	
	12169-	Stützscheibe 35x45x2,0	3	
	09870-	Paßscheibe 35x45x0,1	x	
	07062-	Paßscheibe 35x45x0,3	x	
140	62698-	Profilbuchse	1	
160	27892-	Rillenkugellager 6306	1	
170	40379-	Rillenkugellager 6306-2RS	1	
180	28023-	Rillenkugellager 6307	1	
190	12172-	Rillenkugellager 6307-2RS	1	
200	05217-	Kegelrollenlager 30207	6	
210	05397-	Sich.-Ring 30x1,5 D471	2	
220	05540-	Sich.-Ring 72x2,5 D472	3	
♦ 240	64571-	O-Ring 31x2	3	
♦ 250	64572-	Radialdichtring 35x52x10 BASL	1	
♦ 260	64573-	Radialdichtring 40x52x7 BASL	1	
♦ 270	57939-	Lauftring 35x40x12,5	1	
♦ 280	71953-	Verschlußkappe VK52x6,5	2	
300	04734-	6-kt-Schraube 10x25 D933-v	3	*
310	62134-	Zyl.-Schraube 8x35 D912	21	
320	57540-	Federring 8 D7980	21	
340	05775-	Spannhülse 8x24 D1481	2	
350	03998-	Spannhülse 8x50 D1481	1	
♦ 370	59521-	Magn. Verschlußschr. 18x1,5 D910	1	
380	03431-	Verschlußschr. 18x1,5 D910	1	
♦ 390	64570-	Entlüftungsventil 18x1,5	1	
♦ 400	71954-	Dichtring C18x22x2 Cu	3	

Getriebeöl: 1,8 ltr. SAE 90

* mit Delo 187 gesichert!



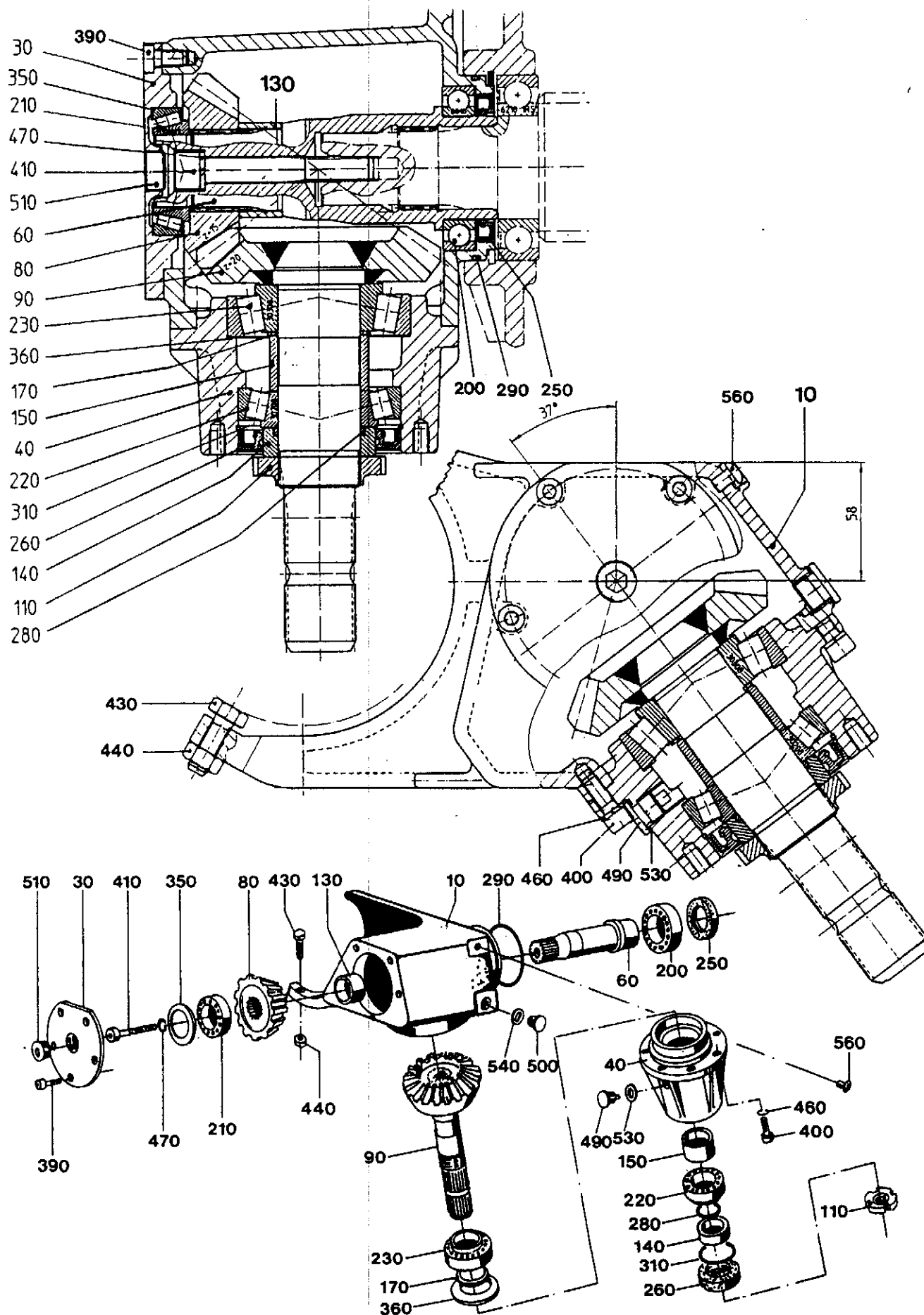
Schaltgetriebe New - Holland FX

Blatt Nr. : 136-2650

Ausgabe :9705

SP

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	69428-	Schaltgetriebe 5654-M-3	1	
10	69402-	Gehäuse-Oberteil	1	
20	69403-	Gehäuse-Unterteil	1	
30	69404-	Profilwelle 40x225	1	
40	69423-	Stirrad Z = 20	1	
50	69424-	Stirrad Z = 17	1	
60	69407-	Stirrad Z = 19	1	
70	69408-	Stirrad Z = 19	1	
80	69409-	Profilwelle 64 x 150	1	
90	69410-	Stirrad Z = 19	4	
100	69411-	Welle 35x73,5	4	
110	69412-	Stirrad Z = 19	1	
120	69425-	Profilwelle 40 x 855	1	
130	69414-	Scheibe 35,3x60x4	1	
140	69415-	Schaltelement 102x20	1	
150	69416-	Schaltelement 64x22	1	
160	69417-	Bundbuchse 30x55x23	1	
170	69418-	Schaltwelle 25x189	1	
180	69419-	Schaltgabel	1	
190	69420-	Schaltstein	2	
200	69421-	Schalthebel	1	
210	62698-	Profilbuchse 53x74	1	
250	05217-	Kegelrollenlager 30307	10	
260	05118-	Kegelrollenlager 30208	2	
270	63236-	Kegelrollenlager 30211	1	
280	36204-	Kegelrollenlager 32211	1	
290	58676-	DU-Buchse MB 4030	1	
300	69383-	DU-Buchse MB 3530 DU	1	
310	69384-	Radialdichtring 35x80x10 BA	1	
320	58673-	Radialdichtring 40x80x10 BASL	1	
330	69385-	Verschlußkappe VK 100x12	1	
340	69386-	Verschlußkappe VK 80x8	4	
350	52035-	O-Ring 22x2	1	
360	69387-	Verschlußkappe VK 35x8	1	
370	11817-	Sich-Ring I 80x2,5	6	
380	27741-	Sich-Ring I 100x3,0	1	
390	37829-	Sich-Ring A 20x1,75 SD	1	
400	03709-	Sich-Ring A 35x1,5	4	
410	11648-	Sich-Ring A 35x2,5 SD	1	
420	55473-	Paßscheibe 63x80x0,5	6	
430	28030-	Paßscheibe 63x80x0,3	6	
440	28028-	Paßscheibe 63x80x0,1	12	
450	46558-	Paßscheibe 80x100x0,5	1	
460	54471-	Paßscheibe 80x100x0,3	1	
470	54470-	Paßscheibe 80x100x0,1	2	
480	69388-	Paßfeder A 6x6x50 D6885	1	
490	69389-	Paßscheibe 20x28x0,3	2	
500	50000-	Paßscheibe 20x28x0,5	2	
510	13008-	Zylinderschraube M10x40 D912	26	
520	40940-	Federring 10 D7980	26	
530	32457-	Spannhülse 12x36 D1481	3	
540	05777-	Spannhülse 8x36 D1481	1	
550	03998-	Spannhülse 8x50 D1481	1	
560	59521-	Magnet-Verschlußschr. 18x1,5 D 908	1	
570	11657-	Verschlußschraube 18x1,5 D 908	1	
580	55581-	Entlüftungsventil 18x1,5	1	
590	03435-	Dichtring 18x22x2 Cu	3	
600	69390-	Rastbolzen	1	
620	37784-	6-kt-Mutter M 16 x1,5 D936-v	1	
630	69391-	PVC-Handgriff	1	



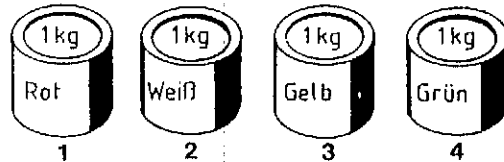
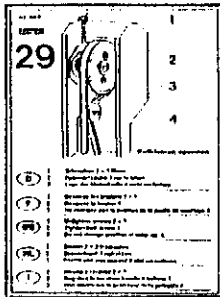
Winkelgetriebe ME oben - MENGELE

Blatt-Nr.: 136-2653

Ausgabe: 9705

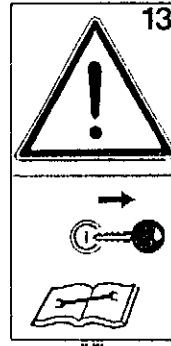
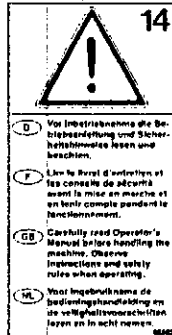
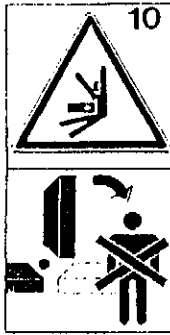
DD

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	64797-	Winkelgetriebe Mengele	1	1.239.01.1
10	64798-	Gehäuse	1	
30	64799-	Lagerdeckel	1	
40	64800-	Lagerflansch	1	
60	64801-	Antriebswelle	1	
80	64802-	Kegelritzel z=15	1	
90	64803-	Kegelradwelle z=20	1	
♦ 110	58986-	Nutmutter 40x1,5	1	
130	64804-	Distanzbuchse	1	
♦ 140	64805-	Lauftring	1	
150	64806-	Distanzbuchse	1	
170	64807-	Distanzring	1	
200	50715-	Rillenkugellager 6010	1	
210	27672-	Kegelrollenlager 32007	1	
220	05118-	Kegelrollenlager 30208	1	
230	66741-	Kegelrollenlager 30308	1	
250	41262-	Radialdichtring 50x72x8 BA	1	
260	67032-	Radialdichtring 55x80x10 BASL	1	
♦ 280	66742-	O-Ring 39x3	1	
♦ 290	43076-	O-Ring 85x3	1	
♦ 310	65149-	Sprengtring SB80	1	
350	52015-	Paßscheibe 50x62x0,1	x	
	54472-	Paßscheibe 50x62x0,3	x	
	54473-	Paßscheibe 50x62x0,5	x	
360	55477-	Paßscheibe 70x90x0,1	x	
	55478-	Paßscheibe 70x90x0,3	x	
	55479-	Paßscheibe 70x90x0,5	x	
390	66743-	Zyl.-Schraube 8x16 D6912	5	
400	66744-	Zyl.-Schraube 8x22 D912	6	
410	66745-	Zyl.-Schraube 12x85 D912	1	
430	03936-	6-kt-Schraube 10x30 D933	1	
440	03329-	6kt.-Mutter 10 D934	1	
460	57540-	Federring 8 D7980	6	
♦ 470	65578-	USIT-Scheibe V14x19,5x1,5	1	
490	66746-	Magn.-Verschlußschr. 14x1,5 D908	1	
500	11657-	Verschlußschraube 18x1,5 D908	1	
510	66747-	Verschlußschraube 20x1,5 D906	1	
♦ 530	12134-	Dichtring 14x18x1,5 Cu	1	
♦ 540	03435-	Dichtring 18x22x1,5 Cu	1	
♦ 560	13976-	Entlüftungsventil	1	
Getriebeoel: 0,8 Liter SAE 90				



CHAMPION 6008

30



25

Im Leerlauf anfahren!
So wenig wie möglich schalten.

Engage drive only at low revs!
Engage and disengage drive only when necessary.

Embrayer au régime bas!
Eviter au plus que possible les embrayages et débrayages du bec.

Bek bij lage toerentallen inschakelen!
Vermijd zoveel mogelijk in- en uitschakelen van de bek.

Innestare il moto a basso regime di giri!
Utilizzare il comando di innesto/disinnesto solo quando necessario.

65509

24

STOP

• VOR INBETRIEBNAHME:
Hinweise in der Betriebsanleitung zur Notkloppung im Hauptantrieb beachten!

• AVANT MISE EN SERVICE:
Faites l'attention aux indications de mode d'emploi concernant l'embrayage à friction de l'entraînement central.

• BEFORE START-UP:
Follow instructions of operator's manual concerning the friction clutch of main drive!

• VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN:
Aanwijzingen in het bedieningshandleiding naar afschakeling in de Impulsanahyving in acht nemen!

• PER LA MESSA IN FUNZIONE:
Procedere come descritto nel manuale di istruzioni con particolare riguardo alle frizioni di sterzo.



27

Maschinenfabrik
Kemper GmbH 48703 Stadthorn

Typ: _____

Version-Nr.: _____

28

HYDRAULIKDRUCK
HYDRAULIC PRESSURE OF
PRESSION HYDRAULIQUE DE
HYDRAULISCHE DRUCK

max.
2 1 0 bar

21

Wartung und Prüfung

• Stets auf intakte Räder achten! Täglich prüfen!

• Stumpe oder ausgeschwenkte Räder führen zu Verstopfungen und belasten den Antrieb unnötig.

• Stumpe Sägemesser austauschen oder schärfen.

ENTRETIEN ET CONTRÔLE

• Attention au bon état des rouleaux! Contrôlez journellement!

• Des rouleaux arrondis ou retournés causent des bouchages et créent des surcharges sur le train d'entraînement.

• Aiguiser ou échanger des scies usées.

MAINTENANCE

• Keep cleaners in good shape! Check daily!

• Worn or returned cleaners cause blockages and overload drive train.

• Grind or change worn cutting blades.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

• Verificare l'efficacia dei pulitori! OGNI GIORNO!

• I pulitori consumati devono essere immediatamente sostituiti. Contrariamente potranno verificarsi problemi di alimentazione ed al gruppo di comando della trasmissione.

• Mantenere viva la dentatura della sega falciante. Nel caso provvedere ad affilare o sostituire.

26

WALTERSCHEID K92-K92/4

a) Mutteln anziehen, wodurch Reibschellen entlastet werden. Kupplung durchdrehen.

b) Mutteln bis Gewindeneuf zurückdrehen.

Kupplung ist wieder einsetzbar.

a) Tighten nuts until friction discs are released. Rotate clutch fully.

b) Turn nuts fully back.

Clutch is ready for use.

a) Serrer les écrous sous lesquels les disques à friction sont délestés. Tourner le limiteur.

b) Desserrer les écrous jusqu'à l'indication du réglage.

Le frein à friction est prêt à fonctionner.

a) Bij de eerste maal in gebruikname en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenkoppeling op goede werking controleren.

b) Moeren aan-trekken, waardoor komen de koppelingsplaten vrij. Koppeling door-draaien.

c) Moeren terug-draaien tot einde schroefdraad.

Koppeling is weer gebruiksklaar.

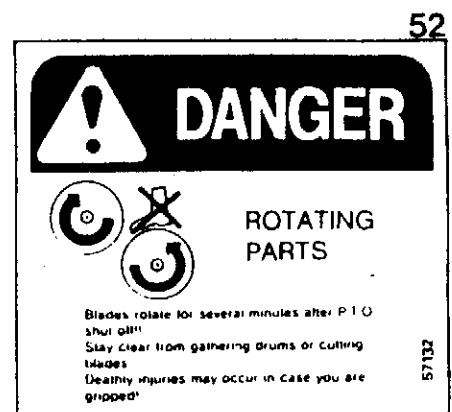
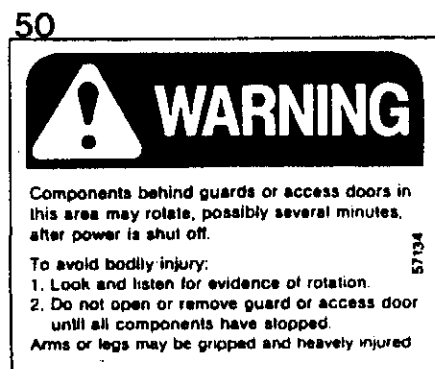
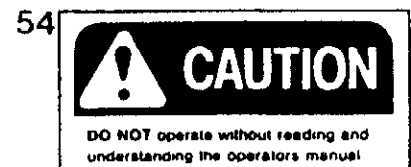
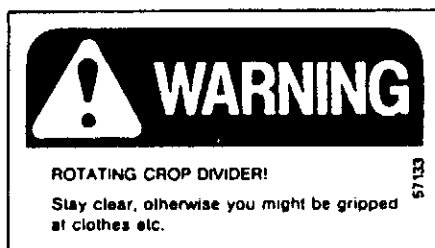
a) Prima dell'impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

b) Allentare i dadi in modo da sbloccare i dischi ferodi. Far girare il limitatore di coppia a vuoto.

c) Allentare i dadi fino all'estremità del filetto.

Il limitatore è nuovamente reinserito.

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	01547	Ersatzlack rot - Kemper	X	
2	48312	Ersatzlack weiss - Kemper	X	
3	66530	Ersatzlack gelb - Kemper-JD	X	
4	66531	Ersatzlack grün - Kemper-JD	X	
10	66507	Abziehbild	2	
11	66506	Abziehbild	2	
12	66505	Abziehbild	2	
13	66504	Abziehbild	2	
14	66503	Abziehbild	1	
15	73056	Abziehbild	2	
21	57520	Abziehbild	1	
22	53616	Abziehbild	3	
23	30843	Abziehbild	2	
24	66508	Abziehbild	1	
25	66509	Abziehbild	1	
26	57842	Etikett	2	
27	66343	Typenschild	1	
28	45302	Abziehbild	1	
29	67056	Abziehbild	1	
30	73553	Abziehbild weiß	2	
	73554	Abziehbild grün	2	
zusätzl. Abziehbilder für Ausführung "USA"				
50	57134	Abziehbild	2	
51	57133	Abziehbild	2	
52	57132	Abziehbild	3	
53	57135	Abziehbild	2	
54	57139	Abziehbild	2	



D

Richtlinien für Bestellungen:

- 1 Ersatzteile-Bestellungen sind über den zuständigen Händler einzureichen und müssen folgende Angaben enthalten:
 1. Maschinentype und Maschinennummer
 2. Menge der Ersatzteile
 3. Bestellnummer und Benennung der Teile
 4. Gewünschte Versandart
 5. Versandadresse mit Postleitzahl
Bei Bahnversand auch Bestimmungsbahnhof
- 2 Ersatzteillieferungen sind stets getrennt aufzugeben.
- 3 Bei telefonischen Bestellungen übernehmen wir für die Richtigkeit der Lieferung keine Gewähr.
- 4 Muster sind kostenfrei einzusenden und müssen einen Anhänger tragen, der folgende Vermerke enthält:
 1. Anschrift des Absenders
 2. Hinweis auf die Bestellung
 3. Maschinentype und Maschinennummer.
- 5 Beim Einbau von Teilen fremder Herkunft erlischt die Gewährleistungspflicht.
- 6 Wir geben Ersatzteile in der Regel einzeln ab, doch behalten wir uns vor, anreichende Teile mitzuliefern, wenn das Auswechseln des einzelnen Teiles nicht zweckdienlich ist.

Besondere Hinweise

- + = Das Ersatzteil paßt auch für ältere Maschinen. Sind mehrere Ersatzteilausführungen aufgeführt, paßt die Position bis einschließlich der nächsten mit — Zeichen.
- = Das Ersatzteil paßt nur ab der aufgeführten Maschinennummer bzw. nur in dem angegebenen Nummernbereich.
- O = Die näheren Angaben über die Austauschbarkeit dieses Ersatzteiles gibt die am unteren Blatt genannte Änderungsmitteilung.
- ◆ = Das Teil ist ein Verschleißteil oder ein für die Lagerhaltung empfohlenes Ersatzteil.
- X = in Spalte Stückzahl heißt: nach Bedarf.
- * = in Spalte Stückzahl heißt: laufende Meter.

Die Hinweise: rechts, links, vorn und hinten sind in Fahrtrichtung zu verstehen.

Lieferbedingungen:

Der Versand von Ersatzteilen sowie die Durchführung von Reparaturaufträgen erfolgen ausnahmslos gegen Nachnahme. Versand- und Verpackungskosten gehen zu Lasten des Empfängers.

GB

How to Order:

- 1) Spares orders are to be placed via the appropriate dealer and must contain following details:
 - a) Type and serial number of machine
 - b) Quantity of part required
 - c) Serial No. and description of part
 - d) Mode of despatch
 - e) Consignee's address (in the event of rail consignment, please state nearest station).
- 2) Orders for spare parts must be kept separate.
- 3) No guarantee for correct delivery or supply can be assumed in respect of telephoned orders.
- 4) Specimens are to be sent us free of charge and must be provided with a tag or label bearing the following information:
 - a) Sender's full address
 - b) Reference to order number and date
 - c) Type and serial number of machine
- 5) Installing spare parts of other origin causes the guarantee to become invalid.
- 6) Spare parts are usually supplied singly, but the right is reserved to supply adjacent components where replacement of the individual part on its own appears inadvisable.

Special Notes:

Symbols used have the following meanings:

- + : The part fits older machines also. Where various types of spares are listed, they can be used as far as the one marked with —.
 - : This part can be used only from the serial number shown, or for the group indicated.
 - O : Further details regarding interchangeability of these parts are given the amendments indicated in the last page.
 - ◆ : This is a wearing part, or one that is recommended as a stock item.
 - X : This symbol appearing in the column headed 'Quantity' means 'as required'.
 - * : This symbol in the column 'Quantity' indicates 'linear meters'.
- The expressions: right, left, front and rear are to be understood in the direction of travel.

Conditions of Supply:

Spare parts are supplied and repair orders completed on CAD terms only. Costs for despatch and packing will be for the account of the consignee.

F

Directives pour remettre vos commandes:

- (1) Vos commandes de pièces de rechange doivent être remises à l'agent qualifié et doivent contenir les indications suivantes:
 1. Type et numéro de machine
 2. Nombre de pièces de rechange
 3. N° de référence et désignation des pièces
 4. Mode d'expédition désiré
 5. Adresse du destinataire avec numéro de code départemental
En cas d'envoi par chemin de fer, prière d'indiquer la gare de destination
- (2) Les commandes de pièces de rechange doivent toujours être remises séparément
- (3) En cas de commande téléphonique, nous ne garantissons pas la conformité de la livraison
- (4) Les modèles doivent nous être expédiés franco et ils doivent être munis d'une étiquette mentionnant:
 1. L'adresse de l'expéditeur
 2. La référence à la commande
 3. Le type et le numéro de machine
- (5) Le montage de pièces étrangères rend caduque toute garantie de notre part
- (6) D'une façon générale, nous fournissons les pièces de rechange séparément mais nous réservons la possibilité de joindre les pièces attenantes si nous considérons qu'il n'est pas judicieux de changer une seule pièce

Recommandations spéciales

- + = cette pièce de rechange s'adapte également sur les anciennes machines. Si plusieurs pièces de rechange sont indiquées, la même référence est valable pour toutes jusqu'à et y compris la prochaine pièce marquée du signe —
 - = cette pièce de rechange n'est adaptable qu'à partir du numéro de machine indiqué ou bien seulement dans la série de numéros indiqués
 - O = les modifications portées sur le dernier feuillet fournissent tous renseignements complémentaires sur l'adaptabilité de cette pièce de rechange
 - ◆ = cette pièce est une pièce de fatigue ou bien il est recommandé de l'avoir en stock
 - X = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : selon les besoins
 - * = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : mètres courants
- Les indications : droite, gauche, avant et arrière, s'entendent en considérant le sens de la marche.

Conditions de Livraison:

Tous les envois de pièces de rechange de même que tous les travaux de réparation sont effectués contre remboursement sans exception. Les frais de port et d'emballage sont à la charge du destinataire.

I

Regole per l'ordinazione

1. Le ordinazioni dei ricambi devono essere inviate attraverso la rappresentanza competente e devono contenere i seguenti dati:
 1. Tipo e numero della macchina
 2. Quantità dei pezzi di ricambio
 3. Numero d'ordinazione e denominazione dei pezzi
 4. Tipo di spedizione desiderato
 5. Indirizzo della spedizione con numero di codice postale. Nel caso di spedizione per ferrovia anche la stazione di destinazione.
2. Le ordinazioni di pezzi di ricambio devono essere sempre consegnate separate.
3. Nel caso di ordinazioni telefoniche non ci assumiamo responsabilità circa la giustezza della consegna.
4. I campioni devono essere inviati esenti da spese e devono essere muniti di un cartellino, con queste indicazioni:
 1. Indirizzo del mittente
 2. Indicazioni relative all'ordinazione
 3. Tipo e numero della macchina
5. Nel caso di montaggio di pezzi di provenienza esterna viene a scadere il diritto di garanzia.
6. Normalmente noi forniamo singolarmente i pezzi di ricambio, ma ci riserviamo di fornire anche i pezzi vicini nel caso in cui la sostituzione di un unico pezzo non sia sufficiente.

Segni particolari:

- + = Il pezzo di ricambio è adatto anche per modelli vecchi. Se sono indicate più versioni del ricambio la posizione è adatta fino a quella seguente contrassegnata da un — compresa.
- = Il ricambio vale solo a partire dal numero della macchina indicato o solo per la serie compresa tra i due numeri indicati
- O = I dati precisi sulla sostituibilità di questo pezzo di ricambio sono indicati nella Comunicazione di modifica sul foglio inferiore.
- ◆ = Il ricambio è un pezzo ad usura o un pezzo di ricambio consigliabile per il magazzino
- X = Nella colonna della quantità significa „secondo necessità“
- * = Nella colonna della quantità significa „a metratura“

Le indicazioni „a destra, a sinistra, davanti e dietro“ s'intendono in direzione di marcia.

Condizioni di consegna

La spedizione di ricambi e l'esecuzione di riparazioni ha luogo senza eccezioni contrassegno.
Le spese d'imballaggio e di spedizione sono a carico del destinatario.

NL

Richtsnoer voor bestellingen

1. Onderdelen dient u bij uw handelaar te bestellen met opgave van volgende punten:
 1. Machinetype en machinenummer
 2. Hoeveelheid onderdelen
 3. Bestelnummer en beschrijving van onderdeel
 4. Gewenste manier van verzending
 5. Adres van ontvanger (met postkenngetal). Bij vervoer per spoorweg: station
2. Onderdelen steeds afzonderlijk bestellen
3. Bij telefonische bestellingen borgen wij niet voor juiste levering
4. Monsters aan ons dient u steeds franco op te sturen en moeten zijn voorzien van een etiket met volgende opgaven:
 1. adres van afzender
 2. referentie van uw bestelling
 3. machinetype en -nummer
5. Indien er onderdelen van een ander fabrikaat zouden worden gemonteerd, vervalt iedere aanspraak op garantie
6. Over 't algemeen leveren wij de onderdelen zonder toebehoren. Wij behouden ons echter voor, deze mede te leveren, indien de montage van het onderdeel alleen niet doelmatig zou zijn.

Opmerkingen

- + = Dit onderdeel past ook op oudere machines. Indien er meerdere onderdeel-uitvoeringen in de lijst staan, past dit onderdeel t.e.m. het eerstvolgende onderdeel met het teken —
- = Onderdeel past alleen op de aangegeven machinenummer resp. groep van machinenummers.
- O = Nadere inlichtingen over de mogelijkheid, dit onderdeel door andere te vervangen, vindt u in de „mededelingen“ over veranderingen op de laatste bladzijde.
- ◆ = Dit onderdeel is aan slijtage onderhevig; een voorraad hiervan is aan te bevelen.
- X = in kolom „hoeveelheid“: naar behoefte
- * = in kolom „hoeveelheid“: strekkende meter

De zinsneden rechts, links, voor en achter gelden in de rij-richting gezien.

Levercondities

Verzenden van onderdelen en uitvoeren van reparatiewerkzaamheden geschieden uitsluitend onder rembours. Transport- en verpakkingskosten dient steeds de ontvanger te dragen.

E

Directrices para efectuar los encargos

- (1) Los encargos de piezas han de hacerse a través del vendedor de la maquinaria que corresponda y han de ir acompañados de las siguientes indicaciones:
 1. Tipo y número de la máquina
 2. Cantidad de piezas que se encargan
 3. Denominación y número de la pieza
 4. Clase de envío que se desea
 5. Dirección del destinatario con número de distrito postal y, en caso de envío por ferrocarril, la estación de destino
- (2) Los encargos de piezas de repuesto, cuando sean varios, se harán siempre por separado
- (3) La casa no asume garantía alguna sobre los pedidos ordinarios cuando éstos se hacen por teléfono
- (4) Las piezas que se envían en calidad de muestra vendrán a porte pagado y deberán llevar una etiqueta en la que conste:
 1. Dirección del destinatario de la nueva pieza
 2. Indicación al encargo a que corresponde
 3. Tipo y número de la máquina
- (5) En caso de utilización de piezas de otra procedencia, casa nuestra obligación de garantía
- (6) Generalmente suministramos piezas de repuesto sueltas, pero cuando se trata de piezas cuya función va encadenada a otras que resultan imprescindibles, nos reservamos el derecho a enviar el juego completo, si se trata de piezas que no resuelven el problema recambiando sólo la que se encarga.

Indicaciones especiales

- + = La pieza de repuesto sirve también para máquinas de modelo antiguo. Si se indican varios modelos de pieza, la posición vale hasta la siguiente indicada con el signo —
- = La pieza de repuesto sólo sirve a partir del número de máquina que se indica y sólo dentro del margen de los números de máquina reseñados.
- O = Los detalles exactos sobre la intercambiabilidad de esta pieza están contenidos en la notificación sobre modificaciones que se inserta en la última hoja.
- ◆ = La pieza es de las sometidas a desgaste o que se recomienda tres lineales.
- X = Cuando figura en la columna de Nº de piezas quiere decir: „según necesidad“.
- * = Cuando figura en la columna de Nº de piezas quiere decir: „entre tres lineales“.

Las indicaciones „derecha“, „izquierda“, „delante“ y „detrás“ deben entenderse en el sentido de la marcha.

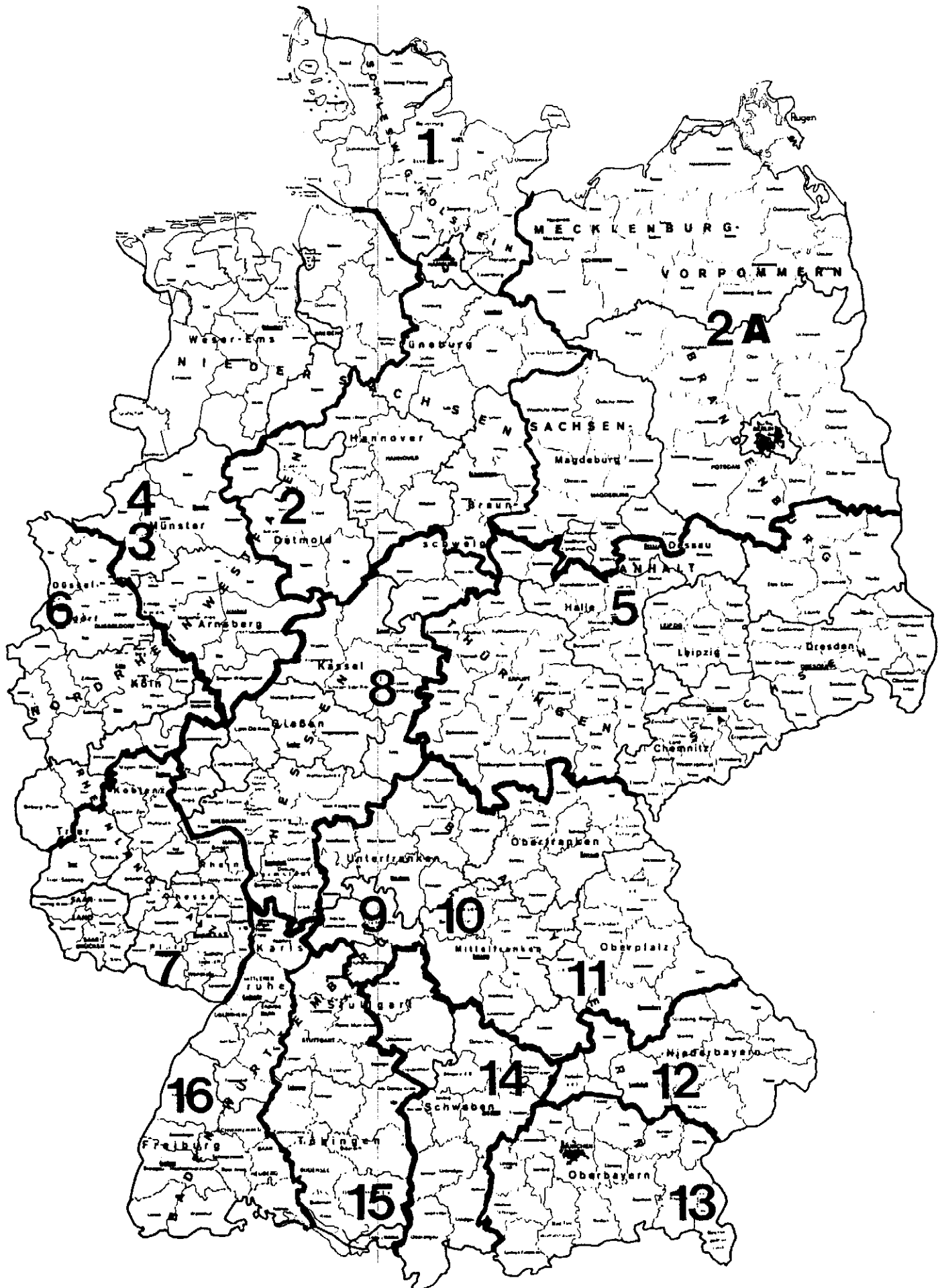
Condiciones de entrega

Tanto el envío de piezas de repuesto como la ejecución de trabajos de reparación, se efectúan exclusivamente contra reembolso.

Los gastos de envío y de embalaje son por cuenta del cliente.

Richtlinien für Bestellungen

Ausgabe: 9705



1 **Kemper Ersatzteillager**
Richard Husen GmbH
24582 Bordelsholm
Telefon: 0 43 22 / 58 68
Telefax: 0 43 22 / 38 82

2 **Kemper Werksbeauftragter**
Klaus Weber
33739 Bielefeld - Theesen
Telefon: 0 52 06 / 21 05
Autotel.: 01 61 / 4 20 28 52

2 A **Kemper Werksbeauftragter**
Mecklenburg-Vorpommern
nörtl. Sachsen-Anhalt
nörtl. Brandenburg
Klaus Weber
33739 Bielefeld - Theesen
Telefon: 0 52 06 / 21 05
Autotel.: 01 61 / 4 20 28 52

3 **Kemper Werksbeauftragter**
Ludger Bußhaus
46348 Raesfeld
Telefon: 0 28 65 / 67 56
Autotel.: 01 61 / 5 21 00 56

4 **Maschinenfabrik Kemper GmbH**
48694 Stadtlohn
Telefon: 0 25 63 / 88 - 0
Telefax: 0 25 63 / 88 21

5 **Kemper Werksbeauftragter**
südl. Sachsen-Anhalt
südl. Brandenburg
Sachsen, Thüringen
Reinhard Els
39261 Zerbst
Telefon: 0 39 23 / 6 28 35
Autotel.: 01 61 / 4 21 46 25

6 **Kemper Werksvertretung**
K. Höltken
47906 Kempen / Niederrhein
Telefon: 0 21 52 / 30 07 + 30 08
Telefax: 0 21 52 / 30 09

7 **Maschinenfabrik Kemper GmbH**
48694 Stadtlohn
Telefon: 0 25 63 / 88 - 0
Telefax: 0 25 63 / 88 21

8 **Kemper Vertriebs-Center**
Jochen Sodemann
34626 Neukirchen
Telefon: 06694 / 96170
Telefax: 06694 / 1691

9 **Kemper Werksvertretung**
Franz Geuking
97941 Tauberbischofsheim
Telefon: 0 93 41 / 23 44
Telefax: 0 93 41 / 1 29 60
Autotel.: 01 71 / 6 10 26 49

10 **Kemper Vertriebs-Center**
Müthing Agrar-Technik GmbH
97215 Uffenheim
Telefon: 0 98 42 / 70 71
Telefax: 0 98 42 / 26 12

11 **Kemper Vertriebs-Center**
Müthing Agrar-Technik GmbH
92318 Neumarkt / Opf.
Telefon: 0 91 81 / 2 00 05
Telefax: 0 91 81 / 2 18 41

12 **Kemper Werksvertretung**
Kurt Urban
84051 Essenbach-Oberahrain
Telefon: 0 87 03 / 22 94+25 09
Telefax: 0 87 03 / 85 16

13 **Kemper Werksvertretung**
Josef Reiter
83373 Tengling
Telefon: 0 86 87 / 4 44 + 6 46
Telefax: 0 86 87 / 13 87
Autotel.: 01 61 - 1 81 41 74

14 **Kemper Werksvertretung**
Gottfried Mittring
86405 Meitingen - Herbertshofen
Telefon: 0 82 71 / 27 24
Telefax: 0 82 71 / 66 32
Autotel.: 01 61 - 1 83 20 27

15/16 **Kemper Werksvertretung**
Karlheinz Fels
77743 Neuried-Altenheim
Telefon: 0 78 07 / 8 77
Telefax: 0 78 07 / 10 77
Autotel.: 0161-2715269

